

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 85 (1976)  
**Heft:** 15

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 15 15. April 1976

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
85. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
85e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31  
Telefon 031 25 72 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

**Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme**



*Wir wünschen allen unseren Lesern ein fröhliches Osterfest!  
Nous souhaitons à tous nos lecteurs une joyeuse Fête de Pâques!*

## La loi valaisanne sur les auberges votée

Les députés valaisans, après s'être achoppés sur le fameux article de la clause du besoin, ont accepté la loi sur les auberges, que l'on a appelée loi sur les établissements publics, l'hébergement touristique et la vente de boissons alcooliques.

On aura l'occasion de traiter de la clause du besoin qui, si elle avait été éliminée - c'est en tout cas ce qui ressort de la discussion générale - aurait permis de présenter au peuple une loi excellente. Ce sera très certainement le principal refrain des discussions lors de la campagne qui précédera la votation, dont la date n'a pas encore été fixée.

En 1970, la loi sur les établissements publics et les débits de boissons avait été refusée par le peuple par 18 406 non contre 8198 oui, avec une participation de 47,1%. Elle contenait la fameuse clause des taxes de séjour, supprimée dans le texte actuel. La loi a été ensuite rénovée à la demande de quelques motionnaires, dont deux hôteliers de Crans-Montana. MM. Richard Bonvin et Maurice Clivaz. Ils estimaient que les prescriptions en vigueur étaient vétustes et qu'il fallait les adapter aux nécessités touristiques modernes.

### Un avis autorisé sur la clause de besoin

M. Maurice Clivaz est intervenu, lors de la discussion sur l'entrée en matière, et nous donnons son avis sur le problème: «Le peuple valaisan, dit-il, a voté, il y a quelques mois, une loi sur l'UVT et les Sociétés de développement. Dans cette loi, à l'article 2, il y a la phrase suivante: «L'Etat encourage la qualité du tourisme. Je pense qu'il encouragera la qualité du tourisme, ce n'est pas mettre dans la loi sur les auberges, très proche de la loi sur le tourisme, une clause protectionniste, désuète, contraire au libéralisme économique, mais plutôt encourager la qualité et la formation professionnelle.

La première commission avait proposé la suppression pure et simple de cette clause pour les motifs que tout le monde connaît. Par contre, pour éviter le désordre et

l'anarchie, elle avait prévu une soupape de sécurité pour la formation et des cours professionnels beaucoup plus sérieux, qui valoriseraient l'importante profession de cafetier-restaurateur. La deuxième commission nous a suivis et le règlement d'exécution est conforme à l'esprit de la loi. En rendant celle-ci beaucoup plus stricte sur les locaux, presque draconienne en ce qui concerne les transferts, le chef de Département et ses services ont fait leur devoir en encourageant vraiment la qualité du tourisme.

Alors, pourquoi veut-on absolument maintenir cette clause de la protection des gens contre l'alcoolisme? Le vrai problème de l'alcoolisme ne se trouve pas dans les cafés et restaurants où l'on va boire nos excellents vins entre amis. Il est le fait des gens qui ne fréquentent pas les cafés ou les restaurants, mais bien plutôt les super ou hyperdiscouts pour acheter par cartons des alcools forts, étrangers, vendus à bas prix. Pour vendre dans les restaurants et les cafés des vins valaisans, des asperges et des fruits, faut-il vraiment que le cafetier-restaurateur paye son local beaucoup plus cher que n'importe quel autre commerçant? Les prix trop élevés découlent en bonne partie de cette clause qui, automatiquement, se répercute sur les prix de vente des vins et des produits du pays.»

Pour terminer, le député estime que cette loi sur les auberges est excellente et rend hommage à M. le Conseiller d'Etat Loréant pour son travail, tout en craignant d'être déçu si le maintien de cette clause du besoin entraîne le refus de la loi par le peuple.

L'appel lancé par le député-hôtelier n'a pas été entendu, puisque la clause a finalement été maintenue. Cly

## Au prochain Comptoir de Martigny, le Valais un et divers

En cette période de relance économique, le comité d'organisation du 17e Comptoir de Martigny-Foire du Valais, qui se déroulera du 1er au 10 octobre 1976, a choisi d'adopter le principe de la direction par objectifs, afin d'assurer le succès de cette grande manifestation du peuple et du négoce valaisans.

Le premier objectif que le Comptoir de Martigny s'est fixé pour 1976 est, sous le thème «le Valais des Valaisans», de présenter exclusivement le Valais sous ses formes les plus diverses, puis de faire visiter la Foire au plus grand nombre de Valaisans bien sûr, mais également à nos amis de Romandie, de Suisse alémanique, de la Vallée d'Aoste, du Piémont et de Savoie.

Alors que le premier samedi restera la journée officielle d'inauguration de cette manifestation, l'ouverture au public aura lieu - et c'est une grande nouveauté - le vendredi dans l'après-midi.

### Hôtes d'honneur

- Les pavillons d'honneur seront les suivants:
- l'art et l'artisanat valaisans, réalisés par les sociétés des Arts et Métiers du Valais;
  - l'Union commerciale valaisanne, qui fêtera le cinquantième de sa fondation;
  - l'Union valaisanne pour la vente des fruits et légumes, qui collaborera avec l'OPAV pour présenter un aperçu de ce que le Valais est à même de mettre à la disposition du consommateur;
  - la Commune de Bagnes, avec un stand et un restaurant typiquement bagnards, qui illustrera la diversité de son économie;

Le Cercle valaisan des inventeurs, qui présentera ses dernières créations, au Manoir.



### Martigny, un Comptoir à l'échelle valaisanne

Le prochain Comptoir de Martigny se déroulera du 1er au 10 octobre 1976 et - innovation agréable - s'ouvrira au public le vendredi après-midi au lieu du samedi. L'on a mis l'accent sur le Valais, son tourisme, ses produits, son artisanat, son économie, ce qui permettra de présenter des pavillons fort agréables.

Les premières esquisses de la manifestation 1976 ont été tracées au cours d'une rencontre des responsables avec la presse et l'on peut d'ores et déjà affirmer que la 17e édition remportera certainement le succès des précédentes.

### Un hôtel sacrifié à la circulation

La route cantonale St-Gingolph-Brigue a subi de très nombreuses transformations et quelques déviations importantes pour éviter les localités. L'une d'elles est actuellement en voie d'achèvement à Riddes.

Il reste encore quelques points particulièrement étroits, notamment à la gare de Granges entre Sion et Sierre; une solution est envisagée depuis longtemps et certains travaux sont déjà entrepris. Ils aboutiront à l'élargissement de la route cantonale, à la construction d'un pont qui franchira la dite route, les voies CFF - supprimant ainsi le passage à niveau - et le Rhône. Mais, pour mener à bien cette réalisation, il faudra sacrifier l'Hôtel de la Gare de Granges.

Cet hôtel, qui avait joué un rôle important lors de la construction de la ligne du Simplon, est la propriété et la demeure du Sartorette. Il disparaîtra l'an prochain, victime du progrès...

### Un nouveau président pour les hôteliers de Crans

Au cours de leur récente assemblée générale annuelle, les membres de la Société des hôteliers de Crans se sont donné un nouveau président en la personne de M. René Barras (Hôtel Elite), qui avait assuré l'intérim à la suite du décès du président Roger Zumofen. Confirmé dans ses fonctions, le nouveau président sera entouré au comité de Mme Zumofen et de MM. Alain Pagano, Eddy Loréant et André Barras. Cly

## Réunion du comité central de la SSH à Berne

Placé sous la direction de M. Peter-Andreas Tresch, président de la SSH, le comité central, qui s'est réuni à Berne les 30 et 31 mars, s'est occupé surtout de la préparation de l'Assemblée des délégués qui se tiendra à Lausanne les 18 et 19 mai prochains.

Les comptes annuels de 1975, les modifications du règlement des prix et la nouvelle conception du Guide suisse des hôtels ont été adoptés par le comité central et seront soumis à l'approbation de l'Assemblée des délégués. C'est avec une très grande satisfaction que le comité central a pris connaissance du rapport de M. Marcel Burri, président de la commission de construction de l'Ecole hôtelière. Le carnet le décompte final de la construction du Chalet-à-Gobet. Au cours de l'Assemblée du mois de mai, les délégués auront l'occasion de visiter cette magnifique réalisation et d'approuver les comptes de construction qui restent dans les limites des crédits prévus.

Il faudra procéder en mai à l'élection au comité central de cinq nouveaux membres, puisque MM. Georges C. A. Hangartner, F. Haller et Ernst A. Züllig ont annoncé leur démission et que le nombre des membres du comité central a été augmenté de deux unités.

Les relations entre la SSH et l'AIH (Association internationale de l'hôtellerie) ont été discutées très à fond. En ce qui concerne la question du personnel employé



Der Leiter des Unternehmerseminars SHV, Erich Berger, vermittelt nicht nur, sondern wertvolle Weiterbildung, er setzt sich auch selbst neue Ziele, eignet sich weiteres Wissen und Können an. Mit hartem Einsatz absolvierte er den Grundausbildungskurs als Unternehmensberater der Stiftung der Vereinigung Schweizerischer Betriebsberater für Handel und Gewerbe. Wir gratulieren dem neuen diplomierten Unternehmensberater BHG recht herzlich zur Eroberung eines noch weiten Horizontes.

Am 1. August wird Ed. Heyning, seit mehr als 20 Jahren Vertreter der königlich holländischen Luftverkehrsgesellschaft (KLM) in der Schweiz seinen Posten einer jüngeren Kraft abtreten. Er bekleidet neben der Führung der KLM-Vertretung in der Schweiz auch das Amt eines holländischen Generalkonsuls. Ferner leitet er als Vorsitzender die schweizerisch-holländische Handelskammer. In diesen beiden Eigenschaften wird er auch nach seinem Ausscheiden bei der KLM tätig bleiben. Sein Nachfolger in diesem Amt wird ein waschechter Holländer sein, der zuletzt in Singapur tätig war.

Die amerikanische Luftfahrtgesellschaft Trans World Airlines (TWA) hat Aubrey J. Noble als Generaldirektor für die Schweiz ernannt. Noble war vorher Generaldirektor der Gesellschaft für den Bereich Ferner Osten.

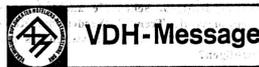
### Aus den Sektionen

**Auch für 1977**  
**vierte Hotelpreise in Interlaken**  
 Die 71. ordentliche Vereinsversammlung des Hoteliersvereins von Interlaken vom 9. April 1976 im Hotel «Du Nord», beschloss einstimmig auch für 1977 keine Erhöhung der Hotelpreise vorzunehmen. Das bedeutet, dass Interlaken seit 5 Jahren, nämlich erstmals 1973, gleichbleibende Hotelpreise anzubieten hat. In Anbetracht der gegenwärtigen wirtschaftlichen Situation und der abgeschwächten ausländischen Währung gegenüber dem Schweizer Franken waren die Hoteliers von Interlaken spontan bereit, dieser Preisbelastung zuzustimmen.

**Neubestellung von Vorstand und Sekretariat des Basler Hoteliersvereins**  
 An der ordentlichen Generalversammlung vom 18. März 1976 sind Vorstand und Sekretariat des Basler Hoteliersvereins für eine 3jährige Amtsperiode neu bestellt worden. Als einzige Mutation ist der Rücktritt des bisherigen Vizepräsidenten, Peter Trottmann (bis 1. 4. 1976 Hotel Excelsior), zu verzeichnen. Der Vorstand setzt sich für die Amtsperiode 1976/79 wie folgt zusammen:  
 Peter Goetzinger, Hotel Schweizerhof, Präsident  
 Rolf Gasteyer, Hotel International, Vizepräsident  
 Max Stalder, Hotel Admiral, Kassier  
 Albert Geyer, Hotel Gotthard-Terminus, Beisitzer  
 Samuel Reusser, Flughafen Basel-Mülhausen, Beisitzer  
 Das Sekretariat des Basler Hoteliersvereins ist ab 1. April 1976 dem Gewerbeverband Basel-Stadt bzw. dessen Direktor Dr. Eduard Frei, Haus des Gewerbes, Elisabethenstrasse 23, Telefon (061) 22 02 88, Postfach 125, 4010 Basel, übertragen worden.

## L'Excellence européenne à l'Ecole hôtelière SSH

Le mercredi 28 avril 1976, à 17 heures, à la veille de son inauguration officielle, l'Ecole hôtelière de la SSH, à Lausanne, représentée par son président, M. Carlo de Mercurio, se verra remettre le Diplôme de l'Excellence européenne. Celui-ci sera décerné en hommage à sa contribution à l'industrie hôtelière à travers le monde. M. Serge Valsière, président du Comité de l'Excellence européenne, procédera à la remise de cette flatteuse distinction qui, au sein même de ses nouveaux bâtiments, vient récompenser l'une des plus brillantes institutions de la Société suisse des hôteliers.



Groupement des hôteliers-restaurateurs diplômés de Suisse romande «VDH»  
 Les membres sont conviés à assister aux deux prochaines manifestations de notre Groupement:

- Réunion ordinaire le 22 avril 1976, à 19 heures à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon - Détails sur l'organisation de l'Assemblée générale «VDH» - «Diplomessages»
- Assemblée générale «VDH/AHD» le 17 mai 1976, selon le programme suivant:

- 16 mai: arrivée des participants à Nyon 19 h. 00: Bienvenue à l'Hôtel Beau-Rivage 20 h. 00: Dîner libre
  - 17 mai: 10 h. 30: arrivée des participants à l'Ecole hôtelière SSH, Chalet-à-Gobet 10 h. 35: diorama et visite de l'Ecole 12 h. 00: cérémonie à la bibliothèque de l'Ecole 12 h. 30: déjeuner 14 h. 30: assemblée générale VDH 20 h. 00: dîner aux chandelles au Château de Coppet (tenue de soirée)
  - 18 mai: départ des participants ou participation à l'Assemblée des délégués de la SSH.
- Renseignements, inscriptions et réservations auprès de M. J.-U. Schoch, Hôtel Beau-Rivage, 1260 Nyon (022) 61 32 31 ou 61 32 32.

### Mitarbeiter-Dienstbüchlein

In einer Zeit, in der das Verhältnis Arbeitgeber-Arbeitnehmer vielerorts gewissen Belastungsproben ausgesetzt ist, starten die Mövenpick-Unternehmungen eine neue Initiative zur besseren Integration ihrer Mitarbeiter in die Unternehmung. Der Konzern hat zu diesem Zweck einen «Mitarbeiterpass» geschaffen, in dem die berufliche Entwicklung des einzelnen Mitarbeiters im Unternehmen kontinuierlich nachgeführt und aufgezeigt wird. Dieses «Dienstbüchlein» dient allerdings nicht nur der Karriereplanung, sondern stellt für den Mitarbeiter bei einem allfälligen Positions- oder Stellenwechsel auch einen lückenlosen Fähigkeits- bzw. Leistungsausweis.

## † Eduard Elwert-Gasteyer

Mit Edi Elwert ist am vergangenen Sonntag ein grosser Diener der zürcherischen und der schweizerischen Hotellerie im hohen Alter von 83 Jahren gestorben. Die Aemter, in denen er durch viele Jahre hindurch der Öffentlichkeit und seinem Berufsstand dienete, hatte er zwar schon vor Jahren abgelegt, und die Leistung seines Hauses, des Hotels Central, hat er jüngeren Händen anvertraut. Immer noch war es jedoch «Herr Edis», der dem Hotel Central seinen Stempel aufdrückte, der die Atmosphäre individueller, persönlicher Gastfreundschaft pflegte und darauf achtete, dass den Zürichern im Restaurant Central ein Treffpunkt von gemüthlicher Wohnlichkeit erhalten blieb. Daneben nahm er bis in die letzten Tage teil am Geschehen in Zürich und an Fragen, die seinen Berufsstand bewegten. Wer auf seinen Rat vertraute, stützte sich auf die Erfahrungen eines Mannes von altem Schrot und Korn, der zeitlebens mit Mut und Zuversicht zu Werke gegangen ist.

Edi Elwerts umfassendes Wissen und sein Rat sind den Berufsverbänden auf allen Ebenen und den zürcherischen und schweizerischen Fremdenverkehr ganz allgemein zugute gekommen. 1934 wurde er in den Vorstand des Zürcher Hoteliersvereins gewählt, 1942 wurde er Vizepräsident und nur ein Jahr später Präsident - ein Amt, das er bis 1962 mit Auszeichnung innehatte. In Würdigung dieser seltenen Leistung wurde der Verstorbene zum Ehrenpräsident ernannt. - Von 1936 bis 1942 war Edi Elwert Mitglied des Zentralvorstandes des Schweizer Hoteliersvereins, zwei Jahre davon als Vizepräsident. Lange Jahre war er auch Mitglied des Geschäftsausschusses des Verkehrsvereins Zürich, und zwar während Jahren gleichzeitig in den Funktionen eines Quästors und Vizepräsidenten.

Edi Elwert war eine ausgeprägte Persönlichkeit. Hierin ruht das Geheimnis seines Erfolges. Vor allem war es die charakterliche Integrität, die ihn für viele Aemter geeignet erscheinen liess. Wer mit ihm zu tun hatte, spürte eine leidenschaftliche Energie und eine unpathetische Herzlichkeit, die echte Autorität ausstrahlte. Seine Meinung hat er offen vertreten. Seine Mitarbeiter konnten sich auf ihn verlassen. Er schenkte ihnen Anerkennung und Schutz, stand für sie ein, auch dann, wenn einmal etwas schief ging. Damit erwarb sich Edi Elwert die Achtung und die Zuneigung einer weiten Öffentlichkeit.

Wir trauern um einen hervorragenden Chef, um einen gütigen, lieben Menschen. (zhv)

Der Leiter des Unternehmerseminars SHV, Erich Berger, vermittelt nicht nur, sondern wertvolle Weiterbildung, er setzt sich auch selbst neue Ziele, eignet sich weiteres Wissen und Können an. Mit hartem Einsatz absolvierte er den Grundausbildungskurs als Unternehmensberater der Stiftung der Vereinigung Schweizerischer Betriebsberater für Handel und Gewerbe. Wir gratulieren dem neuen diplomierten Unternehmensberater BHG recht herzlich zur Eroberung eines noch weiten Horizontes.

**†**

**Todesanzeige**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Ehren- und Veteranen-Mitglied

**Herr Eduard Elwert-Gasteyer**

Hotel Central, Zürich  
 im Alter von 83 Jahren verstorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes  
 Der Zentralpräsident  
 Peter-Andreas Tresch

**hotel revue**

Verlag Schweizer Hotelier-Verein  
 Verantwortlich für die Herausgabe:  
 Gottfried F. Künzi

**Deutsche Redaktion:**  
 Maria Kling, Gottfried F. Künzi

**Französische Redaktion:** José Seydoux

**Anzeigen und Abonnement:**  
 Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn  
 Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern  
 Tel. 031/25 72 22

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich  
 Vendomat AG, 3073 Gmülingen

Dr Bebbi tuet e tiefe Schnuuf  
 Kaffi Brasezo schloht nit uf!

**HOWEG**

Une nouvelle technique de voyage élaborée par Swissair, l'ONST et l'hôtellerie suisse

# Swiss Travel Invention

Sous l'égide de Swissair et de l'Office national suisse du tourisme, 600 hôtels, restaurants et offices de tourisme, répartis dans les dix régions de notre pays, participent depuis le 1er avril à une vaste campagne qui poursuit un triple but: juguler la récession dans le tourisme helvétique, lutter contre son image de cherté et offrir à la clientèle la possibilité de combiner les avantages du voyage forfaitaire organisé et ceux du voyage individuel.

Pour ce faire, deux principes de base ont été adoptés: la vente préalable de bons et la publication de la liste des prestataires avec des prix fixes. Cette nouvelle opération de «La Suisse à la carte» - appelée à un grand retentissement - a été présentée aux représentants de 67 agences de voyages de 9 pays (Angleterre, France, Belgique, Pays-Bas, Espagne, Israël, Etats-Unis, Canada, Argentine et Afrique du Sud) qui ont sillonné toute la Suisse la semaine passée.

### Une offre moderne d'une parfaite transparence

«Swiss Travel Invention» est de nature à attirer l'attention des professionnels du tourisme à plus d'un titre, car elle marque une réelle évolution dans la conception de la promotion et de la vente du produit touristique. L'offre est à la mesure de ce qu'en attend le touriste potentiel du moment: elle est claire, pratique, transparente et garantie sans surprise, car chacun connaît d'avance ce que lui coûtera son séjour, puisqu'il en acquitte le prix avant de commencer son voyage.

Explications-en le principe. Les agences Swissair, les agences de voyages IATA et les «Welcome Desks» des aéroports de Genève et de Zurich vendent des «bons valables pour des nuitées dans 5 catégories d'hôtels, pour des repas dans 3 catégories de restaurants et pour un «arrangement touristique» local.

Les bons de nuitée sont acceptés dans 460 hôtels suisses, notamment dans la plupart des établissements affiliés au Groupement des hôtels de tout premier rang.

Les bons de repas correspondent à 3 catégories de restaurants; les repas coûtent 20 francs dans les restaurants dotés de 3 fourchettes, 15 francs (2 fourchettes) et 10 francs (1 fourchette), cette dernière catégorie n'offrant qu'un service sur assiette.

Les bons pour «arrangements touristiques» donnent droit, dans chaque localité participante aux prestations suivantes: une tour de ville (ou une excursion ou une visite), une documentation avec plans et prospectus, et un souvenir original typique.

### Un instrument d'invention

La brochure guide éditée à 250 000 exemplaires par Swissair permet à chacun «d'inventer» son voyage et ses vacances en Suisse s'avère pour les professionnels du tourisme un excellent exemple dont ils feraient bien de s'inspirer à l'ave-

nir lors de la conception de leur offre. Chaque région fait l'objet d'une intéressante description, claire et objective, avec juste ce qu'il faut pour donner l'eau à la bouche du lecteur. Chaque localité comprend la liste des hôtels et des restaurants, avec les références pour les prix fixes et relatifs aux prestations et de l'équipement des établissements.

Disposant, par les «vouchers» qu'il aura achetés dans son pays et avec sa monnaie, d'un véritable instrument de voyage, le client-inventeur aura la possibilité de procéder aux réservations dès l'achat de ses bons et de réserver sa chambre, dans chaque hôtel, d'un jour à l'autre. Le but, l'objet, les dates, les moyens de transport et la durée des vacances sont choisis par le client en toute liberté et en toute sécurité!

Cette originale formule de promotion est, à notre connaissance, unique en son genre en Europe. Offerte par des milliers d'agences de voyages de par le monde, elle devrait vaincre la réticence des ressortissants des pays à monnaie plus faible que notre franc à choisir la Suisse comme but de vacances. La fourchette, à cinq dents seulement et dans quelque 600 établissements, va d'un minimum de 42 francs (logement + 2 repas) à 157 francs. De l'auberge au palace. Gageons que, désor-



La présidente du New Jersey ASTA Chapter, Mme Bernice Rosmarin, accueillie à son arrivée à Cointin par une charmante Genevoise en costume. (Photo F. Bertram)

### New Jersey ASTA Chapter

### Des agents de voyages américains à Genève

Sur l'invitation de l'Office du tourisme de Genève et de l'Office national suisse du tourisme, quelque 60 agents de voyages du New Jersey, membres de l'ASTA (American Society of Travel Agents), viennent de tenir à Genève une séance commune avec leurs collègues suisses, réunis autour de M. Claude M. Ménard, Swiss Chapter President.

Une «table ronde» se déroula à l'Hôtel Intercontinental et permit à plusieurs spécialistes des questions touristiques de présenter les différentes facettes de Genève, ville de vacances et centre d'affaires et de congrès. C'est ainsi qu'on entendit des

mais, les touristes sauront faire preuve de discernement, d'imagination et... d'invention. J.S.

Expositions, et de M. Maurice Loew, directeur commercial de l'Hôtel Intercontinental, à Genève. Participent également à cette table ronde, MM. Claude Ménard (Fert Tours International), Jean Armleder, vice-président de l'Office du tourisme de Genève et past-président de l'AIH, Charles Oden (Ventes Swissair), René Schimpf (Danzas Genève) et Daniel Perrin (Office du tourisme de Genève). Lors de leur séjour à Genève, les délégués du New Jersey ont été reçus à l'Hôtel-de-Ville par Mme Lise Girardin, maire, M. J.-P. Galland, chancelier, et M. R. Vieux, chef du protocole qui leur ont fait visiter notamment la salle de l'Alabama, si riche en souvenirs évocateurs pour des citoyens américains. Une visite du Centre international de Congrès, une croisière sur le lac et une excursion à Chamonix complétaient le programme de ce voyage d'étude. spr.

## Das Interview

Heute mit Herrn Bruno Gerber, Kongressmanager in Davos und Präsident der Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK

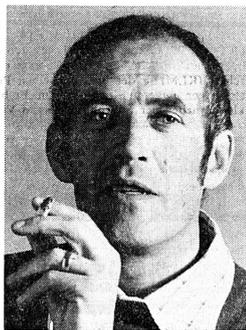
### Krank der Kongress?

Herr Gerber, vorerst eine Bitte an Sie als Exponent des schweizerischen Kongresswesens: Rufen Sie unseren Lesern kurz die Ziele und Tätigkeiten der Arbeitsgemeinschaft in Erinnerung.

Die ASK wurde vor 11 Jahren im Bestreben gegründet, die grösseren in der Schweiz im Kongressgeschäft tätigen Städte und Orte zu einer Gemeinschaft zusammenzuführen und durch den regelmässigen Austausch von Information und Erfahrung die Qualität der Kongressdienstleistung sicherzustellen und auszubauen. Die Gemeinschaft verfolgt den Zweck, die werblichen Bemühungen ihrer Mitglieder vor allem in Ueberseeregionen zu koordinieren und veranstaltet Verkaufspräsentationen in wichtigen europäischen Zentren. Neben gewissen Kapazitätsnormen, die gemäss den Statuten erfüllt sein müssen, stellt die Gemeinschaft die zwingende Bedingung, dass für Aktionen die Kosten zu gleichen Teilen getragen werden müssen. Damit diese einschneidende Bedingung für die kleineren Orte tragbar bleibt, wurde vor nahezu zwei Jahren eine Zweiteilung der Mitgliedergruppe in A-Orte und B-Orte vorgenommen. Der A-Kategorie gehören die etablierten Kongressstädte und -orte mit reger Kongressfähigkeit an, während es sich bei den Orten der B-Kategorie um Mitglieder handelt, bei denen das Kongressvolumen nicht eine wirtschaftlich dominierende oder relevante Stellung erreicht. Die jährliche Aufwendung für den A-Ort beträgt zurzeit rund 16 000 Franken und für den B-Ort 11 000 Fr., wobei berücksichtigt werden muss, dass die ASK-Aktionen zu ganz wesentlichen Teilen zu Lasten von der Swissair finanziert werden. Mitglieder der ASK sind: Arosa, Basel, Bern, Biel, Birglenstock, Davos, Engelberg, Flims, Genf, Grindelwald, Interlaken, Lausanne, Leysin, Lugano, Luzern, Montreux, St. Gallen, St. Moritz und Zürich.

Die ASK ist also ein freiwilliger Zusammenschluss ohne «offiziellen Charakter». Wäre dem Schweizer Kongresswesen bzw. der Kongresswerbung im Ausland nicht besser gedient, wenn die ASK in ein offizielles Kongressbüro bei der Schweizerischen Verkehrszentrale umgewandelt würde?

Die ASK vertritt nicht das Schweizer Kongresswesen schlechthin. Es gibt eine Vielzahl schweizerischer Orte, die sich mit Erfolg dem Markt der kleineren und mittelgrossen Kongresse, der Weiterbil-



dungskurse usw. erfolgreich zuwenden, ohne Mitglied der ASK zu sein. Die Erscheinung, dass eine touristische Interessengruppe - auch dies trägt zu einer mildereren Betrachtung der Dinge bei. Sehen Sie die zukünftige Entwicklung des Kongresswesens als Optimist oder Pessimist?

Dass vielerorts eine Kongress euphorie hat durch die weltweite Rezession einen Dämpfer erhalten. In vielen Ländern sind Ueberkapazitäten geschaffen worden - auch dies trägt zu einer mildereren Betrachtung der Dinge bei. Sehen Sie die zukünftige Entwicklung des Kongresswesens als Optimist oder Pessimist?

Herr Gerber, Sie sind ein Kongressenthusiast, sind unbestritten. Zurückzuführen ist sie nicht zuletzt auf den Umstand, dass das Phänomen Kongresse sträflich überschätzt wird und letztlich auch darauf, dass wissenschaftliche Prognostiker (Prof. Alkjaer) seit Jahren Zuwachsraten vorausgesagt, die durch den harten Alltag nicht bestätigt werden. Ueberkapazitäten sind dort entstanden, wo natürliche Voraussetzungen für das Funktionieren eines Zentrums (geografische Lage, Einzugsgebiet, touristische Infrastruktur usw.) nicht gegeben sind und wo «Kongresspalastfabriken» aus Gründen des Prestiges zur vermeintlichen Mehrung des Ansehens und zur Befriedigung des persönlichen Ego von politischen (Ver-) Führern gewissermassen über Nacht entstanden sind. Der zukünftigen Entwicklung des Kongresswesens darf vertrauensvoll entgegen gesehen werden. Es gibt bislang keine echte Alternative zum Kongress. Solange

die persönliche Begegnung, der spontane Dialog und die spezielle Aura, die den Kongress ausmacht, nicht durch effizientere Mittel abgelöst werden, dürfte der Kongress lebensfähig bleiben.

Neben den zahlenmässigen Aspekten sind sicher auch die qualitativen Momente zu berücksichtigen. Sehen Sie auch hier bedeutungsvolle Trends? Werden die Kongresse von 1985 anders aussehen als die heutigen?

Es trifft zu, dass der Wahl der Mittel, einen Kongress durchzuführen - der Form der Kongresse - eine vermehrte Bedeutung beigemessen wird. Der Kongress, wo der Redner doziert und deklamiert, was er in der Regel bereits publiziert hat, gehört fast der Vergangenheit an. Die moderne Form der Kongressorganisation schliesst den Teilnehmer in das kreative Element der Veranstaltung ein. Diesem Bestreben kommt die sprunghafte Entwicklung der Technik auf dem Gebiet der Kommunikation und der audio-visuellen Mittel entgegen. Wie der Kongress im Jahre 1985 aussieht, ist nicht vorausschaubar, da wir davon ausgehen müssen, dass die Zweckstimmungen der Kongresse nicht uniform sind und somit Schemata irgendwelcher Art nicht erstrebenswert sind. Die Kongressabteilungen werden vermehrt ernstzunehmende Berater für ihre Kunden hinsichtlich der geeigneten Tagungsformen und Tagungsabläufe werden müssen. Der Erfolg der Tagung und des Kongresses wird indes nicht durch die Beachtung dieser Faktoren allein sichergestellt. Kernpunkt des Kongresses bleibt die Qualität und Aktualität der «Message», der Programmteile.

Glauben Sie, dass heute bereits ein Ueberangebot an Kongressveranstaltungen in der Schweiz besteht? Oder anders gefragt: Wo sind noch Angebotslücken vorhanden?

Es gibt in der Schweiz ein Ueberangebot in gewissen Städten, das dieses innerhalb einer kurzen Zeitspanne überproportional zur Nachfrage gestiegen ist. Möglicherweise wird diese Ueberkapazität lediglich temporärer Natur sein. Es dürfte sicher sein, dass Angebotslücken vorhanden sind, wobei nicht primär an räumliche Angebote zu denken ist. Es ist denkbar, dass Anbieter, die neue Wege begeben und Kontraste anbieten, eine Nachfrage schaffen können. Das professionelle Kongresswesen ist jung, dynamisch und ein dankbares Feld für Innovationen.

Sowohl innerhalb der ASK als auch zwischen der europäischen Föderation der Kongressstädte ist ein Austausch von Informationen über potentielle Kunden und ihre Wünsche usw. vorgesehen. Funktioniert dieser?

Der Austausch von Informationen über bestimmte Details der Art, Grösse und durchgeführte Kongresse - er gibt über die Bedürfnisse des Anlasses Auskunft - ist sowohl bei der ASK als auch bei der «Föderation Europäische des Villes de

Congrès» (FEVC) ein Hauptanliegen. Die Disziplin in dieser Sache ist bei der ASK recht gut, wogegen sie bei den Mitgliedern der FEVC arg zu wünschen übrig lässt. Da die Gremien der FEVC trotz alljährlich beteueter Absicht nicht bereit zu sein scheinen, den Statuten Nachachtung zu verschaffen und informationsunwillige Mitglieder auszuschliessen, wurde die europäische Vereinigung gerade in den letzten Jahren stark geschwächt. Grosse und bedeutende Kongressstädte haben auf Grund des schlecht funktionierenden Informationsaustausches der FEVC den Rücken gekehrt. Der Abgang einer internationalen Kongressmetropole kann aber nicht durch den Zuzug irgendeiner Stadt oder eines beliebigen Ortes wettgemacht werden.

Viele internationale Veranstaltungen aller Art führen die am Kongressgeschäft Interessierten immer wieder zusammen. Welche Meetings erachten Sie als die nutzbringendsten? Hat es beispielsweise noch einen Sinn, Kongresse über Kongressorganisationen aufzuziehen?

Ich nehme regelmässig an Veranstaltungen für Kongress-Spezialisten teil. Ich bin jedenfalls sehr skeptisch gegenüber den in den vergangenen Jahren wie Pilze aus dem feuchten Waldboden geschossenen Veranstaltungen. Solange einige dieser Kongresse fast unter dem Ausschluss der Zielgruppe, für die der Anlass konzipiert wurde, stattfinden (weil von daher offensichtlich das Interesse fehlt) und solange die Organisatoren ihr Produkt in der Folge in der Fachpresse noch selber rezensieren, wird Schaumstrahlerei par excellence betrieben und den wenigen ernsthaften und qualitativ hochstehenden Kongressen dieser Art auf eine ungehörige Art und Weise an der Substanz genagt. Trotz gegenteiliger Berichte in der Presse vertritt ich die Meinung, dass gerade der «Kongress der Kongresse» im vergangenen Dezember in Kyoto (Congress on Congress-Organization) allein darauf ausgerichtet war, sich selbst zu bestätigen, statt Erreichtes einer kritischen Beurteilung zu unterziehen.

Nun noch zu Ihrem eigenen Geschäft. Am Kongress von Kyoto wurde beispielsweise gefordert, vor dem Bau eines Kongresshauses seien klare Ziele zu setzen und eine Kosten/Nutzen-Analyse vorzunehmen. Wie ist man in Davos vorgegangen? Bestehen formulierte Zielsetzungen, zum Beispiel auch über den Rentabilitätsgrad?

Die in die Frage eingebrachte Feststellung, dass der Kongress in Kyoto gefordert wurde, dass vor dem Bau eines Zentrums eine emotionslose Kosten/Nutzen-Analyse vorzunehmen sei, stimmt nicht. Vielmehr hat Professor Jost Krippendorf als neutraler Teilnehmer am Kongress anlässlich einer Diskussion seinem Erstaunen darüber Ausdruck verliehen, dass gerade eben diese Notwendigkeit der Cost-Benefit-Folge von den Spezialisten nicht einmal erwähnt worden ist.

# HENKEL TROCKEN

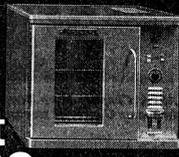
der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt



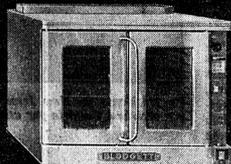
# Das Sparangebot des Jahres

**BLODGETT-Umluftöfen mit geringen Transportschäden zu einmaligen Tiefstpreisen!**

Typ CTB-1



Typ EF-111



**anstatt Fr.4900.-  
nur Fr. 3300.-**

**anstatt Fr.7500.-  
nur Fr.5000.-**

Auf dem Transport von Amerika nach Europa sind in einem Gross-Container **70 Stück Original-BLODGETT-Umluftöfen** äusserlich leicht beschädigt worden. Die Beschädigungen sind geringfügig, die volle Funktionstüchtigkeit ist absolut gewährleistet. Wir übernehmen daher auch für diese Apparate die übliche Garantie.

Mit diesem Angebot bieten wir Ihnen die einmalige Gelegenheit, den in der Praxis bereits tausendfach bestens bewährten Umluftofen BLODGETT zu einem absoluten Tiefstpreis zu erwerben.

Mit dem BLODGETT-Umluftofen können Sie braten, backen, gratinieren, auftauen, regenerieren und warm halten. Er bringt Ihrem Betrieb mehr Leistung, grössere Vielseitigkeit und höhere Wirtschaftlichkeit.

Nutzen Sie die Gelegenheit. Informieren Sie sich näher über dieses Sparangebot oder noch besser, reservieren Sie sich noch heute telefonisch einen dieser Apparate für Sie persönlich.



Franke AG Abt. Grossküchen 4663 Aarburg Telefon 062-412121

## Adressänderung (bitte in Blockschrift)

### Alte Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

### Neue Adresse

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

## Changement d'adresse (en lettres capitales, s. v. p.)

### Ancienne adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

### Nouvelle adresse

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Entreprise: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

Numéro postal d'acheminement: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Membre  Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements  
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

**chirat**

# neu French Dressing

**Fixfertige, cremig-leichte Salatsauce mit 20% Sonnenblumenöl.**

Im 12-Liter-Kanister zum besonders vorteilhaften Preis! Fragen Sie den Caterplan-Berater oder Ihren Grossisten.

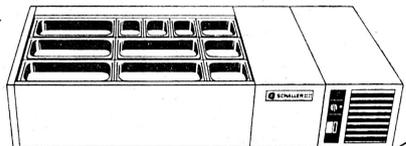


**caterplan caterplan caterplan**  
Produkte und Service für Grossverbraucher Produkte und Service für Grossverbraucher Produkte und Service für Grossverbraucher

**Der Gast wird wieder König!**

## Nicht jeder Gast mag den gleichen Salat. Aber frisch mögen ihn alle!

Ob im Gartenrestaurant – im Grillroom – im Speisesaal oder am Buffet. Der Schaller «FINBEC» ist das Tischmodell, das Ihre Salate, den Hummer, die Desserts und viele andere feine Sachen kühlt und schön sauberlich getrennt, appetitlich präsentiert. Und das Ganze mit den Massen von nur 137 cm Breite, 66 cm Tiefe und 25 cm Höhe.



**SCHALLER**

Für alles, was kühl sein muss.

Paul Schaller AG, Stauffacherstrasse 60, 3001 Bern

Rufen Sie uns an!  
Unser Telefon-Käse-  
beratungsdienst steht  
Ihnen zur Verfügung.  
**031 41 37 33**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der MUBA, Halle 23, Stand 831, und MEFA, Halle 1, Stand 108.

**NEU**



**SUCROSIN**

LUCUL-Nährmittelfabrik AG  
8052 Zürich, Tel. (01) 50 27 94

**Künstlicher Süsstoff**  
in Portionen-Packungen.



**Universal-Ofen?**  
**Testgutschein**

Probieren Sie ihn 14 Tage gratis!  
Unser Berater instruiert Ihr Personal.  
Sie allein entscheiden dann, ob Sie den rentablen Ofen kaufen.

An ARO SA, 2520 Neuveville, Tel. 038 512091

mein Name: \_\_\_\_\_  
meine Tel.: \_\_\_\_\_

Adr.: \_\_\_\_\_  
Vorführung  
Mustermesse Halle 24  
Stand 131

# Gotthard-Euphorie fehl am Platz

Der Durchstich des Sicherheitstollens für den Gotthard-Strasstunnel am vergangenen 26. März ist als ein völkerverbindendes Ereignis von historischer Bedeutung gefeiert worden. Die Völker jedoch, die am Fusse des Gotthards selber wohnen, sehen der in etwa fünf bis sechs Jahren zu erwartenden Eröffnung dieses ganzjährigen Strassenverbindungs in den Nord-Süd-Verkehr eher mit Skepsis entgegen. Werden die Zentral- und das Tessin nicht einfach zum Durchreiseland degradiert, wenn einmal die N2 von Basel bis Chiasso durchgehend befahrbar ist?

Wir haben einige Vertreter des Tourismus in der Zentralschweiz und im Tessin nach ihrer Meinung über die Bedeutung dieser Strassenverbindung für den Fremdenverkehr in ihren Regionen gefragt. Kurt Eichenberger, Direktor des Verkehrsverbandes Zentralschweiz, warnt: «Wir müssen aufpassen, dass unsere Region nicht einfach zum Durchreiseland wird. Vor allem der Kanton Uri wird das zu spüren bekommen. Die Weichen müssen jetzt schon gestellt werden, wenn wir verhindern wollen, dass die Fremdenverkehrsgebiete an der N2 in den «Verkehrsschatten» des grossen Nord-Süd-Stromes zu liegen kommen.» Als eine der zu treffenden Massnahmen schlägt Eichenberger vor, die Autobahnstättchen in der Zentralschweiz in den Dienst der touristischen Information über die eigene Region zu stellen. Je attraktiver dort zur Schau gestellt werde, was die durchzufahrende Gegend an touristischen Zielen zu bieten habe, desto eher werde es gelingen, die Autobahnreisenden zu Abstechern in diese Gegend zu bewegen.

### Schwerpunktwerbung

Damit könne es aber, fährt Eichenberger fort, nicht sein Bewenden haben. Es müsse die Gastlichkeit, die Hotellerie, das Gastgewerbe ganz allgemein wieder «auf Vordermann» gebracht werden, und zwar in dem Sinne, dass dem Gast auf seiner Reise in die Zentralschweiz oder durch die Zentralschweiz in der Beherbergung wie in der Gastronomie wieder ein Heim geboten wird, wozu sich gutgeführte Klein- und Mittelbetriebe viel besser eignen als die anonymen Grossbetriebe des internationalen Hotel-Standards. Daneben müsse man dafür schauen, dass der Tourist, der sich auf die Autobahn begeben, dies bereits mit der Absicht tue, ein Ziel in der Zentralschweiz aufzusuchen. «Wir müssen uns Rechenschaft geben, aus welchen Nationen heute schon unsere meisten Gäste stammen, und dann in den betreffenden Ländern Schwerpunktkampagnen der touristischen Werbung durchführen, um unsere Stammkunden bei der Stange zu halten und weitere Gäste für Ferien in der Zentralschweiz zu gewinnen.»

### Staudämme errichten

Landrat Peter Andreas Tresch, Hotelier des «Stern und Post» in Amsteg, Präsident des Schweizer Hotelier-Vereins und des kantonalen Verkehrsvereins von Uri, ist nicht allzu pessimistisch im Gedanken an die Eröffnung des Gotthard-Strasstunnels. Er erinnert sich: «Als der Stutenpass eröffnet wurde, hatten die Leute im Urserental Angst vor einer Abwanderung der Touristen, und auch bei Eröffnung des Nufenenpasses war man an der Gotthardroute besorgt. Es hat sich aber gezeigt, dass diese Pässe sogar mehr Touristen herbeiführten, weil sie neue Rundreisemöglichkeiten eröffneten.» Allerdings räumt er ein, dass es sich mit der Autobahn nicht gleich verhalten dürfte: «Als das Teilstück N2 bei Amsteg eröffnet wurde, ging die Zahl unserer Zufallskunden um etwa 15 Prozent zurück. Früher haben wir uns mit solchen Gästen sozusagen ab der Strasse alimentiert. Jetzt müssen wir besondere Anstrengungen machen, um sie anzulocken.»

Auch er misst den vorgesehenen Informationsständen in den Autobahn-Raststätten eine grosse Bedeutung zu: «Die Raststätte Dimmerschachen im Urnerland muss so ausgestattet werden, dass sie eine Art

fahrung von Brunnen und des Rigi-Sonnenfusses sein. Unser Vorteil ist, dass wir relativ wenig Passantenkundschaft haben. Wir müssen uns aber anstrengen, um weiterhin ein attraktives Feriennetz zu bleiben. Und wir müssen so für unser Gebiet werben, dass die Namen unserer Feriennetze zum Begriff werden.»

### ... und auch im Tessin

Auch Marco Solari, Direktor des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons Tessin, spricht besorgt über die Zeit nach der Eröffnung des Gotthard-Strasstunnels: «Von zwei Gästen, die uns heute besuchen, ist einer ein Deutschschweizer. Er nimmt vier bis fünf Stunden Autofahrt in Kauf, um bei uns eine südliche Ferienstimmung zu finden. Durch den Tunnel wird die Fahrt auf zweieinhalb bis drei Stunden reduziert. Damit droht uns die Gefahr, dass unsere Gäste, wenn sie weiterhin vier bis fünf Stunden Reisezeit in Kauf nehmen, das Tessin nur noch als Durchreiseland benützen. Ich warne deshalb alle meine Landsleute, sie sollten sich vom Gotthard-Strasstunnel nicht zuviel versprechen. Eine Gotthard-Euphorie ist für uns sicher fehl am Platz. Hinzu kommt, dass durch die N2 sich der nordische Einfluss bei uns noch mehr verstärken könnte, zum Schaden der Italiäner, also unserer tessinischen Eigenart, derwegen die Fremden ja schliesslich zu uns kommen. Bundesrat Chevallaz hatte Recht, wenn er die Tessiner davor warnte, ihre Seele an die Autobahn zu verkaufen. Nur wenn wir sie trotz der Autobahn bewahren, können wir für den Touristen aus dem Norden der Alpen weiterhin attraktiv bleiben. fl.

Staudamm des Autobahn-Verkehrsstromes wird. In dieser Raststätte müssen die Touristen durch Information und Werbung animiert werden, unsere Gegenden zu besuchen. Viel wäre für das Urserental auch gewonnen, wenn man die alte Gotthardstrasse über den Pass zu einer Panoramasstrasse für Touristen machen und für den Schwerverkehr gänzlich sperren könnte. Ferner müssen wir uns anstrengen, dass das Urserental, das seit Eröffnung der Gemstockbahn einen spürbaren touristischen Aufschwung genommen hat, seine Ausflugs- und Feriengäste behalten und neue gewinnen kann. Das wird durch gezielte Werbung und durch Sonderaktionen geschehen müssen.»

### Sorgen in Brunnen ...

Bernhard Reutener, Direktor des Kur- und Verkehrsvereins Brunnen, sieht der Eröffnung der von Basel bis Chiasso durchgehenden N2 mit Besorgnis entgegen: «Schon die Eröffnung des San Bernardino-Tunnels haben wir gespürt, denn diese grossräumige Umfahrung hat uns vor allem in der Vor- und Nachaison Gäste weggeockelt. Auch die linksufrige N2 wird eine solche grossräumige Um-

## Swiss Travel Invention on the road

Mit einer gross angelegten Orientierungsfahrt hat Swisssair letzte Woche ihr neues Produkt Swiss Travel Invention eingeführt: An die sechzig Reisefachleute aus aller Welt lernten per Wagen oder Zug während einer Woche die Schweiz und gleichzeitig die neue Ferienformel kennen. Zur Halbzeit traf man sich in Interlaken, wo ein Informations- und Unterhaltungsabend auf dem Programm stand.

Swiss Travel Invention - wir berichten darüber - will die Vorzüge freier Routen- und Unterkunfts Wahl mit dem Kundenwunsch nach maximaler Preisklarheit verbinden - nicht zuletzt mit dem Ziel, in Uebersee und anderwärts das Image von der teuren Schweiz abzubauen - und dies mit überzeugenden Argumenten. An die 500 Hotels aller Preisklassen in 136 Ortschaften der Schweiz konnten sich zum Milmachen entschliessen und sind nun im vorzüglich gestalteten Prospekt aufgeführt, der die Grundlage für den Verkauf bildet. Seit 1. April ist Swiss Travel Invention weltweit erhältlich. Das Ganze ist auf einem Vouchersystem aufgebaut, mit dem bestimmte Leistungen wie Uebernachtung (fünf Preiskategorien), Mahlzeiten (drei Preisklassen) und lokale touristische Pauschalangebote für Rundfahrten usw. zu einem Einheitspreis erworben werden können. Gerüst wird entweder per Mietwagen oder mit der Schweizer Ferienkarte.

### Vorgeschmacke

Achtzehn nationale Teams aus den USA,

Israel, Südafrika, England, Holland, Frankreich, Belgien und Argentinien bestritten, vom 5. bis 12. April ein Rallye, teils von Zürich, teils von Genf ausstrahlend, um Swiss Travel Invention persönlich testen zu können. Auf halbem Wege, in Interlaken, wurde die Gelegenheit zu einem Zusammenzug genutzt, ein lustiger Wettbewerb mit Geschicklichkeitsfahrten eingebaut und die Teilnehmer zu Cocktail- und Folklore-Dinner eingeladen. Während des ausgehenden Aperitifs, an welchem sich die touristischen Regionen und weitere Interessenten mit personal approach und Informationsmaterial verkaufen konnten, aber auch beim Bauernbuffet äusserten sich die Mannschaften durchwegs positiv. Buffet, Folklore, Show und Preisverteilung liessen alsbald heitere, ja ausgelassene Stimmung aufkommen - hoffentlich ein Vorgeschmack dessen, was Swiss Travel Invention den beteiligten Hoteliers und Verkehrsvereinen antun wird. Bereits jetzt aber ist das Kompliment an die Adresse der Swisssair fällig.

GFK

## Bad Zurzach kennt keine Rezession

In vielen Teilen der Wirtschaft hat sich die Rezession in jüngster Zeit spürbar ausgewirkt. Nicht so in Zurzach: das Geschäft mit der Gesundheit, verpackt in ein ansprechendes, bedürfnisgerechtes Konzept und eingebettet in eine reizvolle landschaftliche Umgebung, blüht weiterhin. Die Zurzacher verbuchen in Thermalbad und Hotellerie steigende Frequenzen. Und um auch in Zukunft am Ball zu bleiben, haben sie erneuert, ausgebaut und weitergeplant.



«Wahrzeichen» von Zurzach: das 17geschossige Turmhotel mit dem Aussichtsrastaurant in luftiger Höhe. Rechts davon im Vordergrund der Turmpavillon, im Hintergrund das Hotel Zurzacherhof ... und auf der linken Seite das Wichtigste - die Zurzacher Badelandschaft.

Mit Befriedigung stellte Anton Wey, Verwaltungsratspräsident der Thermalbad Zurzach AG, kürzlich bei einem Presseempfang fest, dass die Besucherfrequenz im Thermalbad dem allgemeinen Negativtrend nicht gefolgt sei. Wohl habe man einen leichten Rückgang der täglichen Besucher registriert; der Verwaltungsrat interpretiere diese Situation jedoch nicht als Folge der Rezession. «Die Begründung basiert auf der Tatsache, nach welcher zu verschiedenen Tageszeiten die Wartelisten das zumutbare Mass infolge der hohen Frequenzen überschreiten. Um dies zu korrigieren, drängt sich die Realisation eines dritten Beckens auf.» Mit dem Bau der zweiten Etappe - geplant im bisherigen Stil der gartenbezogenen, offenen Badelandschaft; die jeden klinischen Eindruck vermeiden soll - wird noch in diesem Monat begonnen. Die Finanzierung mit rund 7 Millionen Franken veranschlagte Investitionen erfolgt über bereits zugesicherte Hypotheken und eine Erhöhung des Aktienkapitals.

### Verbesserung des Bestehenden

Namhafte Investitionen sind im Bereich der Beherbergung in jüngster Zeit bereits getätigt worden, um das eigene Unterkunftsangebot den Bedürfnissen entsprechend zu verbessern, zu erweitern und dem Gast gleichzeitig eine grössere Auswahl zu bieten. Die Thermalquelle AG Zurzach - sie ist nicht nur Eigentümerin der Quellenrechte und -erschliessungsanlagen, sondern betreibt auch alle gastgewerblichen Betriebe des Bades - ist davon überzeugt, dass in diesem Sektor das Potential noch bei weitem nicht ausgeschöpft ist. Ein klares Indiz: ungefähr einer Million Badesintritten pro Jahr stehen heute nur etwas mehr als 100 000 Uebernachtungen in Zurzach gegenüber.

Bis anhin beschränkte sich das betriebs-eigene Hotelbetten-Angebot auf 28 Doppelzimmer im Turmhotel, dem 1964 erbauten 53 Meter hohen «Wahrzeichen» von Zurzach, und auf die 59 Zimmer (mit 99 Betten) im erst letztes Jahr eröffneten Turmpavillon. Zwischen diesen beiden Häusern einerseits, zum Thermalbad und zur Rheumaklinik andererseits ist nun ein oberirdischer Verbindungstrakt geschaffen worden, der die vier Gebäude untereinander wettersicher verbindet. Zudem ist die Réception - bisher in der 16. Etage (!) - ins Parterre verlegt sowie eine geräumige Hotelhalle erstellt und wohnlich eingerichtet worden. Neben bequemen Sitzgruppen und einem Farberfischer findet der Kurgast in diesem Aufenthaltsraum auch eine Automatenwand zur jederzeitigen Selbstversorgung mit Getränken oder kleinen Zwischenverpflegungen.

### Angebot für Individualisten

Wesentlich bereichert wird das Angebot neuerdings durch die nur wenig ausserhalb der Badeszenerie gelegenen Turm-Appartements; mit ihnen soll den Bedürfnissen der Individualisten unter den Badesgästen Rechnung getragen werden. In den 43 sehr komfortabel und mit einer offensichtlichen Liebe fürs Detail eingerichteten Ferienappartements gilt die Devise: ungezwungene Ferien, schlafen so lange man will, essen wann, was und wo man wünscht... und keinerlei Kleiderprobleme. Zur Auswahl stehen vier verschiedene Wohnungstypen: Duo, eine 1 1/2-Zimmer-Wohnung für 1 bis 2 Personen, Trio, eine 2 1/2-Zimmer-Wohnung für 2 bis 3 Personen. Beide Appartements haben eine

komplett eingerichtete, abschliessbare Küche, ein grosszügiges Bad mit eigenem WC und in der Wand verenkbare Klappbetten im Wohnzimmer, dessen Vorhänge, Teppiche und Polstermöbel in warmen Farbtönen gehalten und geschickt aufeinander abgestimmt sind. Balkons, Dachterrasse mit schwedischer Pergola, Gemeinschaftsraum, Waschküche und Tiefgarage vervollständigen die attraktive Verwirklichung der neuen Kuridee für den individuellen Kururlaub in Zurzach. Auch die Preise sind interessant; zwei Beispiele: pro Tag bezahlen zwei Personen im «Duo» während der Hochsaison 50 Fr., drei Personen im «Trio» während der Vor- und Nachaison 62 Fr. (inkl. Eintritt ins Thermalbad, Kurtaxe, Wäsche, Radio, Strom, Heizung, Service, Benützung der Küche und der Gemeinschaftseinrichtungen).

### Von der Badeanstalt zum Kurort

Ergänzt wird die Angebotspalette an Uebernachtungsmöglichkeiten schliesslich noch durch den ebenfalls dem Thermalbad-Betrieb angegliederten Zurzacherhof. Die AG hat die Aktienmehrheit erworben und das vor zwei Jahren eröffnete Erstklasshotel gepachtet; seit dem 1. April 1976 wird es zusammen mit allen übrigen gastgewerblichen Betrieben vom Direktions-Ehepaar Jordan-Kunz geleitet. Mit der Einweihung der Turmappartements und der Uebernahme des Zurzacherhofes hat sich das Bettenangebot der Thermalquelle AG Zurzach auf 320 Einheiten verdoppelt, denen rund 500 Sitzplätze in Bedienung- und Selbstbedienungsrestaurants angeschlossen sind.

Max Schaubli, Verwaltungsratspräsident der Thermalquelle AG betonte aber, dass Zurzach nicht nur Badeort sein, sondern Kurort werden will, deshalb hat die Gemeindeverwaltung der Errichtung einer Grünzone zwischen Bad und Marktfläche zugestimmt. Für den geplanten Kurpark von über zwei Hektaren wollen auch die Bädereigenschaften bedeutende Beiträge leisten, um den Auf- und Ausbau des Kurortes zu fördern. Zurzach soll ein gern besuchter Ort der Erholung und Gesundheit werden, in dem eine frohe Atmosphäre herrschen soll. Mit dem neuesten Ausbau des Beherbergungsangebots ist ein wesentlicher Schritt in diese Richtung getan worden. TH

## Neue SBB-Aktion

Für Inhaber von Halbtaxabonnements läuft am 1. Mai eine einmonatige Reiseaktion der SBB an. Während des ganzen Monats Mai können in Verbindung mit dem Halbtaxabonnement Einzelgeskarten zum Preis von 13 Fr. in 2. Klasse und Fr. 19.50 in 1. Klasse bezogen werden. Diese berechtigen zur freien Fahrt an einem beliebigen Tag im Monat Mai oder Juni auf dem ganzen Generalabonnementsbereich der Schweizerischen Transportunternehmen. Dazu gehören, neben dem SBB-Netz, zahlreiche Privatbahnen und Schiffsbetriebe.

Die SBB erinnern daran, dass seit Beginn dieses Jahres, neben den üblichen Halbtaxabonnements, dem Altersabonnement und dem einmonatigen Jugendabonnement, auch ganzjährige Jugendabonnements für Jugendliche bis zum vollendeten 23. Altersjahr ausgegeben werden. Alle diese Abonnemente geben Anspruch zur Teilnahme an der Malaktion. sda

	Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Kongressorte	ASK
	Communauté de travail des villes suisses de congrès	CTVSC

## 3rd Canadian Premium and Incentive Show Toronto

Zum dritten Mal fand in Toronto die «Canadian Premium and Incentive Show» statt. Die Messe vereinigt Aussteller von Premiums, Merchandise und Incentive Travel. Also alles Artikel, mit denen man je nach Bedürfnis, Notwendigkeit, Budget und Unternehmenspolitik den Verkauf fördern will.

An der diesjährigen Schau wurden 230 Aussteller gezählt, davon etwa 30, die Incentivevereine anboten. Zu diesen gehörten auch die Arbeitsgemeinschaft Schweiz-Kongressorte (ASK), die Swisssair und die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ). Im Vergleich zu den übrigen Teilnehmern waren somit die Anbieter von Prämienreisen in der Minderheit. Die Prämienreise gilt als eine besonders hoch entwickelte Stufe dieses Marketing-Instruments, das Stuhlverhältnisse teuer ist, aber einen unvergleichlich besseren Ansporn bietet als die anderen gebräuchlichen Mittel. Zudem ist der Erinnerungswert von Reisen wesentlich grösser als jener von Geld, Koffern, Diplomen, Fischruteln und was es sonst noch an Ansporn-Mitteln gibt.

### Unerreichbare Ziele?

Der Besucherstrom schien der Schweizer Delegation im allgemeinen schwach. Jene, die bereits an den beiden ersten Messen teilgenommen hatten, behaupteten sogar, dass es diesmal flauer gewesen sei als früher. Besonders zurückhaltend schien die Nachfrage für Reisen. Ein Grund dafür scheint darin zu bestehen, dass der eine oder andere Unternehmer gerne Bonusreisen benützen würde bzw. bereits angewendet hat, dass aber wegen den wirtschaftlichen

Schwierigkeiten sein Verkaufsteam Mühe bekundet, die erforderlichen Ziele zu erreichen. Diese Ziele müssen ja gerade für europäische Destinationen ziemlich hoch angesetzt werden; denn die Reise soll (mehr oder weniger) selbsttragend sein. Immerhin: Kontakte liessen sich trotzdem anknüpfen. Vermehrt noch als bisher muss man jedoch auf den Kunden eingehen, ungewöhnliche Ideen - die noch besser auf den Käufer und seine Bedürfnisse zugeschnitten sind - anbieten, neue Wege entwickeln, besser sein als die Konkurrenz. An dieser Stelle sei Swisssair und SVZ in Nordamerika wie in Zürich beistehend gedankt für die Unterstützung, die sie der ASK einmal mehr gewährten.

### Das alte Lied

Noch ein Wort zu der mit der Ausstellung verbundenen Konferenz. Wie bei ähnlichen Anlässen, organisierten die Veranstalter auch hier Vorträge und Diskussionen, die man gegen eine Gebühr von 75 bis 100 Dollar besuchen konnte. Die Erwartungen der Teilnehmer wurden leider (wieder einmal) nicht erfüllt. Man hörte Gemeinplätze und verlor sich in Allgemeintheorien, die keine neuen Anregungen brachten. RG



Grosser Spezialcoupe-Kelch

## MADAME POMPADOUR

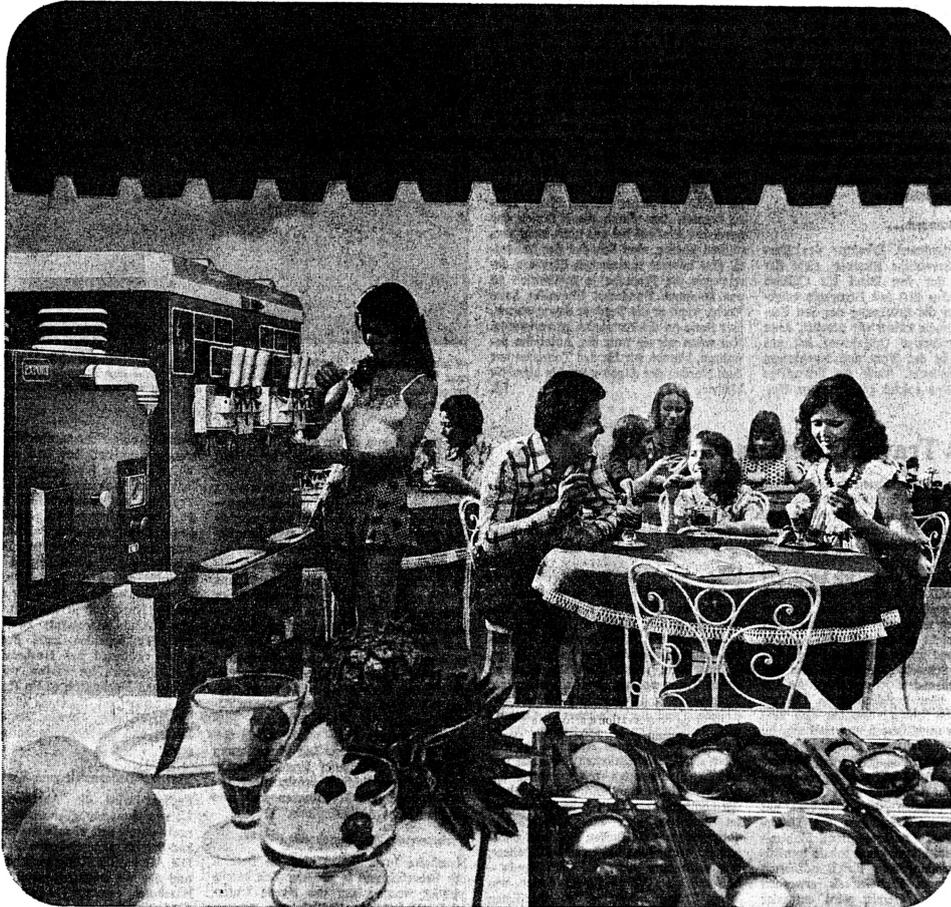
125 mm Durchmesser, 150 mm hoch, 400 g in Kartons einzeln verpackt. Fr. 8.50 per Stück. Mindestabnahme 6 Stück.



Sternegg AG  
2201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden + Ausstellung  
8003 Zürich  
Münsterstrasse 10  
Tel. (01) 39 22 88

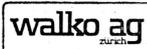
# CARPIGIANI-GLACEPOSTEN

Unsere Glacemaschinen, Rahmautomaten, Sandwicheinheiten, kurzum, alles, was zu einem modernen Glaceposten gehört, können Sie bei uns auch preisgünstig leasen. Wir sind spezialisiert im Bau von Glaceposten und vermitteln Ihnen gerne unser «Know-how», wie Glace ein Geschäft wird.



Es muss was dran sein, denn die durch uns vertriebenen Carpigiani-Maschinen sind die meistverkauften der Welt.

Generalvertreter  
für die Schweiz:



Ringstrasse 16  
8600 Dübendorf  
Telephon 01 821 16 80

Gebietsvertretung  
für den Kanton Bern:



Turbenweg 11  
3073 Gümliigen  
Telephon 031 52 28 66

Gebietsvertretung  
für Suisse romande:



38, rue St-Martin  
1005 Lausanne  
Telephon 021 22 15 62

Gebietsvertretung für  
Tessin und Graubünden:



6600 Locarno  
Telephon 093 31 58 31

**MESSERMAPPE**  
aus echtem Leder mit den 13 vom Koch benötigten Utensilien.  
Spezialpreis Fr. 299.-  
(Messerkoffer, reich ausgestattet Fr. 940.-)  
Verlangen Sie Prospekt oder Vertreterbesuch.

**hammer ag bern**  
Tel 031/23 78 18  
Berufskleiderfabrik, Falkenplatz 7

**Gastronomie Flüge**

vorher  
nachher

**1 Woche**  
«alles inbegriffen»  
**ab Fr. 360.-**

Hundert Schweizer Küchenchefs in unseren Hotels auf

**MALLORCA**

Spanische Leckerbissen. Sommerliche Wärme. Geheizte Meerwasserschwimmbäder

Ab Basel, Zürich und Genf

Nächste Abflüge:

25. April bis 2. Mai  
2. bis 9. Mai  
9. bis 16. Mai 1976

Auf Mallorca spezialisiert:  
**UNIVERSAL FLUGREISEN**  
Steinenbachgässlein 34  
4002 BASEL

061-22 15 44

Bitte Prospekt an:

**GM** Peinture Papiers peints Création de bars

Devis sans engagement pour remise en état de votre hôtel, dancing, etc.

Entreprise G. Marchand, 1400 Yverdon  
téléphone (024) 21 84 92

P 22-14458

**Formation de cadres supérieurs**  
Gestion-Administration d'établissements

**hôtelières hospitalières de stations et offices de tourisme**

Enseignement en français par cycle annuel pour étudiants de toutes nationalités âgés de 21 ans révolus  
Externat mixte à Pully-Lausanne  
Chemin de Chamblandes 45

**ibo** 1009 PULLY(Suisse)  
Tél. (021) 28 33 42  
Institut Borlet

**Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!  
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: 3. Mai, 31. Mai 1976  
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**  
8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)

**BLÄTTLERS**  
Spezialfachschule

**Service**  
24. 5.-5. 6. / 28. 6.-9. 7.

**Bar**  
3. 5.-14. 5. / 8. 6.-19. 6.

**Flambieren/Tranchieren**  
17. 5.-21. 5. / 21. 6.-25. 6.

**Chef de service**  
8. 11.-19. 11.

**Weinseminar**  
11. 10.-15. 10. 1976

**Bar-Management**  
22. 11.-26. 11. 1976

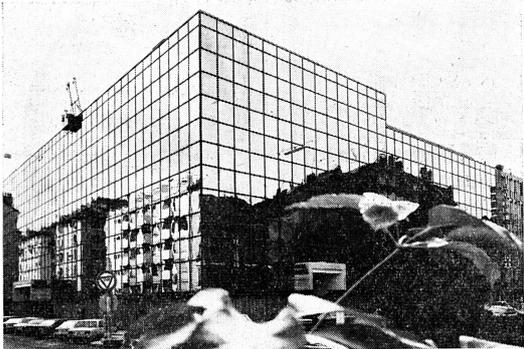
**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

Kuradokumentation, Spezialkursausweis, Gratie-Placierung, Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Sekretariat Telefon (041) 44 69 55

La 2e chaîne mondiale s'implante en Suisse

## Un hôtel (finalement) nommé Ramada

Conçu primitivement pour être vendu selon le système de la multi-propriété, destiné ensuite à devenir un hôtel conventionnel exploité par la chaîne japonaise «Regent», puis par la chaîne française Méridien, le nouvel hôtel inauguré récemment à Genève est finalement un établissement géré sous licence par la chaîne américaine Ramada qui implante ainsi son premier maillon en Suisse. Sous la forme d'un bel hôtel de 220 chambres, sis au cœur de Genève, à l'angle de la rue de Berne et de la rue de Zurich.



La façade de l'Hôtel Ramada: «Miroir, miroir, dis-moi que je suis la plus belle...»

Véritable palais de glaces, dans lesquelles se mirent bien involontairement les vétustes maisons d'un quartier cher aux Genevois, le nouvel hôtel reflète également une certaine conception américaine de la grande hôtellerie. La chaîne Ramada, intéressée à l'établissement en devenir depuis juillet 1975, a pu participer en effet à la conception et à la décoration de tous les locaux publics.

### «Nous aimons bien accueillir»

C'est le slogan de Ramada qui doit en principe inspirer tous les maillons de la chaîne et qui a donc présidé aux destinées de l'«Inn» genevois. Dotée de 447 lits, cette nouvelle maison comporte 13 étages, soit 4 étages de parking (170 places), 1 étage de restaurants et services, 1 étage de réception et 7 étages de chambres.

Les chambres constituent certainement la réalisation la plus réussie du complexe. Elles sont toutes équipées d'une salle de bains en mosaïque avec baignoire, douche, WC, bidet et lavabo unique, ainsi que de la radio, du téléphone direct, d'un mini-bar et d'un tiroir-clef. Un tableau de commande permet d'allumer différentes lampes, la télévision (placée dans trois étages seulement), la radio (avec haut-parleur dans la salle d'eau) et dispose d'un clignotant pour message. D'une surface moyenne de 30 m<sup>2</sup>, ces chambres ont été aménagées à l'aide de matériaux très chauds, beaucoup de bois notamment;

elles sont toutes dotées de l'air conditionné et de vitres teintées.

### Restauration, animation, convention

Un peu plus froids en revanche nous ont parus les locaux publics où le marbre d'Italie est moins convainquant à la lumière artificielle que sous le soleil. Il y en a 560 m<sup>2</sup>, pour la plus large part dans le hall auquel on accède de l'extérieur en descendant quelques marches d'escalier... pour de sombres raisons technico-architecturales.

Le nouveau Ramada dispose de deux restaurants: le «Rive droite» (145 places) est un établissement très compartimenté qui propose chaque jour un petit-déjeuner/buffet, ainsi qu'un impressionnant buffet chaud et froid. Quant au «Swiss Chalet» (45 places), c'est un carnotzet qui offre une vaste carte de spécialités culinaires helvétiques. Deux bars, très justement situés l'un dans le hall et l'autre à l'entrée du grand restaurant, complètent les équipements d'accueil. Enfin, une salle de jeux, truffée de joujoux électroniques pour les hôtes de 7 à 77 ans, jouxte le hall et les salons attenants. Six salles de banquets et de conférences peuvent accueillir quelque 400 personnes; tout l'équipement audio-visuel est à disposition. On trouve également dans le hall un kiosque à journaux et un bureau de voyages.

Propriété de la Société immobilière et hôtelière de la Rive droite SA, la Ramada



## Nouvelles vaudoises

Les hôteliers lausannois contre la hausse des prix

Lors d'une récente assemblée, les membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy ont décidé de poursuivre leur politique de stabilisation des prix amorcée ces dernières années. Le coût des chambres ne subira ainsi, pour l'année 1977, aucun changement par rapport à 1976. Cette mesure est applicable aussi bien pour le tourisme individuel que pour les voyages de groupes.

La décision des membres de la SHLO est d'autant plus louable que, de 1975 à 1976, des baisses sensibles avaient déjà été consenties par la plupart des établissements de Lausanne et de ses environs, spécialement en faveur des congressistes.

### Société de l'Hôtel des Trois Couronnes à Vevey: bons résultats

La Société de l'Hôtel des Trois Couronnes à Vevey, qui groupe essentiellement cet établissement et l'Hôtel du Lac, a réalisé, durant l'exercice 1975, un bénéfice net porté au compte de pertes et profits de fr. 173 305... Ce résultat permet de distribuer le même dividende que l'année précédente, soit 11%, y compris un superdividende de 6,5%.

Les nuitées ont baissé de 12,5%, à l'Hôtel des Trois Couronnes, mais ont augmenté de 5% à l'Hôtel du Lac. Les recettes ont passé de 2,6 à 2,3 millions aux Trois Couronnes, et de 1,2 à 1,35 millions à l'Hôtel du Lac, et le bénéfice brut d'exploitation pour les deux établissements est respectivement de 352 412 francs et de 195 029 francs. Divers travaux de réfection ont été réalisés pour un montant de fr. 360 000..., entièrement supportés durant l'exercice. M. Victor de Gautard, président du Conseil d'administration, a qualifié ce résultat de favorable, grâce aux mesures prises par les deux directeurs, MM. Gaston Herminjard et Paul Rossier.

### L'importante découverte archéologique près de Lausanne

L'abbaye de Montheron est un lieu d'excursion, à quelque 10 km de Lausanne, très prisé de habitants et des hôtes de la capitale vaudoise. Aussi attachera-t-on beaucoup d'importance à la découverte qui vient d'y être faite, des vestiges d'une église du XIIe siècle, dont la plan inusitée et l'état de conservation en font un monument important pour l'histoire de l'art en Europe!

La Municipalité de Lausanne (financièrement soutenue par le Canton et la Confédération) va poursuivre les fouilles et l'on peut espérer que, bientôt, Montheron aura été entièrement exploré, restauré et intégralement conservé, devenant un nouveau et passionnant lieu de pèlerinage touristique et archéologique.

### En bref...

● Pour la première fois depuis 16 ans, la Société Télécabine Villars - Roc d'Orsay S.A. a pu distribuer un dividende de 3% à ses actionnaires. C'est encore peu, mais c'est un signe de bonne santé...

● Aux Diablerets, on va à nouveau agrandir le Parc des sports. La prochaine étape prévoit la construction d'un cinquième court de tennis, puis l'aménagement d'une discothèque. C. P.

### Départ du directeur de l'Office neuchâtelois du tourisme

Le directeur de l'Office neuchâtelois du tourisme, M. Roger Beuchat, s'en va, quittant le tourisme pour rejoindre le secteur privé et laissant en suspens une lourde tâche.

Sans être malade, le tourisme cantonal ne va pas aussi bien qu'il le devrait et qu'il le pourrait. L'effort, qui a été entrepris pour lui donner l'élan nécessaire, doit être sensiblement augmenté. Le président de cet organisme, M. Maurice Calame, industriel à Locle, le comprend fort bien et souhaite que les moyens lui soient donnés de faire plus et mieux que ce qui a été fait.

Si étrange que puisse paraître cette suggestion, nous n'hésitons pas à dire qu'il faut profiter de la situation actuelle. Les Suisses, limités dans leurs moyens, sont moins tentés d'aller passer leurs vacances dans les lointains pays étrangers. Il faut donc les inciter à rester en Suisse et leur faire valoir les avantages d'un séjour dans leur propre pays. Mais, pour cela, il faut ajouter à la beauté des sites et des excursions possibles, la certitude de pouvoir loger dans des hôtels modernes et bien équipés, ce qui n'est pas toujours le cas.

C'est dire que le successeur de M. Beuchat devra être choisi avec un soin particulier. Il devra être dynamique, attentif, habile à convaincre et plein d'imagination. Il devra surtout faire comprendre à certains hôteliers que l'époque n'est plus où l'on pouvait attendre le touriste en s'installant tranquillement devant le pas de sa porte, mais qu'il faut lui en donner pour son argent. G.

## La Chaîne des Rôtisseurs a 25 ans

Le Baillage de Suisse de la Chaîne des Rôtisseurs vient de tenir ses assises annuelles à Vaduz. Cette réunion s'est tenue en présence de M. Jean Valby, grand chancelier, et sous la présidence de M. A. de Tscharnier (Berne), bailli délégué.

Le programme des festivités du 25<sup>e</sup> anniversaire a été définitivement présenté. Cette manifestation aura lieu les 28 et 29 mai 1976.

### Le Congrès mondial de la gastronomie n'aura pas lieu

Le Congrès mondial de la gastronomie, qui devait se tenir à fin mai à Saint-Saphorin, Lausanne et Genève, n'aura pas lieu; le Baillage suisse de la Chaîne des Rôtisseurs, qui devait l'organiser pour fêter le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation s'est en effet heurté à des obstacles insurmontables, notamment les offres beaucoup plus avantageuses faites par une autre section nationale de la chaîne. Le Congrès sera donc remplacé par un chapitre national du baillage suisse, le 28 mai à St-Saphorin, avec fête populaire, et le lendemain à Genève avec commémoration de l'anniversaire et intronisations.

29 mai 1976. Les rôtitisseurs se réuniront tout d'abord dans le pittoresque village de St-Saphorin et visiteront ensuite l'Ecole hôtelière, au Chalet-à-Gobet. Des intronisations seront faites sur le bateau, au large du Château de Chillon.



### La presse romande à la découverte du Tessin

L'Ente Ticinese per il Turismo, l'office cantonal tessinois du tourisme vient d'organiser, dans le cadre de ses campagnes de promotion et d'information en Suisse, une visite de 3 jours à l'intention d'une quinzaine de journalistes de Suisse romande. Au programme de cet intéressant périple, figuraient, notamment, une soirée typique dans un «grotto» (Gordè-Maggia), une journée dans la région de Lugano, une soirée dans un palace avec productions folkloriques et en présence de diverses personnalités de la politique et du tourisme, une visite des Iles de Brissago et d'Ascona, ainsi, en guise de point final, qu'un survol en avion du Pays tessinois.

Les représentants de la presse romande ont été reçus par M. Arturo Lafranchi, président de l'Ente Ticinese per il Turismo, et M. Marco Solari, directeur de cet office, ainsi que par M. Flavio Cotti, chef du Département cantonal de l'économie publique. De l'avis de tous les hôtes, ces journées tessinoises furent une parfaite réussite, tant sur le plan informatif que sur le plan... gastronomique. Relevons également que cette campagne de relations publiques était placée sous la houlette de M. Solari, en collaboration avec l'agence de voyages Kuoni, qui lance un programme «Au soleil du Tessin», et par la FART dont le directeur, M. Pessi, a présenté le programme des améliorations de la ligne des Centovalli.

### Réouverture d'un hôtel à Locarno-Muralto

Ce ne sont pas seulement les hirondelles qui font le printemps, mais aussi les «grotti» qui sourient dans les 257 communes du Tessin. L'arrivée de la belle saison a également été marquée, cette année, par la réouverture de l'Hôtel «Rosa Seegarten», transformé et rénové. Cet établissement d'excellente renommée, magnifique situé sur les quais fleuris de Locarno-Muralto, dispose de 60 lits, d'un grand restaurant, de plusieurs salons confortables avec vérandas, ainsi que d'une vaste terrasse couverte, d'une pergola et d'un jardin. Sa direction a été confiée à un jeune hôtelier, M. Heinrich Streiff.

### «Bancs publics»

Le développement du tourisme pédestre entraîne - ô paradoxe! - celui des... bancs publics, de ces bancs de granit ou de bois, résistant à toutes les intempéries qui jalonnent les promenades et les chemins. Or, un tel banc coûte 500 francs, ce qui pose certains problèmes financiers aux offices de tourisme et aux communes qui en ont la charge. Citons l'exemple d'Ascona qui possède 15 km de sentiers pédestres et plus de 350 bancs. Dans l'ensemble du Tessin, ces chemins s'étirent des rives des lacs aux versants des collines et des montagnes, jusqu'à l'altitude de 1500 à 1800 mètres. Et il sied d'installer ces chers bancs à tous les «points de vue» et en bordure de tous les chemins panoramiques... Y pense-t-on toujours? Y. Go.

Enfin, les cérémonies très officielles auront pour cadre le Restaurant du Parc des Eaux-Vives, à Genève. Près de 400 personnes y sont attendues.

Dès l'an prochain, plusieurs membres du Bureau laisseront leur place tout en restant membre de la Confédération; il s'agit de M. de Tscharnier, bailli délégué; R. Morel, argentin; W. Ellenberger, chancelier, et J. Montandon, conseiller gastronomique. Le nouveau bailli délégué a été désigné en la personne de M. Christian Roth, actuellement bailli de Zurich. C'est lui qui formera son comité; M. Roth a également été nommé, à Paris, membre du Conseil magistral.

### Un chapitre au Cervin

Le programme d'activité pour 1976 a été élaboré. C'est ainsi qu'un concours du meilleur commis-rôtisseur sera mis sur pied. On prévoit encore un Chapitre national à Zermatt; ce chapitre du Cervin connaîtra sans doute un grand succès. Signalons enfin que l'assemblée de l'an prochain aura lieu dans le canton de Berne.

Ainsi, la Chaîne des rôtitisseurs poursuit sa grande croisade en faveur du bien manger et d'une amitié jamais en défaut. sp.

### Canton de Berne

## Propagande touristique renforcée

(ATS) La tendance à la baisse, qui se fait sentir dans le secteur du tourisme en raison de la récession sévissant dans le monde entier et du marché des changes peu favorable, nécessite, en plus des efforts fournis jusqu'à présent en vue d'améliorer l'offre, (encouragement du tourisme, de l'économie et des régions de montagne) également une intensification de la propagande. Le tourisme occupant une place prépondérante dans l'économie bernoise, le conseil exécutif a augmenté, de façon substantielle et avec effet à partir de l'année prochaine, le crédit annuel destiné à la propagande. Il a prévu d'autre part de verser aux trois principales associations touristiques du canton les subventions annuelles suivantes: 420 000 francs pour celle de l'Oberland, 90 000 francs pour Pro Jura et 80 000 francs pour l'Association touristique de la Ville de Berne.

Comme l'indique l'Office d'information et de documentation, les organisations mentionnées doivent, grâce à cette aide, être en mesure de maintenir et d'améliorer leur propagande de façon à pouvoir tenir tête à la concurrence internationale malgré des difficultés dues au marché des changes et à la politique mondiale.

## L'accueil et les spécialités régionales

Le Club Prosper Montagné + Académie suisse des gastronomes a décidé de mettre en compétition un challenge utile et original. Il s'agit du challenge de l'accueil, qui récompensera le restaurant qui donnera à l'accueil un soin tout particulier.

Le public et des membres des diverses confédérations seront appelés à donner leur avis. La direction et le personnel s'efforceront ainsi de réapprendre à sourire et se montrer encore plus prévenant envers la clientèle de tous les âges. D'autre part, l'Académie suisse des gastronomes va offrir, sans frais et sans obligations d'être membre d'une confrérie, un panonceau spécial. Ce ne sera pas simplement... un panneau de plus! Il indiquera tout bonnement que, dans ce restaurant, on offre des spécialités régionales. On sait que le but principal de cette académie est le maintien des spécialités régionales. Le client doit, bien entendu, savoir où il peut en trouver. Ce qui n'est pas chose facile, on en conviendra. cp.

## Nouveaux touristiques des CFF

Les Chemins de fer fédéraux ont mis à leur programme trois nouveaux touristiques. Une carte journalière au prix de 13 francs (19.50 en 1ère classe), valable en mai et juin; des rabais pour familles accordés sur le réseau suisse aux voyageurs venant de France, Allemagne, Autriche, Italie, Belgique et Pays-Bas; le premier adulte paie le billet entier, les autres la moitié du billet et les enfants de 6 à 16 ans le quart du billet. Les cartes pour familles peuvent être retirées dans les gares principales, les bureaux de voyages et les agences de l'ONST. Des réductions sont également accordées aux couples voyageant sur les trains TEE Iris et Edelweiss entre Zurich-Bruxelles et retour.



Vue du hall, avec la réception, les salons et le bar «Rendez-vous».

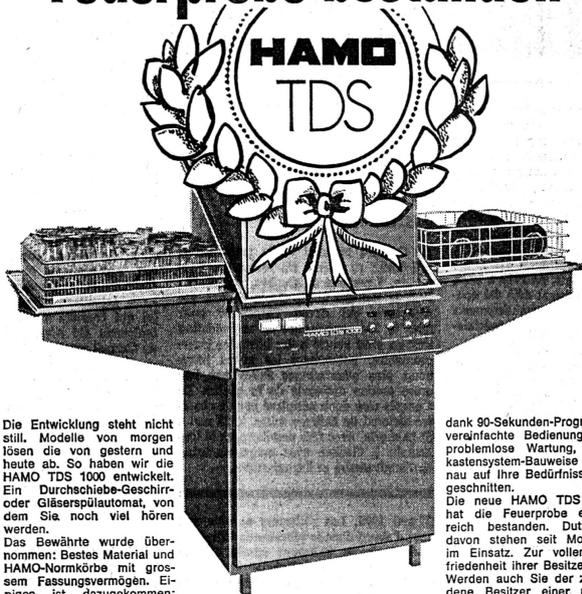
## Ramada, 2e chaîne du monde

La chaîne Ramada compte actuellement 720 hôtels exploités ou en construction dans cinq continents; avec près de 100 000 lits, elle occupe ainsi la deuxième place sur le plan mondial, après Holiday Inn. Le premier Ramada Inn a été ouvert en 1959 à Phoenix (Arizona); depuis 1971, Ramada s'intéresse à l'Europe où se faisait sentir un urgent besoin d'hôtels pour hommes d'affaires notamment. Son premier établissement sur le continent fut inauguré en 1973 à Bruxelles; d'autres établissements s'implantèrent en France, en Allemagne, en Hollande, en Grande-Bretagne, en Israël et à Bahrein. Plus de 220 hôtels, d'une capacité totale de 32 400 chambres, sont encore en projet.

Ramada signifie, en mexicain, «lieu de repos sur un axe de grand passage». La société, qui a réalisé en 1975 un chiffre d'affaires de quelque 200 millions de dollars, occupe plus de 60 000 personnes. Elle possède environ un tiers des hôtels qu'elle exploite, les deux autres tiers étant des établissements gérés sous licence.

**Lisez et faites lire**  
**l'Hôtel-Revue**  
le principal hebdomadaire suisse  
d'hôtellerie et de tourisme  
*Votre journal spécialisé!*

# Feuerprobe bestanden



Die Entwicklung steht nicht still. Modelle von morgen lösen die von gestern und heute ab. So haben wir die HAMO TDS 1000 entwickelt. Ein Durchschiebe-Geschir- oder Gläserpülaautomat, von dem Sie noch viel hören werden. Das Bewährte wurde übernommen: Bestes Material und HAMO-Normkörbe mit grossem Fassungsvermögen. Einiges ist dazugekommen: Enorme Leistungsfähigkeit

dank 90-Sekunden-Programm, vereinfachte Bedienung und problemlose Wartung, Baukastensystem-Bauweise genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Die neue HAMO TDS 1000 hat die Feuerprobe erfolgreich bestanden. Dutzende davon stehen seit Monaten im Einsatz. Zur vollen Zufriedenheit ihrer Besitzer. Werden auch Sie der zufriedene Besitzer einer neuen HAMO TDS 1000.

Bitte, schicken Sie mir

**HAMO AG**

Name: ..... Bitte einsenden an HAMO AG, Solothurnstr. 140, 2500 Biel, Telefon 032 42 40 23

Adresse: .....

Ort/PLZ: .....

Telefon: .....

Ihre Dokumentation  
 Ihren Gebietsvertreter

MUBA Halle 25, Stand 555

## Auch auf dem Gebiet der Gastronomie ist der Dornröschen-Schlaf vorbei.

### Interessierte Gastronomen lernen heute, wie man ein Restaurant noch erfolgreicher führt.

Wo? In Liechtenstein. In Gaflei, in dem neuen Trainingszentrum für praktische Gastronomie. Mit einem Lehrprogramm, das aus der Praxis und für die Praxis, für die Arbeit als Gastronom und Wirt entwickelt wurde. Eine Schule, die durch die Privat-Initiative eines erfolgreichen Grossgastronomen ins Leben gerufen wurde. Und wer sollte besser wissen, wie die Alltagsprobleme eines Restaurateurs, eines Gastwirtes oder eines Hoteliers, und deren verwandten Berufe aussehen, als jemand, der selbst damit konfrontiert ist?

Das Trainingszentrum für praktische Gastronomie wendet sich an Wirte und Praktiker aus Restaurants, Gastwirtschaften, Imbissstuben, Kantinen, Hotels und an alle an der Gastronomie interessierten Kreise, wie Brauereien, Lebensmittellieferanten usw., sowie an die einschlägigen Verbände.

- Wenn Sie bereits einen gastronomischen Betrieb führen, können Sie in unserem Zentrum zusätzliche praktische Tips erhalten, um Ihren Erfolg zu steigern.
- Wenn Sie bald einen gastronomischen Betrieb führen wollen, sollten Sie die praktischen Erfahrungen unseres Trainingszentrums für Ihre künftige Arbeit nutzen.

- Wenn Sie als Mitarbeiter eines mit der Gastronomie verbundenen Unternehmens einzelne konkrete Probleme lösen wollen, können Sie Hilfestellung erwarten.

In unserem Zentrum kommen Praktiker der Gastronomie des deutschsprachigen Raumes zusammen, um für die eigenen Tagesprobleme Lösungen zu erarbeiten. Wir sind keine Schule im klassischen Sinne – auch keine Hotelfachschule – sondern vermitteln mit Hilfe neuartiger Lehrmethoden und modernster Lehrgeräte das komplette gastronomische «Gewusst wie».

#### Trainingszentrum für praktische Gastronomie

**TpG**

– das Lehrprogramm aus der Praxis für die Praxis

Gaflei  
Fürstentum Liechtenstein  
Post FL-9497 Triesenberg  
Telefon 0751/2 55 25  
(Durchwahl Ausland: 0041751/2 55 25)  
Telex 77838

Wollen Sie mehr wissen?  
Wir schicken Ihnen umgehend und unverbindlich Informationsmaterial über unsere Kurse zu. Sie müssen nur diesen Coupon ausschneiden und uns zusenden.

Name: ..... Adresse: .....

Wir fragten Silvia Stäheli, Chef de service, Mövenpick St. Gallen, was ihr als Mitarbeiterin am Mövenpick gefalle. Hier ihre Antwort:



### Warum ich im Mövenpick arbeite?

Zuerst, nach meinem Eintritt vor 6 Jahren und einer guten Schulung, war es die Verantwortung, die man mir als junge Angestellte übertragen hat. Vertrauen gegen Vertrauen, das hat mir gefallen. Dann kam ich als Hostess in Kontakt mit den Gästen und wusste, dass ich meinen Beruf gefunden hatte. Endlich ging noch mein Wunsch in Erfüllung, einmal von Anfang an dabei zu sein, wenn ein neues Mövenpick entsteht. So bin ich mit meinem Chef nach St. Gallen gezogen. Gäste empfangen, plazieren und verwöhnen, das macht mehr Spass als Büroarbeit.



**MÖVENPICK**



LANZ AG, Moosmattstrasse 8953 DIETIKON, 01/740 22 55  
SCHACHENMANN AG, Kesslerstr. 6 8200 SCHAFFHAUSEN, 053/54701  
ZUM WYBUR, Postfach 1250 3001 BERN, 031/534041  
WUNDERLE AG, Rheinfeldenstr. 25 4127 BIRSFELDEN, 061/42 80 00  
KLAUS SA, route Neuve 6-8 1700 FRIBOURG, 037/2241 81

**Gartenmöbel**

Verlangen Sie Gratisprospekt!

**B. GROGG & CIE.**  
4932 Lotzwil

Telefon (063) 2 15 71

MUBA Basel, Halle 7, Stand 223

★ ★ ★

**Scana**

**Ihr vielseitiger Partner für rationelles Einkaufen**

- Konserven Eigenmarke SCANA
- Import-Konserven
- Kolonialwaren
- Weine und andere Getränke
- Verschiedenste Handelsartikel
- Bedarfsartikel für das Gastgewerbe

Verlangen Sie unsere detaillierte Preisliste mit über 3000 Artikeln!

**Scana Lebensmittel AG**  
8105 Regensdorf/Zürich  
Althardstrasse 195  
**01 840 16 71**

## Hero-Konzern: Reingewinn halbiert

Die Hero-Gruppe hat 1975 den Gesamtumsatz um 2,7% auf 434 Mio. Fr. erhöht. Der Reingewinn sank infolge der knappen finanziellen Resultate der Tochtergesellschaften in Holland und Italien und dem Verlustabschluss in Frankreich um 47,2% auf 6,45 Mio.

Der Cashflow beträgt 3,8% (Vorjahr 5,4%) der Konzernverkäufe. Der Waren-ertrag des Stammhauses, der Hero Conserven Lenzburg, sank um 3,5% auf 33,1 Mio. Der Reingewinn verminderte sich um 7,7 Prozent auf 5,04 Mio. Der Verwaltungstrag befragt die Ausschüttung einer unveränderten Dividende von 85 Fr. pro Aktie.

Die Rezessionserscheinungen hätten die Betriebe des Stammhauses «äusserlich wenig tangiert», heisst es im Geschäftsbericht. Die verminderte Betriebsauslastung - gegeben einerseits durch den notwendigen Lagerabbau und andererseits durch die um rund 2 Prozent verminderte Umsatzleistung - sowie eine sehr zurückhaltende Verkaufspolitik habe jedoch trotz intensiver Spar- und Rationalisierungsmassnahmen zu einer «fühlbaren Schmälerung» des Ergebnisses geführt.

### Rückgang im Gastgewerbe

Durch die Abnahme der Zahl der Hotel- und Restaurantmahlzeiten und durch die einfachere Zubereitung der Gerichte war im Gastgewerbe ein fühlbarer Rückgang zu verzeichnen. Das Problem der ungin-

stigen Entwicklung im Exportgeschäft lasse sich nicht in allen Fällen durch Produktionsverlagerungen lösen, da viele Exportkunden «Schweizer Ware» bevorzugen und bestimmte Rohmaterialien bei den Auslandsfirmen nicht in genügender Menge und Qualität zur Verfügung stünden. Im vergangenen Jahr seien jedoch verschiedene neue Exportbeziehungen, vor allem im Mittleren und Fernen Osten, aufgebaut worden. Im Personalsektor seien weder Entlassungen noch Kurzarbeit verfügt worden.

### Sortiment unverändert

Zur Hero-Gruppe gehören neben dem Stammhaus - Hero Conserven Lenzburg/Frauenfeld - die Hero Fleischwaren Lenzburg, die Conservenfabrik St. Gallen AG, die Getreidefloeken AG Lenzburg sowie vier ausländische Gesellschaften in Frankreich, Holland, Spanien und Italien. Die Aufteilung des Sortiments ist gegenüber den Vorjahren praktisch unverändert geblieben: 55 Prozent Früchte- und Gemüsekonserven, 15 Prozent Getränke, 30 Prozent Fleisch, Fertiggerichte und diversifizierte Produkte. sda/fr.

## Petrodollars für Hotels

Die arabischen Oeldollars fliessen in recht bedeutendem Umfang in Immobilien in Europa und den USA, wobei auch verschiedentlich Direktinvestitionen arabischer Scheiche in Hotels erfolgen. Die meisten Käufe sind indessen weniger spektakulär als jene der Kuwait Investment Company (KIC), welche das amerikanische Hilton Center in Atlante-City, ein Gebäude in South Carolina und die Insel Kiawah bei Charleston für insgesamt 680 Millionen Franken erwarb.

So hat der Sultan von Oman in Garmisch (Bayern) das Hotel «Almhütte» für mehr als 10 Millionen Franken gekauft. Der Botschafter der Vereinigten Arabischen Emirate in London, Sayed Mahdi Al-Tajer, verwendete sich für den Kauf eines alten Schlosses für rund 100 Millionen Franken. Steuerfreiheit und teilweise Währungsgarantien Grossbritannien und Frankreichs haben die Immobilieninvestitionen arabischer Potentaten in diesen beiden Ländern stark gefördert. In

diesem Zusammenhang sind auch die Käufe des Gebäudes des britischen Versicherungskonzerns Commercial Union in London für etwa 220 Millionen Franken, der Immobiliengesellschaft St. Martins Property Corp. Ltd. in London für rund 650 Millionen Franken und der «Manhattan Tower» an der Défense in Paris für rund 250 Millionen Franken zu sehen. chg

### Nützlicher Bier-Schieber

Will man wissen, wieviele Bierflaschen im verflorbenen Braujahr 1974/75 und in den Jahren zuvor in der Schweiz abgefüllt worden sind, greift man mit Vorteil zum neuen Bier-Schieber. Viele interessante Zahlen über die Produktion, Absatzstruktur und Rohstoffe kann man dem Schieber entnehmen, der Interessierten vom Schweizerischen Bierbrauerverein in Zürich gerne abgegeben wird. pd



### Kreuz Ost/West-Nord/Süd vorantreiben

Das kürzlich veröffentlichte Nationalstrassen-Bauprogramm 1976 verfolgt die Tendenz, die Fertigstellung des Strassenkreuzes Basel/Bellinzona-St. Gallen/Genève zu fördern und auf den übrigen Nationalstrassenzüge bestehende Lücken zu schliessen. Günstige Bauverhältnisse vorausgesetzt und in der Annahme, dass keine unvorhersehbaren Schwierigkeiten auftreten, können nach dem vom Bundesrat verabschiedeten Programm im laufenden Jahr 22,8 (Vorjahr: 40,8) Kilometer neue Nationalstrassen dem Verkehr übergeben werden.

Mit dem Bundesanteil sollen die Bauarbeiten auf folgenden Strecken vorange-trieben oder neu begonnen werden: N 1: Villars-St.-Croix-Yverdon; Milchbuck-tunnel Zürich und im Raume St. Gallen; N 2: Nordrampe des Monte Ceneri; N 6: Sondierstellen am Rawil; N 8: Loppertunnel; N 12: Vevey-Châtel-St.-Denis-Vaulruz; N 13: Haag-Trübbach sowie Reichenau-Thusis.

### Investitionsbonus in Kraft

Der Bundesbeschluss über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen vom 19. März 1976 ist auf 1. April in Kraft getreten. Der Bundesrat hat am 7. April die zugehörige Vollzugsverordnung erlassen und eine beratende Kommission ernannt. Der Vollzug wurde dem Delegierten für Konjunkturfragen und Arbeitsbeschaffung übertragen. Die Antragstellung erfolgt über die Kantone, welche ihrerseits die zuständige Behörde bezeichnen. (Im Kanton Bern ist es beispielsweise der Delegierte für Wirtschafts-förderung, in anderen Kantonen die Volkswirtschafts- oder Finanzdirektion.)

Der Beschluss ermöglicht es, für Investitionen der öffentlichen Hand (auch auf für nicht gewinnstrebtige Investitionen etwa in Kurorten) Bundesbeiträge bis zu 10 Prozent bis zu 500 000 Franken pro Vorhaben auszurufen, sofern dieses bis Ende 1977 (ausnahmsweise 1978) realisiert werden kann. Es bleibt zu hoffen, dass diese Möglichkeit insbesondere auch von den Fremdenverkehrsorten genutzt wird. Die neuen Bundesbeiträge treten ergänzend zur Investitionshilfe des Bundes für die Berggebiete hinzu. Dem Vernehmen nach ist das erste touristische Projekt aus dem Berner Oberland bereits vom Kanton und Bund positiv beurteilt worden.

### Teuerung noch 2,5 Prozent

Der Landesindex der Konsumentenpreise sank im März um 0,2 Prozent auf 165,5 Punkte. Gegenüber dem Vorjahresstand ergibt sich somit noch eine Teuerung von 2,5 Prozent. Bestimmend für die günstige Entwicklung waren Preisrückgänge bei Nahrungsmitteln, Heizung, Beleuchtung sowie - erstmals seit März 1968 - auch bei Textilien und Bekleidung. Besonders ins Gewicht fielen die Abschlüsse bei Kalbfleisch. Es steht nun fest, dass die Erhöhung der Warensummensteuer am 1. Oktober 1975 nur zu einem Indexanstieg um 0,1 Prozent geführt hat, anstelle der 0,25 Prozent, die erwartet worden waren.

### Konjunkturindikatoren

Die Zahl der Ganzarbeitslosen ist im März um 4500 auf rund 28 000 zurückgegangen; gleichzeitig hat die Zahl der gemeldeten offenen Stellen um 10 Prozent gegenüber dem Februar zugenommen. Auch die Zahl der Kurzarbeiter geht rasch zurück. Noch gedrückt sind die Detailhandelsumsätze. Dagegen scheint der sogenannte Lagerzyklus - das Wieder-auffüllen der geleerten Lagerbestände - im Grosshandel langsam einzusetzen.

### Anhaltende Pfund- und Lira-Schwäche

Seit dem letzten Donnerstag war das britische Pfund ständig unter Druck; der weitere Kursrückgang wird auf arabische Pfundverkäufe zurückgeführt. Diese Transaktionen haben auch zu einer leichten Abschwächung der D-Mark gegenüber dem Schweizer Franken geführt, die aber inzwischen vom Markt wieder korrigiert worden ist.

Die Massnahmen gegen die Kapitalflucht aus Italien haben den Kursrückgang der Lira nicht aufhalten können. Dieser hat sich angesichts der drohenden Regierungskrise noch verstärkt. 100 Lire werden nun unter 30 Rappen gehandelt.

### Ladensterben

Die Zahl der Lebensmittelgeschäfte in der Schweiz hat vom Herbst 1974 bis Herbst 1975 um 688 Verkaufsstellen oder 5,5 Prozent auf 11 932 Läden abgenommen. Es gibt somit jetzt in unserem Land rund zweieinhalb mal soviel gastgewerbliche Betriebe wie Lebensmittelgeschäfte. R. S.



### Das letzte Hindernis

Nachdem sich die Gemeinde Sils im Auf-lageverfahren mit der Linienführung der Bahn N 13 nicht einverstanden erklären konnte, hat die Regierung dem Bund beantragt, das Projekt im Bereich der Gemeinde Sils neu zu überdenken. Trotzdem soll der Bau der N 13 im Domeslech nicht verzögert werden, vor allem nicht was den Abschnitt Reichenau-Fürstenaubruck betrifft. Dieser soll sofort in Angriff genommen werden.

### Neuer Skiflitt in Obersaxen

Die Gemeinde Obersaxen hat kürzlich beschlossen, für 50 000 Fr. Aktien der Seilbahn Obersaxen AG zu zeichnen. Die Erhöhung des Aktienkapitals soll dazu dienen, die Bahnen durch einen Schlepplift vom Wandel auf Kartitscha von rund 680 m Länge zu erweitern. Die neue Anlage soll auf den Winter 1976/77 betriebsbereit sein.

### Staubfreies Pontresina

Als Kurort fühlt sich Pontresina verpflichtet, den Gästen staubfreie Strassen zu bieten. Mit der Anschaffung einer Strassenkehrmaschine für über 101 500 Franken will man in Pontresina dem Problem Strassenreinigung zu Leibe rücken.

### Ein Freibad für Disentis

Mit der Frage beschäftigt, was den Sommerurlaubern noch vermehrt nach Disentis locken könnte, beschloss der Verkehrsverein, das touristische Angebot durch den Bau eines Schwimmbades mit Liege- und Sportweie zu ergänzen. Im kommenden Sommer soll mit dem Bau eines Allwetter-Freibades - der Gast soll frische Bergluft und nicht Chlordunst hinter beschlagene Scheiben geniessen können - begonnen werden.

### Davos mit japanischer Schwester

Am 25. März wurde in der mit japanischen, Bündner und Schweizer Fahnen geschmückten Ratsstube zu Davos durch den Bürgermeister Miyazawa aus Sanada (Mitteljapan) und Landammann Dr. Chr. Jost eine in deutscher und japanischer Schrift verfasste Urkunde unterzeichnet. Gemäss derselben anerkennen die beiden Fremdenverkehrsorte gegenseitig als Schwesterstädte. Der Zweck der Anerkennung, welche durch die Behörden noch ratifiziert werden muss, besteht darin, enge Beziehungen der wirtschaftlich und strukturell ähnlich gelagerten Winter- und Sommerferienorte aufzubauen und zu pflegen. Ueber die Aktionspläne hat man sich allerdings noch nicht näher ausgesprochen.

### Silvaplana plant Sportzentrum

Vertreter der zuständigen kantonalen Stellen, der «Pro Lei da Segl» und der «Pro Surlej» hatten Gelegenheit, zur Quartierplanung und zum geplanten Sportzentrum Stellung zu nehmen. Dieses soll eine Mehrzweckhalle für Tennis, Volleyball, Curling und andere Sportarten enthalten. Eingelplant sind auch Garderoben, Duschen, Sauna und Fitnessraum. In einem späteren Zeitpunkt könnte eine weitere Mehrzweckhalle mit Hallenbad (Fünzigmeter- und Planschbecken) dazukommen. Wesentlich wird sein, dass die Anlagen, deren Verwirklichung etappenweise erfolgen wird, den Belangen des Natur- und Seeschutzes gebührend Rechnung tragen. Die Finanzierung der Sportanlage steht erst noch im Verhandlungsstadium.

### Samnaun bleibt Zollfreizone

In einem Postulat wurde der Bundesrat ersucht, zu prüfen und zu berichten, ob das Zollauschlussgebiet Samnaun nicht zwecks Mehrung der Zolleinnahmen in das schweizerische Zollgebiet einzuschliessen sei. In seiner Antwort ist der Bundesrat zum Schlusse gekommen, dass eine solche Eingliederung zu keinen erheblichen Mehreinnahmen für die Bundeskasse führen würde. Im übrigen sei der Zollauschluss des Samnaunerales nach wie vor gerechtfertigt. rs

### Ein Feriendorf im Prättigau

Im Skigebiet Grusch-Danusa im unteren Prättigau ist von einer privaten Eigentümergenossenschaft der Bau von vier Feriendörfern geplant worden, wobei die ganze Siedlung im sogenannten «Schwedens-»-Stil erstellt werden sollte. Die Gemeinde Grusch hat das generelle Projekt bereits genehmigt. In einer Gemeinderatsversammlung haben die Stimmbürger dieser Projektierung unter der Bedingung zugestimmt, dass anstelle der Schwedenhäuser die Chalets im konventionellen Walserstil des Prättigaus erstellt werden müssen. In einer ersten Etappe sollen dreissig Ferienhäuser erstellt werden. Die Finanzierung erfolgt durch eine zu gründende Genossenschaft der Grundeigentümer. pd

### Lenker gegen Rawil

An einer ausserordentlichen Gemeindeversammlung beschlossen die Bürger der Gemeinde Lenk, einen à-fonds-perdu-Beitrag von 500 000 Franken an den Umbau der Bahnlinie Zweisimmen-Lenk auf Normalspur. Dieser mit grosser Beteiligung praktisch einstimmig gefasste Beschluss tut den Willen der Lenker dar, ihr Zufahrtsproblem ein für allemal zu lösen. In konsultativer Abstimmung hatte man sodann über das Rawil-Projekt zu befinden. Diskussion und Abstimmungsergebnisse zeugen von einem Umdenkprozess, der an der Lenk stattgefunden hat, wohl auch im Hinblick auf den Ausbau des Kurzentrum. In einer ersten Abstimmung wurde - sofern die Strasse überhaupt gebaut würde - ein Scheitel- einem Basistunnel vorgezogen, im zweiten Entscheid sprach man sich indessen eindeutig gegen eine Rawilstrasse überhaupt aus. r.

### Luzern: Hotelrenewierung als Arbeitsbeschaffung

Zum Zwecke der Arbeitsbeschaffung beantragt der Luzerner Stadtrat dem Stadtparlament. Solidarbürgerschaften von insgesamt 2 Millionen Franken zur Förderung der Hotelrenewierung in der Stadt Luzern zu leisten. Die Bürgerschaft der Stadt würde in der Regel eine finanzielle Mitwirkung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit voraussetzen und betrage im Einzelfall maximal 250 000 Franken. Gestützt auf eine solche Bürgerschaft wäre die Luzerner Kantonalbank bereit, ihrerseits in den Jahren 1976 und 1977 in den Um- und Ausbau von Hotels Hypothekarkredite zu einem Vorzugszins zu gewähren. Die Vorlage, geht auf eine Interpellation von Rudolf Helmlin, Hotel Schiff, zurück.

In einem Gutachten hatte Prof. Dr. C. Kaspar, St. Gallen, für die kurz- und mittelfristige Entwicklung des Luzerner Fremdenverkehrs u. a. die Sanierung der bestehenden Hotels (Komfortvermehrung, bessere Zimmerstruktur) empfohlen. Eine Umfrage des Hoteliervereins ergab, dass baureife Um- und Ausbauprojekte mit einem Investitionsumfang von 8,8 Millionen Franken vorliegen. Die Verwirklichung dieser Projekte würde dem Bauhaupt- und -nebengewerbe innerscher Zeit willkommenen Arbeit beschaffen, ist doch infolge der Rezession das Bauvolumen in der Stadt Luzern von 123 Millionen Franken im Jahr 1973 auf rund 68 Millionen im Jahr 1975 zusammengeschrumpft. sda/r.

### Mehr Geld für die bernische Tourismuswerbung

Um den Abschwächungstendenzen im Tourismus zu begegnen, hat der Regierungsrat des Kantons Bern auf Antrag der Volkswirtschaftsdirektion den jährlichen Werbekredit mit Wirkung ab nächstem Jahr wesentlich erhöht und für die drei wichtigsten Fremdenverkehrsströme des Kantons folgende Staatsbeiträge in Aussicht genommen: Verkehrsverein Berner Oberland 420 000, Pro Jura 90 000 und Verkehrsverein der Stadt Bern 80 000 Franken jährlich. Den genannten Organisationen soll dadurch ermöglicht werden, die Konkurrenzfähigkeit trotz währungs- und welpolitischen Schwierigkeiten im internationalen Wettbewerb erhalten und verbessern zu können. pd

### Tertiärsektor dominiert

Nach den neuesten Statistiken waren in der Schweiz 1975 (Jahresmittel) von insgesamt 2,784 Mio. Erwerbstätigen 1,254 Mio im sekundären Wirtschaftssektor (Industrie, Bau) beschäftigt, das heisst gleich wie bei 1960. Im selben Zeitraum hat sich die Beschäftigtenzahl im tertiären Sektor (Dienstleistungen) demgegenüber von 0,973 Mio auf 1,31 Mio oder um 35% erhöht. Erstmals lag der Anteil der Berufstätigen im Dienstleistungsbereich 1975 mit 47,1% über jenem des Industriebereichs (45%). Der Anteil des primären Sektors (Landwirtschaft) ist seit 1960 von 14% (362 000 Beschäftigte) auf 7,9% (220 000) oder um 40% gesunken. wf

Um auf lange Sicht zu profitieren, ist jetzt die Zeit zu renovieren.



Ortobau AG, Dörflistrasse 112, 8050 Zürich, Telefon 01 48 44 23, Generalplaner und Generalunternehmer

## Nichtkotierte Schweizer Aktien

Mitteilgült von der VOLKSBANK WILLISAU AG, Luzern  
datum: 9. März 1976

	Geld	Brief
Ankerbrauerei AG, Frenkendorf (N)	4400	4500
Birra Bellinzona	825	-
Brauerei Falken, Schaffhausen (St & Pr)	3650	-
Brauerei Feldschlösschen (N)	905	955
do. (GS)	1000	1100
do. (PS)	500	520
Brauerei Haldengut (N)	2250	2350
do. (PS)	950	975
Brauerei Hürlimann AG (N)	3400	3500
Brauerei Schützengarten (N)	7500	8500
Brauerei Wartek AG (Fr. 1000.- nom.)	6000	6100
do. (Fr. 500.- nom.)	3000	3125
Calanda Bräu (N)	475	495
Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (N)	490	510
Lindt & Sprüngli AG, Kilchberg (I)	3500	3600
do. (N)	3350	3450
Löwenbräu AG, Zürich, Prior. Serie «A» (N)	210	215
Sibra Holding SA, Fribourg (I)	170	180
do. (N)	250	350
Therma AG, Schwanden (N)	175	225
Arth-Rigi-Bahn, Galdau I. Rang	30	40
do. II. Rang	25	-
do. III. Rang	25	-
Bergbahnen Brämäbühl & Jakobshorn AG	950	1000
Bergbahnen Crap Sogn Gion AG (I)	1250	-
do. (N)	700	800
Bergbahnen Flims AG, Flims (N)	600	650
AG Davos-Parsonn-Bahnen (N)	1450	-
Diavolezza-Bahn AG (N)	2650	2800
Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp (N)	425	-
AG Drahtseilbahn Schwyz-Stoos (N)	825	-
Drahtseilbahn Unterwasser-Itios	1200	-
Funicolare Lugano-Paradiso-Monte San Salvatore	1300	-
Hoch-Ybrig AG, Unterberg	55	65
Lagalb-Bahn AG (N/I)	-	300
LSB Andermatt-Gemsstock	475	525
LSB Celerina-Salauer AG	4300	4600
LSB Corviglia-Piz Nair	850	900
LSB Gerschnialp-Trüebsee (N)	800	-
LSB Klosters-Gotschnagratt-Parsonn (N/I)	625	665
LSB Surlej-Silvaplana-Corvatsch AG	1600	1700
LSB Wangs-Pizol	500	525
Nandrö-Bergbahnen AG (I)	350	450
Pilatusbahn-Gesellschaft, Alpnach (Stamm)	180	250
do. (Prior)	250	350
Rhätische Bahn Chur (Stamm)	10	-
do. (Prior)	50	-
Rigi-Bahn-Gesellschaft, Vitznau (Stamm)	10	-
do. (Prior)	105	125
Reithornbahn & Scallottas AG (Prior) Namen	650	700
Säntis-Schwebebahn AG, Urnäsch (Prior)	2925	3025
do. (Stamm)	2925	3025
Schiff'ges. des Vierwaldstättersees (Prior)	275	325
do. (Stamm)	75	-
Schilthornbahn AG, Mürren	500	520
Sportbahnen Pischga AG, Davos	500	550

# Olivetti en Valais et sur la Riviera vaudoise

Les problèmes administratifs de l'hôtellerie résolus par OLIVETTI

## Hôtel du Cerf, Sion

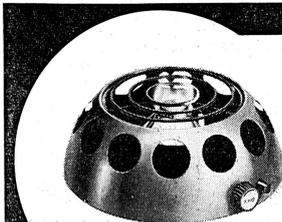
NOS PROPOSITIONS

## Eurotel Montreux

Mercredi 21 avril 1976 dès 14 h.  
Jeudi 22 avril 1976 dès 9 h.

EXPOSITIONS

Mercredi 28 avril 1976 dès 9 h.



**KISAG-Gasréchaud Feumatic**

Das KISAG-Gasréchaud Feumatic ist Réchaud und Kleinkochherd in einem; es ist problemlos, formschön und ständig einsatzbereit. Mit elektronischer Zündung: Knopfdruck genügt... und das Réchaud brennt! Dank stufenloser Flammenregulierung eignet sich das Feumatic für jedes Fondue oder Raclette genauso gut wie zum Flamieren.

SIG-geprüft!

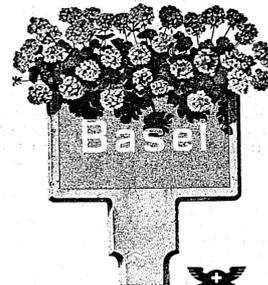
**Kisag**  
Kisag AG, CH-4512 Bellach  
Tel. 065 / 37 12 01

**Bon**

GGK

### Für zehn Tage die Hauptstadt der Schweiz.

Die Schweizer Mustermesse Basel, die grösste Messe der Schweiz mit über 2500 Ausstellern findet vom 24. April bis 3. Mai 1976 statt. Die Schweizer Bahnen geben übriges Ermässigungen. Am Mittwoch, 28. April, am Tag der Frau, haben alle Messebesucherinnen vergünstigten Eintritt.



## Renom certain ou certain renom

Les hôtels suisses d'un renom certain offrent aujourd'hui à leurs clients le téléviseur couleur dans la chambre. C'est un service très apprécié, un investissement qui en vaut la peine. Radio TV Steiner est à même de vous proposer une solution idéale et avantageuse. Nos installations ont fait leurs preuves dans des établissements de premier ordre. Par le coupon ci-dessous, demandez nous de plus amples informations et une liste de références représentative.

### Coupon

Le téléviseur dans la chambre d'hôtel

Faites nous parvenir de plus amples informations

Hôtel: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
No postal/Lieu: \_\_\_\_\_  
Téléphone: \_\_\_\_\_



## RADIO TV STEINER

Radio TV Steiner, Département Hôtels  
3018 Berne, Winterholzstrasse 55, Tél. 031 55 45 81

Bettublungen  
für  
Gaststätten  
und  
Hotels



Unsere  
SPEZIALITÄT:  
Kunststoffe Stabellen und Tische  
Keusch+ Sohn AG Tisch- u. Stuhlfabrik  
5623 Boswil AG Tel. 057 7 42 84

## Der überall- und alles-inbegriffen -Container



Wegen seiner vielen Vorteile und des vernünftigen Preises hat er sich in der ganzen Schweiz seinen Platz erobert.

Er hilft auch Ihnen, Ihre Abfallprobleme zu lösen!

Wir wünschen den ausführlichen Container-Prospekt mit Preisliste

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

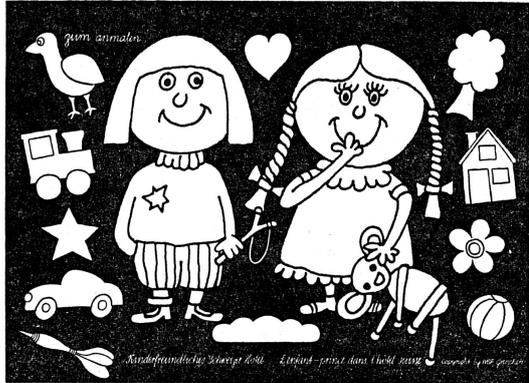
Bitte ausschneiden und einsenden an  
VERWO AG, 8808 Pfäfers SZ

**VERWO**

Muba 1976, 24. April - 3. Mai, Halle 25, Stand 261

# Ein kleiner Weg zum Paradies

Das im Rahmen der Sonderschau IGEHO sehr intensiv behandelte Thema «Kinderfreundliches Schweizer Hotel» kann noch nicht fallengelassen werden. Zu viele potentielle Gäste bleiben in der Ferienwohnung, oder es wandern gar Gäste in sie ab, weil der Eindruck besteht, das Hotel sei für Kinder ungeeignet. An der Sympathie Familien gegenüber und am guten Willen, es auch den Sprösslingen recht zu machen, fehlt es oft weniger als am Wissen, wie man die Wünsche dieser Gästeschicht befriedigen sollte und mit geringen Kosten befriedigen kann. Der Kurs «Das Hotel als Kinderparadies?», durchgeführt von der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV, schliesst diese Lücke. Machen Sie mit!



### Eine Ausnahme...

Ich lese in der Hotel-Revue Ihr Inserat zum Kurs «Das Hotel als Kinderparadies?». Ich finde es gut, dass Sie sich zu diesem Problem Gedanken machen. Ich schreibe Ihnen aus einer bestimmten Erfahrung meiner Tochter. Sie ist Kindergärtnerin und wurde auf den 20. Dezember 1975 in ein Hotel in einem Kurort als solche für die Wintersaison angestellt. Nun dürfen wir schon sagen, dass die Leitung des Hotels keine Ahnung von Kinderbetreuung und -beschäftigung hat. Das «Kinderparadies» ist ein Kellerraum ohne Fenster. Es enthält einen Tischtennistisch und einige Spielautomaten. Nicht einmal ein Tisch ist vorhanden, an welchem die Kinder zeichnen, spielen und basteln

mern eine grosse Sicherheit im Umgang mit Kindern vermitteln. Die relativ kleine Teilnehmerzahl lässt vermuten, dass viele Hotels noch nicht einsehen, dass auch auf Kinder erweitertes Dienstleistungsangebot ein schlagkräftiges Verkaufsargument darstellt. Die interessierte Teilnehmergruppe setzte sich aus Betriebsleiterinnen, Betriebsleitern, einem Chef de service und einem Betriebsberater zusammen.

### Ein vernachlässigter Markt

Aus einer Umfrage bei den Lesern einer Schweizer Familien-Zeitschrift entnehmen wir folgende Zahlen:  
- 50 Prozent der Befragten haben noch keine Familienferien im Hotel verbracht.

Mit dem Thema «Die Kinderverpflegung im Hotel» begann der Kurs um 9.30 Uhr. Es wurden Probleme wie Speisesaal- und Restaurant-Einrichtungen, Notwendigkeit und Nützlichkeit einer Kindermenukarte sowie die Disziplin im Speisesaal angeschnitten und von W. Rohner mit handfesten, lustigen und vor allem praxisgerechten Ideen gelöst.

Das Hotelkinderzimmer mit seinen Möblierungsschwierigkeiten und der Schutz der Gäste vor Kinderlärm waren die ersten von unserer Referentin Chr. Vonaesch bestrittenen Themen. Die Teilnehmer erarbeiteten gemeinsam eine ausführliche Checkliste über Gegenstände und Möbelstücke, die helfen, ein Hotelzimmer kindgerecht zu gestalten.

Auch das bettläufige Kind gab Anlass zur Diskussion und originelle Beschäftigungsmöglichkeiten konnten aufgezeigt werden.

Besonderes Gewicht lag auf der Gestaltung eines Hotelkindergartens. Leider scheint es ja nicht selbstverständlich, dass ein geeigneter Raum möglichst nicht im Keller liegt, Tageslicht bekommt, schallisoliert ist und eine Grösse von mindestens 20 m<sup>2</sup> aufweist. Was für Mobiliar, welche Spielsachen sich eignen und was für Betreuungsmöglichkeiten in Frage kommen, gingen aus dem Referat hervor. Eine von der Referentin zusammengestellte, kleine aber auserwählte Kinderbücherei gab wertvolle Hinweise bezüglich einer Hotel-Kinderbibliothek. Ebensovien fehlten methodische Merkpunkte zum Erzählen von Bilderbüchern.

Wie ein Spielplatz mit einfachem und preiswertem Material zu einem Kinderparadies wird, wurde an realisierbaren Beispielen gezeigt. Eine spezielle Freude für die jungen Gäste, fehlt ihnen doch zu Hause in der engen Stadtwohnung die notwendige Bewegungsfreiheit. Die Jugendlichen zwischen 10 und 18 Jahren finden vor allem eine Spielwiese inter-

Sogar mit einer Zeitung wissen wir etwas anzufangen.

Wenn Sie nur einen Kellerraum für uns übrig haben, wollen wir ihm wenigstens nach unserem Gutdünken Farbe geben. Bei uns haben Sie es nicht nur mit sehr phantasievollen Künstlern, sondern auch mit Experten in Sachen richtiger Ambiance für das Kind zu tun.



könnten. Zudem ist es für die Kindergärtnerin sehr unangenehm, stets in diesem fensterlosen Kellerloch zu sitzen. Hin und wieder konnte sie mit kleinen Kindern spazieren oder für die Grösseren Feste organisieren. Auch Babysitten am Abend gehörte zu ihrer Aufgabe. Als dann im Januar keine Kinder mehr anrückten, wurde unserer Tochter gekündigt. Dies ist einfach ein Beispiel, wohl nicht gerade ein gutes, worüber Sie vielleicht am Kurs reden könnten. Wenn Sie durch Ihre Bemühungen Verbesserungen erreichen, ist es gut.

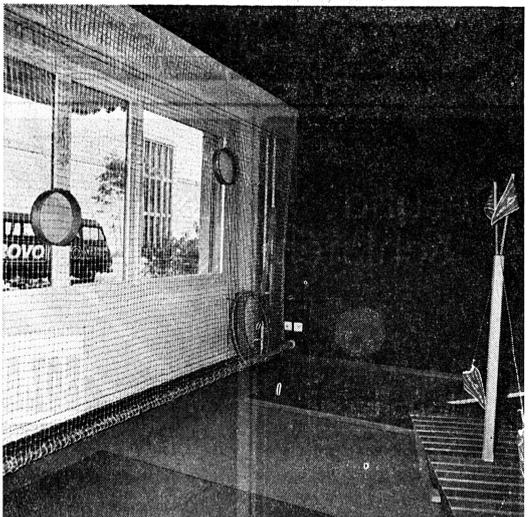
Freundliche Grüsse L. B.

Diesen Brief erhielt die Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV als Reaktion auf ihre Ausschreibung des Tageskurses «Das Hotel als Kinderparadies?». Am 25. März 1976 durften zum Premierenkurs, unter der Leitung von Walter Rohner (Mitarbeiter der Abteilung für berufliche Ausbildung), 10 Teilnehmer empfangen werden. Als Kursort wurde das für die Ostschweiz, Innerschweiz und Graubünden zentralegelegene Bad Ragaz gewählt. Frau Christiane Vonaesch war als dipl. Kindergärtnerin eine praxisorientierte Referentin und konnte den Teilneh-

- 69 Prozent der Befragten verbrachten ihre Ferien in der Parahotellerie  
- Dies, obwohl bei 44 Prozent der Befragten in den Ferien vor allem Erholung gesucht wird.  
- Grund für dieses Verhalten: 66 Prozent der Befragten kennen kein besonders familienfreundliches Hotel in der Schweiz.  
- Trotzdem würden 98 Prozent der Befragten in einem Schweizer Hotel Familienferien verbringen. 51 Prozent davon allerdings nur in einem speziellen Familienhotel.

### Praktische Tips für vieles, das leider doch (noch) nicht selbstverständlich ist

Die Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV will mit dem Kurs «Das Hotel als Kinderparadies?» den Teilnehmern helfen, Probleme mit Kindern und Familien zu meistern und die Hotels kinderfreundlich zu gestalten. Mehrmals wurde darauf hingewiesen, dass es weder der Kursleitung, noch der Referentin darum geht, ein Hotel völlig umzukrempeln, sondern den Teilnehmer mit praktischen Ideen über die Führung und Einrichtung eines kinder- und familienfreundlichen Hotels zu informieren.



Vorsorgen ist besser, als sich ärgern. Damit es im Kinderspielzimmer keine zerbrochenen Scheiben gibt, wurde hier vor den Fenstern ein «Fangnetz» aufgehängt. (Hotel Novapark)

Es braucht doch nur einen rutschfesten Schemel, um selbstständig zu sein.

essant, sei es zum Fussball-, Federballspielen usw. Gerade da die Jugendlichen eines der grössten Probleme darstellen - dies ging aus den Aussagen der Teilnehmer deutlich hervor - nahm die Referentin dazu Stellung. Sie konnte mit Beschäftigungs- und Kontrollmöglichkeiten der Jugendlichen die Teilnehmer überzeugen, dass auch diese Gästegruppe angenehm sein kann. Eine Gruppenarbeit half das Kursprogramm aufzulockern und regte die Teilnehmer zum Gedankenaustausch an. Die Aufgabe dieser Arbeit bestand darin, Möglichkeiten der Freizeitgestaltung, die das Hotel den Familien bieten kann, aufzuzählen. Die originellen Ideen zeigten, dass ein gemeinsam bearbeiteter Problemerkreis zu fruchtbaren Resultaten führt.

Dieser Punkt wurde von den meisten Teilnehmern, anhand eines Fragebogens, hervorgehoben. Der Stoff wurde nicht nur vermittelt, sondern von allen in Diskussionen besprochen, abgewogen und meistens angenommen. Offen sprachen die Teilnehmer von ihren eigenen Erlebnissen, Erfahrungen und Enttäuschungen und viele konnten vom Kurskollegen profitieren. In den eigenen Ideen bestätigt, wird sicher mancher neue Wege gehen.

Mit einer ausführlichen Dokumentation konnte das i-Pünktchen umgesetzt werden, war doch nebst Stellungnahmen, Ideen und Gedanken auch eine Quellenachweisliste beigelegt. Zwei Ordner mit gesammelten Prospekten von Möbeln, Spielsachen usw. erlaubten einen Überblick über den Beschaffungsmarkt.

Vreni Streiff

Die Abteilung für berufliche Ausbildung führt den nächsten Tageskurs «Das Hotel als Kinderparadies?» am 28. April 1976 im Hotel Aarauertorf in Aarau durch. Darf sie wohl für diesen Kurs mit mehr Teilnehmern rechnen, die Familien als Gäste gewinnen wollen?

## DER SCHLÜSSEL ZU ATTRAKTIVEREN DESSERTS

**NEU *alsa* MOUSSE**  
*Vanille · Chocolat · Mocca*  
 Die neuartigen Instant Dessertreihen mit einmalig zartem Schmelz und luftig-leichter Konsistenz. Für alle, die nicht «einfach» Crèmes, sondern abwechslungsreiche, verlockend präsentierende Desserts servieren möchten. Schnelle, einfache Zubereitung – bleibt über Stunden formbeständig.

**NEU *alsa* TOPPINGS**  
*Erdbeer · Himbeer · Aprikosen · Caramel · Chocolat*  
 Aus hochwertigen Rohstoffen – vorzüglich im Geschmack. Mit den festfartigen Topping-Saucen wird Ihr Glace-Angebot noch attraktiver! Einzigartig zum Bereichern und Dekorieren von Coupes und vielen weiteren Desserts.

**NEU *alsa* FLAN**  
 Für die rationelle Herstellung von extra-feinen Caramelköpfl gibt es jetzt zwei ideale Produkte: *Alsa Flan* und Topping «Caramel».  
 Ein Versuch wird auch Sie von der Top-Qualität überzeugen!  
 Zwei weitere Produkte im *Alsa Dessert-Sortiment*:  
*Pâte à choux* und *Cake Mix*.

**caterplan caterplan caterplan**  
 Produkte und Service für Grossverbraucher Produkte und Service für Grossverbraucher Produkte und Service für Grossverbraucher

**Wenn Sie einen schädlingsfreien Betrieb wünschen, Sicherheit und sorgfältige Arbeit –**

Vertrauen Sie auch uns, wie alle die vielen zufriedenen Kunden in den vergangenen zehn Jahren.  
 Verlangen Sie eine kostenlose Offerte und Referenzen.

**Hygiene-Service Hans Wyss AG**  
 8800 Thalwil, Telefon (01) 720 85 86

Region Basel Hygiene-Service ☎ (061) 35 14 13  
 Region Bern Hygiene-Service ☎ (033) 54 20 15

**HANS WYSS AG**  
 HYGIENE SERVICE  
 THALWIL  
 ☎ 01-720 85 86



liefert ab Werk

- Gartentische, -stühle und -bänke
- Spielgeräte, Kleinminigolfanlagen
- Aquarien aus Kunststoff
- mobile Verkehrszeichen, z. B. «Parkverbot»
- exkl. Fototapeten, z. B. Leinen-Handcolor
- Wanddekor-Korkplatten, auch verlegt

CERTUS-PADRUTT AG, 4127 BIRSFELDEN/BL  
 Telefon (061) 41 41 84

P 03-6493

## Gesund-schlafen

Gute Nacht Guten Tag

**lattoflex**

...auf Lattoflex dem Bettsystem mit der unvergleichlichen Wirkungsweise – weltweit bewährt bei Rheuma- und Bandscheibenschäden. Auch in jedes Bett einlegbar.  
 Qualitätsgarantie durch den Hersteller Lattoflex-Degen AG, CH-4415 Lausen, Tel. 061/910311

*Schönheit,  
die dauert*

**SOLA**  
 das wertvolle Schweizer Qualitätsbesteck

Jederzeit nachlieferbar – noch nach vielen Jahren

Für Bezugsquellennachweis und Prospekte:  
 SOLA-Besteckfabrik AG,  
 6032 Emmen/LU

**Schlager ab Lager!**  
 2 Jahre Garantie auf Plastische Platten, Säulen und beschriebene Geräte.

Mod. 29 87cm **127.-** Mod. 30 100/100cm **163.-**

**Garten- und Terrassenmöbel**

Weitere 10 Modelle Hotel- und Mengerabatte

Mod. 42 **43.-** Mod. 57 **50.-**

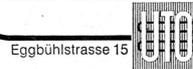
**Neusch** Gartenmöbel 5623 Beswil AG  
 ☎ 057 742 84  
**Gratis-katalog vorlangen!**

**Desinfections**  
 RATS, CAFARDS, etc. . . .  
 Toute Suisse romande.  
 Jour et nuit discrétion.  
 Tél. (021) 26 24 51 / 81 33 81  
 1055 Froideville H. M. Maire

**Unseren \*Kälte-Technikern ist es eigentlich egal, ob es Milch, Eier, Käse, Gemüse, Obst, Brot, Getränke, Fleisch, Medikamente oder sonst ein schwierig lagerbares Gut zu kühlen oder tiefzukühlen gilt!**

\* Weil sie tagtäglich, jahraus, jahrein, nichts anderes machen, als Kunden zu beraten, Projekte ausarbeiten und die Kälte-Anlagen entsprechend zu realisieren. Unser Tätigkeitsgebiet ist – und das schon seit über 40 Jahren – so umfassend, dass es bei UTO in der anforderungsgerechten und rationalen Anwendung der Kältetechnik keine unlösbaren Probleme gibt.

**Hauptsache, wir kennen Ihr Problem – bitte nennen Sie es uns!**



Eggbühlstrasse 15 Telefon 01-50 25 50

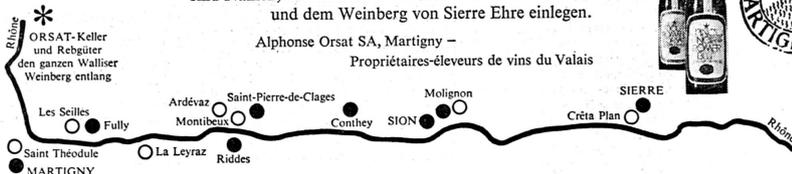
**UTO-Kühlmaschinen AG, 8050 Zürich**

**Inserieren bringt Erfolg!**

## ORSAT, auf Du und Du mit dem Walliser Weinberg, von Martigny bis Sierre\*

Sierre, die Stadt der Hügel und der Burgen, ist Heimaterde der Walliser Rotweine. Auch Orsat hat hier am Sonnenhang seine Reben gepflanzt. Dôle Créta-Plan, Pinot noir Römerblut, Dôle Romane sind Namen, die dem Hause Orsat und dem Weinberg von Sierre Ehre einlegen.

Alphonse Orsat SA, Martigny –  
 Propriétaires-éleveurs de vins du Valais



### Spanien: Hoffen und Bangen

Einmal heiss, einmal kalt: Kommentare aller Schattierungen über die kommende Saison hört und liest man in den Medien. Heute schwarz, morgen weiss: «Misserfolg des touristischen Boykotts der skandinavischen Syndikate» - «England verzeichnet generellen Rückgang von Hotelreservierungen nach Spanien» - «Voraussichtliche Zunahme deutscher Touristen um 8 Prozent und Anstieg französischer Einreisender um 35 Prozent»



SEMANA SANTA

Dieser Cartoon aus der Zeitung «La Vanguardia Española» (Barcelona) illustriert die Situation: - «Vival! Bereits die erste Buchung!»

Ein konkretes Resultat sind die 2 255 831 Besucher der ersten zwei Monate des Jahres. Diese Zahl liegt im Rahmen von 1975 (plus 2,7 Prozent). Die bisher erfolgten Reservierungen für die Sommersaison liegen jedoch bedeutend unter den Ziffern des Vorjahres. Die negative Seite der politischen Lage stellt sich heute ohne Zweifel wie eine schwarze Wolke vor die vielgepriesene Sonne Spaniens und die günstigen Preise sehen in ihrem Schatten auch nicht mehr so vorteilhaft aus. Die in den ersten drei Monaten dieses Jahres durch Streiks verlorenen Arbeitsstunden übertreffen bereits um vieles diejenigen der ganzen Dekade 1958/68! Angedröht Arbeitsniederlegungen des Hotelpersonals über die Ostertage und während der kommenden Hauptsaison sind alles andere als Verkaufsargumente. Das Ministerium für Tourismus unter-

nimmt grosse Anstrengungen, um diese Minuspunkte vergessen zu machen und, wie die folgenden Beispiele zeigen, scheut in dieser Beziehung auch keine Kosten. Mit einem Budget von 1,25 Mio Sfr., und dem Slogan «Spain again» wird Grossbritannien während 6 Wochen in Presse, Radio und TV bearbeitet. In Deutschland wird im April in 150 ADAC-Büros ein «Spanischer Monat» durchgeführt. Es heisst auch, dass ADAC einen vielfarbigen Prospekt über Spanien an seine 4,5 Mio (!) Mitglieder verteilen wird. Die grösste, je durch das Ministerium für Tourismus durchgeführte Promotion. Der Hoteller legt in diesen Tagen seine Hoffnung auf das Ostergeschäft. Dies besonders im Hinblick auf den ständig zunehmenden nationalen Tourismus und um so mehr, als in Spanien vom Palm- zum Ostersonntag allgemein «Ferien gemacht» wird. MW

### Das Reisebüro erspart das Reisebüro

Rund 11 Millionen erwerbende Bundesdeutsche über 14 Jahre (nämlich zwischen 40 und 50 Prozent der Urlauberspenden) haben 1975 ein Reisebüro, Fremdenverkehrsamt, einen Automobklub oder sonstige Stellen als Starthilfe und zur Beratung genutzt, indem sie entweder eine Pauschal- oder Gesellschaftsreise buchten oder andere bezahlte oder kostenlose Dienste in Anspruch nahmen.

Nur scheinbar verblüffend sind die Aussagen der Reisenden zu diesem Komplex selbst: Fast drei Viertel der Urlauber 1975 gaben bei der Befragung zur Reiseanalyse des Studienkreises für Tourismus an, ihre Haupturlaubstriebe «völlig selbst organisiert zu haben» ohne Reisebüro bzw. andere Stelle in Anspruch zu nehmen. Der Widerspruch zu den tatsächlichen Zahlen liegt darin, dass die sogenannten Individualreisenden sich vor ihrer Reise nicht anders informieren als die anderen Reisenden: sie holen Auskünfte in Reisebüros, bei Fremdenverkehrsämtern oder Automobklubs ein, sie besorgen sich Kataloge und Orts-, Gebiets oder Untergruppenprospekte und lassen sich Autorouten oder Bahnverbindungen zusammenstellen. Da jedoch diese Individualreisenden ihre Reise selbst organisieren, die Verantwortung dafür selbst tragen und sie nicht auf einen Veranstalter abschieben

können, lässt der Stolz auf ihre eigene Planung sich bei der Befragung völlig vergessen, dass sie durchaus Starthilfe in Anspruch genommen haben. Zu dieser Gruppe der «Verdränger» gehört rund ein Viertel derjenigen, die ihre Reise selbst organisiert haben. Bezogen auf die Bevölkerung über 14 Jahre sind dies rund 10 Prozent also zwischen 4 und 5 Mio Personen. Gut ein Viertel der Urlauber 1975 gab an, die Reise nur zum Teil selbst organisiert oder eine Pauschal-/Gesellschaftsreise gemacht zu haben. «Was nichts kostet, gilt nicht» - dieses schöne deutsche Wort scheint sich hier wieder einmal zu bewahren. Was täten diese 11 Millionen deutschen Urlauber ohne das Reisebüro, das Fremdenverkehrsamt, den Automobklub? Die Reiseplanung würde erheblich mühsamer. SFT

### Tourismusförderung auf Zypern

Die Tourismus-Organisation Zyperns hat in Europa und in Amerika eine Kampagne zur Intensivierung des Tourismus aufgezogen. Die Insel figurirt bereits wieder in den Katalogen von über 30 europäischen und amerikanischen Reiseveranstaltern. Journalisten verschiedener Länder waren eingeladen worden, Zypern einen Besuch abzustatten, wo sie sich gewissermassen konnten, dass die vom Staat kontrollierten Regionen ausserordentlich günstige Ferien ermöglichen. Nach Ausführungen des Beauftragten der «Cyprus Tourism Organisation», Antonios Andronicou, wird der Propagierung des Zypern-Tourismus auch in den Staaten des Persischen Golfes grosse Bedeutung zugewessen, um so mehr da die Fluggesellschaft «Cyprus Airways» beschlossen hat, Direktflüge nach Dubai und Kuwait aufzunehmen. 70 Prozent der Hotels liegen in den von den Türken seit Sommer 1974 besetzten Gebieten. Ungachtet zahlreicher Schwierigkeiten sind alle erdenklichen Anstrengungen unternommen worden, um die Tourismus-Industrie auf der Insel wieder in Schwung zu bringen. Im Jahre 1975 verzeichnete Zypern nur etwa 47 000 Besucher, die Devisen von 5,4 Mio cypr. Pfund ins Land brachten. 1973 hatten noch 264 000 Touristen die Insel besucht und dort 25 Mio cypr. Pfund ausgegeben. chg

Airways» beschlossen hat, Direktflüge nach Dubai und Kuwait aufzunehmen. 70 Prozent der Hotels liegen in den von den Türken seit Sommer 1974 besetzten Gebieten. Ungachtet zahlreicher Schwierigkeiten sind alle erdenklichen Anstrengungen unternommen worden, um die Tourismus-Industrie auf der Insel wieder in Schwung zu bringen. Im Jahre 1975 verzeichnete Zypern nur etwa 47 000 Besucher, die Devisen von 5,4 Mio cypr. Pfund ins Land brachten. 1973 hatten noch 264 000 Touristen die Insel besucht und dort 25 Mio cypr. Pfund ausgegeben. chg

### Im Westen mehr Auswahl

Einen sehr interessanten Vergleich zwischen der Bundesrepublik und der DDR stellte die Osterliner Zeitschrift «Die Wirtschaft» an. Sie errechnete: Den 17 Millionen Bewohnern im Osten Deutschlands stehen 26 000 Gaststätten und Hotels zur Verfügung. Auf je 654 Einwohner kommt demnach ein Restaurant oder Hotel. Für die Bundesbürger sieht das Verhältnis weitaus günstiger aus: Da es dort 192 000 Gaststätten und Hotels gibt, steht jeweils 312 Menschen ein Lokal oder ein Hotel zur Verfügung. Die weiteren Berechnungen ergaben: In der DDR-Gastronomie sind 150 000 Personen beschäftigt, in der Gastronomie der Bundesrepublik hingegen 720 000. Während ein DDR-Kellner oder Koch im Durchschnitt 113 Gäste zu versorgen hat, braucht sein Berufskollege im Westen Deutschlands sich nur um das Wohl von 83 Gästen zu kümmern. nd.

### Lettre de Londres

### Tourisme britannique: «Un goût d'Angleterre»

Contre vents et marées, et malgré la crise économique mondiale, le nombre des touristes étrangers en Grande-Bretagne en 1975 a dépassé huit millions (+10 % par rapport à 1974), et ils y ont dépensé (transports en avions et navires britanniques compris) environ 1.4 milliard de livres, soit 30 % de plus que l'année précédente et assez pour payer un tiers des importations britanniques de denrées ou de pétrole.

Ce succès, qui fait contraste avec tant de sujets qui assombrissent l'atmosphère en Angleterre, est naturellement dû en partie à l'un de ceux-ci: la baisse continue de la livre sterling, qui a rendu les voyages dans ce pays avantageux pour les possesseurs de monnaies fortes, telles que le mark ou le franc suisse. Mais les efforts de la British Tourist Authority (Office Britannique du Tourisme) en vue d'attirer toujours plus de visiteurs y ont certainement contribué aussi.

### «Un goût d'Angleterre»

L'un des moyens employés à cet effet est la campagne dite «Un goût d'Angleterre», que vient d'annoncer Sir Mark Henig, président de l'English Tourist Board, et qui tend à affirmer les étrangers par la cuisine traditionnelle anglaise à été trop longtemps mésestimée et calomniée, comme par ce mauvais plaisant qui prétendait avoir trouvé en Angleterre sixante secetes et une seule sauce! La campagne veut s'assurer la collaboration de tous les hôtels et restaurants anglais s'engageant à servir à tous leurs clients des repas de trois plats de cuisine spécifiquement anglaise à leurs heures d'ouverture normales. Le mets servis peuvent être des spécialités régionales ou des plats familiers dans tout le pays; l'essentiel est qu'ils soient préparés soigneusement et à base de produits frais; ils doivent également être inscrits au menu avec leur nom anglais. Les établissements s'obligeant à respecter ces conditions n'auront à verser aucune cotisation et recevront gratuitement un certificat pouvant être exhibé en bonne place. Ce document sera remis annuellement et ne le sera que si les participants satisfont à ces conditions.

En même temps, l'English Tourist Board fera connaître à l'étranger les délices culinaires qu'il attendent les visiteurs. Certains d'entre elles sont naturellement réputées, depuis longtemps, qui ne connaît le *roast beef of Old England*, les *oefs au bacon*, les *mince pies*, le *plum pudding* et tant d'autres! Mais il en est, beaucoup qui valent d'être mieux connus, et que la campagne aidera à répandre. Bon appétit!

### L'héritage architectural

De même, un comité spécial s'emploie à faire mieux connaître les innombrables

richesses architecturales du pays, notamment celles situées en dehors du sempiternel circuit touristique Londres - Windsor - Stratford - Oxford - Cambridge - Cantorbéry, comme par exemple à Bath, Chester et York, ainsi que d'autres lieux moins célèbres, y compris des bourgs et des villages trop souvent négligés. Le Comité a reçu du gouvernement des subsides s'élevant pour trois ans à un million de livres, auxquels Lady Dartmouth a fait ajouter 180 000 livres pour la restauration de villages pittoresques mais délabrés, tels que Delph, dans la chaîne Pennine, ou Duddinton. En tout, 1300 projets de ce genre ont été mis en train dans tout le pays. Les fonds du Comité n'y satisfaisaient naturellement pas; mais ils sont destinés principalement à susciter les bonnes volontés locales et n'y ont pas manqué.

D'autre part, de nombreuses organisations s'emploient à faciliter la visite de ces pittoresques curiosités pour les touristes par des excursions organisées.

### La bicyclette à la rescousse

Parmi les moyens de transport encouragés, la bonne vieille bicyclette, allégée et modernisée, connaît une véritable renaissance. Favorisée par le fait qu'elle constitue le moyen le plus parfait jamais inventé pour transformer l'énergie en mouvement, le plus efficace pour épargner le pétrole, le moins nocif à l'environnement et l'un des plus utiles au développement physique, elle attire toujours plus d'enthousiastes non seulement parmi les Britanniques, mais aussi parmi les touristes étrangers. A cette fin, des entreprises spécialisées ont organisé des services de prêt de vélos, qu'on peut emprunter à prix modique dans toutes les régions touristiques et des rendre au point de destination choisi. Des itinéraires spéciaux ont été préparés à l'intention des cyclo-touristes dans des régions touristiques, telles que le Grand-Londres, la région des lacs, les comtés de Devon et de Cornwall, les vallées du Yorkshire, etc. D'autre part, de très gros efforts ont été entrepris pour attirer vers l'Angleterre les conférences et congrès, mais c'est là un sujet trop vaste pour être traité en quelques lignes à la fin de cet article. Ce sera pour la prochaine fois. René Elvin

### Solde excédentaire de la balance touristique de la France

La France a réalisé en 1975 un excédent de sa balance touristique dont le montant s'élevé, selon les estimations encore provisoires de la Banque de France, à quelque 1,350 milliard de francs français, soit à peu près le même bénéfice qu'en 1974 (1,326 milliard). Quant aux échanges franco-suisse, ils ont atteint, pour les neuf premiers mois de l'année, environ 200 millions d'excédent, mais le résultat de toute l'année sera probablement le même qu'en 1974 où le bénéfice en faveur de la France avait atteint 752 millions de francs.

Comme en 1975, le Secrétariat d'Etat au tourisme s'est donné beaucoup de peine en établissant, avant le début du printemps, les premières statistiques de l'année écoulée, selon la méthodologie officielle de la Banque de France et non sur la base de calculs privés plus ou moins arbitraires, et par conséquent sans grande valeur économique ni monétaire.

### Errare humanum est, mais...

Les premiers chiffres publiés comportant pourtant de nombreuses erreurs, la Direction statistique a d'ores et déjà annoncé

### Paris

### Un Suisse à la tête de l'ADONET

(ONI) Au cours de sa récente assemblée générale, l'Amicale des directeurs d'offices nationaux étrangers du tourisme en France (ADONET) s'est donné un nouveau président en la personne de notre compatriote, M. Walter Rotach, directeur de l'Office national suisse du tourisme à Paris. Nos compliments!

une rectification dans le prochain numéro du «Bulletin» qui paraîtra en juillet 1976. En attendant, nous estimons qu'il est indispensable - ne serait-ce que pour éviter des malentendus économique-monnaïres à une époque mouvementée et flottante - de publier ci-après les résultats provisoires de cette balance des paiements touristiques, établis par la Banque de France. Le solde global provisoire représente pour 1975 un excédent de 1,345 milliard de francs français, soit un peu moins qu'en

1974. Le solde des neuf premiers mois entre la France et la Suisse a atteint 200 millions (contre 456 millions pour la même période de 1974), et non - 492 milliards comme publié par erreur! La différence de recettes, enregistrée de prime abord, sera vraisemblablement compensée par les résultats du mois de décembre influencés par l'activité des sports d'hiver en Savoie et en Haute-Savoie, de sorte que l'on pourra peut-être compter, pour l'année touristique 1975 dans son ensemble, sur un excédent, en faveur de la France de 752 millions (au lieu du déficit imaginaire de 250 millions, publié par le Bulletin mensuel du Secrétariat d'Etat au tourisme et qui ne tenait pas compte du trafic frontalier entre les deux pays).

Il faut espérer que la sortie du Franc du «Serpent monétaire européen» ne sera pas suivi, comme par le passé, d'exportations de «petits capitaux» en francs français par des touristes se rendant en Suisse, procédé illicite qui déforme encore davantage un bilan touristique déjà difficile à établir. Walter Bing

### Balkantouriste se porte bien

(ONI) En Bulgarie, le tourisme international se développe au rythme de l'essor socio-économique du pays. En 1975, ce pays a été visité par 4,5 millions de touristes étrangers, ce qui représente un accroissement de 6,1 % par rapport à l'année précédente. Environ 1,8 million de visiteurs provenaient de pays socialistes. Quant à l'apport en devises, il a augmenté de 12 %. Le nombre des touristes en voyage organisé et qui ont bénéficié en 1975 des services des organisations touristiques bulgares



### Italie: 286 millions de nuitées

Année jugée satisfaisante pour le tourisme en Italie où l'on a dénombré en 1975, dans l'ensemble des moyens d'hébergement, 42,6 millions d'arrivées (+ 7,2 %) et 286,6 millions de nuitées (+ 3,3 %), dont un quart de nuitées étrangères. Le solde positif de la balance touristique représentait 1683 milliards de lire, soit 25,3 % de plus qu'en 1974.

### Succès de la chaîne «Golden Tulip»

Golden Tulip World-Wide Hotels, à Hilversum (Pays-Bas), créée à fin 1974 par la société Golden Tulip Holland en collaboration avec la compagnie aérienne KLM, s'est favorablement développée depuis sa naissance. A ce jour, 120 hôtels (22 500 chambres) ont été rattachés à la chaîne dans 88 villes et stations de vacances de 30 pays. Cette jeune entreprise dynamique a pour but de créer une organisation internationale de réservations de chambres d'hôtel dans les 72 pays desservis par la KLM.

### L'hôtellerie japonaise en Iran

L'une des principales chaînes hôtelières de Tokio, la «Fujita Tourist Enterprise Company» vient de prendre une participation de 30 % dans une société iranienne, l'Iran Japan Touring Company et ce par l'intermédiaire de sa filiale, l'Overseas Enterprise Corp. Ltd. Un hôtel de 700 chambres sera ainsi construit à Téhéran, la nouvelle capitale commerciale du Proche-Orient.

### Aix-les-Bains, station de congrès

Le 1er juillet 1977, s'ouvrira à Aix-les-Bains (Savoie) un Palais des congrès qui pourra accueillir 1200 personnes dans une dizaine de salles de 50 à 1200 places. La station savoyarde compte actuellement 5383 lits en hôtels de toutes catégories et 4000 lits en meublés.

### Méridien à Khartoum

La chaîne française des hôtels Méridien, qui exploite actuellement des établissements à Paris, Nice, Tours, Le Caire, Tunis, Mohammedia, Martinique, Guadeloupe, Rio, Bahia et Lyon-Satolas, ouvre sur 13e million à Khartoum, capitale du Soudan. Il s'agit d'un hôtel de 135 chambres de catégorie internationale, doté de 4 restaurants, d'une piscine et d'un centre de fitness.

### Un guide des «villes-piétons»

Sous l'égide du Centre d'étude du commerce et de la distribution (CECOD), on vient d'édition en France le premier guide des «Villes-piétons françaises». Ce document recense 34 «vraies» rues-piétons et dresse la liste de 75 nouveaux projets du même genre. Voilà un guide qui ne passera certainement pas inaperçu! ONI/div.

### Un nouvel ONST

(ONI) Un nouvel organe central du tourisme a été créé en Suède: l'Office national suédois du tourisme (ONST). Il se trouvera fortement accrédité dans la société suédoise, la vie économique et les organisations de consommateurs. Il sera chargé notamment de définir les objectifs de la politique touristique, de développer de nouveaux produits et de les lancer sur le marché.

a presque atteint le million, l'accroissement par rapport à 1974 étant de plus de 25 %; les quatre cinquièmes à peu près furent les clients de Balkantouriste. La durée moyenne du séjour des touristes organisés a été de 10,53 jours.

Advertisement for 'SPECIALITES GASTRONOMIQUES INTERNATIONALES' and 'PLANTEURS REUNIS' with a chef's hat logo and contact information for Lausanne (021) 20 69 31.

Advertisement for 'Allumettes SA' featuring a matchbox logo and contact information: Postfach 307, Tel. (058) 24 70 00, 2001 Neuchâtel 1.

# Stellenangebote Offres d'emploi



GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



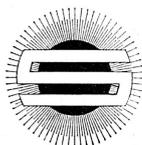
## Parkhotel Waldhaus

Gesucht für unsere neuen Küchen- und Restaurationsanlagen:

- 1. Bäcker
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- 2. Oberkellner
- Chefs de rang**
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**

Bewerbungen mit Unterlagen richten Sie bitte an Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus, Tel. (081) 39 11 81 oder 39 16 13.

3350



## Sunstar Hotel 3818 Grindelwald

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft noch folgendes Personal

**Réception:**  
**Sekretärin/Korrespondentin**  
D, F, E

**Service:**  
**Restaurationsstochter oder -kellner**

für Rôtisserie-Spezialitätenrestaurant:  
**Serviertochter**

für Tea-room  
(Eintritt anfangs Juni)

Interessenten melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Rolfi, Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 54 54 17.

3357

Gesucht für die Sommersaison (Juni bis Oktober) nach Pontresina

- Alleinsekretärin**  
(Schweizerin)  
sprachenkundig
- Etagenportier**  
(Deutsch sprechend)
- Zimmermädchen/Tournant**
- Barmaid/Saaltochter**
- Saaltochter oder Saalkellner**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnissen und Foto erbeten an

## Hotel La Collina und Soldanella CH-7504 Pontresina

Tel. (082) 6 64 21.

3346



## Hotel Roter Turm 4500 Solothurn

L. + E. Takacs  
Telefon (065) 22 96 21

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

- Réceptionistin**  
mit Französisch- und Englischkenntnissen
- Zimmermädchen**
- Buffetdöchter**
- Koch**

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

3336



## Sunstar Hotel Lenzerheide

Ein modernes, zentral gelegenes, sportliches Erstklasshotel mit 170 Betten.  
Spezialitätenrestaurant - Terrasse - Bar - Hallenbad.

sucht auf Ende Mai 1976 oder später für lange Sommersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Etage: **Portier**
- Zimmermädchen**
- Bar: **Bar-Commis**
- Saal: **Saalkellner**

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte an:  
H. Imboden, Direktor

**SUNSTAR HOTEL, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 24 91**

3121

Wir suchen für neu zu eröffnendes, absolut erstklassiges Spezialitäten- und Stimmungs-Restaurant im Zentrum der Stadt Zürich initiativen und tüchtigen

## Geschäftsführer/in

Einer einsatzfreudigen Persönlichkeit, die auch die besondere Fähigkeit und den Willen hat, eine individuelle Atmosphäre zu schaffen, bieten wir eine überdurchschnittlich interessante und selbständige Tätigkeit mit Gewinnbeteiligung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3179 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Hotel Weisses Kreuz, 3818 Grindelwald

sucht für sein modernes, gut geführtes Haus für die Sommersaison oder in Jahresstelle

**Restaurationsstochter**

**Entremetier**

**Saaltochter**

**Küchenbursche**

**Tochter**

für Kiosk und Espresso-Buffer

**Tochter**

für Büro und Kiosk

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Konzett, Telefon (036) 54 54 92.

3059

**Davos**

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir für die kommende Sommersaison noch folgendes qualifiziertes Personal:

<b>Réception/</b>	<b>Sekretärin</b>
<b>Loge:</b>	<b>Anfangssekretärin</b>
	<b>Nachtportier</b>
<b>Küche:</b>	<b>Chef de cuisine</b>
	<b>Chef de partie</b>
	<b>Demi-chef de partie</b>
	<b>Commis de cuisine</b>
<b>Bar:</b>	<b>Barmaid</b>
<b>Restauration:</b>	<b>Serviertöchter</b>

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:  
**STIFFLER HOTELBETRIEBE DAVOS**  
Zentralbüro Hotel Du Midi  
7270 Davos Platz

3064

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



## Empfangs- hostess

Interessenten für diese Stelle wenden sich schriftlich oder telefonisch an Herrn F. Gassmann, Hotel Nova Park, Badenerstrasse 420, 8004 Zürich.

581

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 24



## H-G-O Hotels

Handeck und Grimsel-Hospiz  
am Grimselpass  
3861 Guttannen

suchen für lange Sommersaison

## 4 Servier-/ Restaurationsstochter

für Getränke-, Teller-, Menü- und A-la-carte-Service

## 1 Commis de cuisine

## 2 Buffet-/ Lingeriemitarbeiterinnen

## 1 Bazar-Verkäuferin

Offerten sind an unsere obenstehende Adresse zu richten.

3039

**Hotel Eden-Elisabeth**

Gesucht für lange Saison:  
**Saal-Restaurationslochter**  
**Saaltochter**  
**Saal-Servicepraktikantin**  
(bezahlter Kurs)

**RESTAURANT** Gunten/Thunersee Telefon 033 51 15 12

Wir suchen für den Landgasthof in Riehen bei Basel

## Küchenchef

sowie für das Hotel Alban-Ambassador in Basel dynamische

## 1. Empfangssekretärin

mit sehr guten Sprachkenntnissen und Hotel-erfahrung.

## Hotel Alban-Ambassador Basel

Telefon (061) 35 75 20, Fri. Frey verlangen.

3210

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir:

## Chef de partie

**2. Barman/Barkellner**  
(Panorama-Dancing)

## Serviertochter/Kellner

(Snack-Restaurant Marmite)

## Baggagisten/Portier

(D, F, E)

Wir bieten beste Verdienstmöglichkeiten (zum Teil mit Umsatzbeteiligung), Fünftagewoche, grosszügige Koordinierung der Arbeitszeit, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und ein modernes Personalhaus mit Einzelzimmern.

Bitte schreiben Sie oder rufen Sie uns an.

3332

**hotel International zürich**  
am Marktplatz  
8050 Zürich-Oerlikon  
Telefon 01/46 43 41



K73

# Stellenangebote Offres d'emploi




Modernstes Garni-Hotel im Herzen der Altstadt mit allem Komfort in ruhiger Lage. Fr. 19.- bis 32.-, Frühstück, Bedienung und Taxen inbegriffen.

**HOTEL POST GARNI CHUR**

Telefon 081 22 68 44

Wir suchen auf zirka Mitte Mai in Jahresstelle

## Sekretärin/Réceptionistin Réceptionspraktikantin

Offerten erbeten an:

Familie W. Schäfer, Posthotel, 7000 Chur. P 13-2857

## Hotel Rubschén 8784 Braunwald/GL

Für die Sommersaison, 1. Juni bis Ende Oktober, suchen wir in unser junges Team

## Restaurationstochter

(Speiseservice)

## Zimmermädchen

Für Ausländer Saisonbewilligung vorhanden.

Offerten bitte an H. Pfannenmüller, Telefon abends ab 19.00 Uhr (059) 84 15 34.

3298

## Hotel Müller, Pontresina

sucht für sein Spezialitätenrestaurant «Arvenstübli» selbständige und tüchtige

## Restaurationstochter

Eintritt nach Uebereinkunft Ende Mai.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: H. Bieri, Dir., Hotel Müller, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41.

2957

Wir sind ein moderner, gut eingerichteter Landgasthof der Region Bern. Unseren neuen

## Küchenchef

erwartet eine interessante Aufgabe, sich in einem aufstrebenden Betrieb einen Namen als Fachmann zu machen:

- Eintritt Juni/Juli
- Idealerweise 23-25 Jahre
- Möglichkeit für Chef de partie oder Sous-chef als Aufstieg.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 3276 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir sind ein moderner, aktiv geführter Landgasthof der Region Bern und suchen:

## Betriebsassistent/ Aide du patron

mit dem sich Pferde stehlen lassen ...

- Idealerweise 20-23 Jahre
- Ausbildung Hotelfachschule
- Basisberuf Koch
- einsatzfreudig und leistungsbewusst
- ohne tierischen Ernst
- dafür mit viel Sinn für Teamarbeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 3277 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Eine interessante Tätigkeit in einem reizvollen Spezialitätenrestaurant in Zürich können wir einem

## Geranten-Ehepaar

anbieten.

Sie: sehen wir als **Gastgeberin** (Gästabbetreuung, Organisation und Ueberwachung):

Er: **Küchenchef** mit Pliff und Flair für eine abwechslungsreiche Küche, kalkulationssticher.

Im administrativen Bereich können wir Ihnen viel Arbeit abnehmen. Für diese verantwortungsvolle Position können nur bestausgewiesene Bewerber berücksichtigt werden. Eintritt zirka August/September 1976.

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Bewerbung. Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 3279 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



## Sunstar Hotel Lenzerheide

Ein modernes, zentral gelegenes, sportliches Erstklasshotel mit 170 Betten. Spezialitätenrestaurant - Terrasse - Bar - Hallenbad.

Wollen Sie beruflich vorwärtskommen?

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich in den verschiedenen Sparten der Hauswirtschaft unseres Betriebes zu bewähren.

Unsere zukünftige

## Gouvernante

soll jung und tatkräftig sein. Haben Sie kürzlich Ihre Lehre in hauswirtschaftlicher Richtung abgeschlossen und legen Sie Wert auf einen selbständigen Posten, dann sollten Sie uns schreiben. Eintritt: 20. Mai 1976 oder auf Vereinbarung.

Schriftliche Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an H. Imboden, Direktor

SUNSTAR HOTEL, 7078 Lenzerheide, Telefon (081) 34 24 91

3120

## OBEROI Hotels in Egypt (5 Star International De Luxe)

Cairo und Aswan

### Hotel Menahouse Oberoi, Giza, Cairo

with five restaurants and three night clubs, banqueting facilities

### Hotel Aswan Oberoi, Aswan

with three restaurants and one night club, banqueting facilities, require

## Executiv Chef

35 to 45 years of age, sound professional background.

Working knowledge of English essential.

Persons with previous experience as Sous-chef or Executive Chef in a similar operation in the Middle or Far East will be given preference. Salary open (tax free) plus full board and lodge.

Applications are also invited for following vacancies for above hotels.

### Food & Beverage Managers

### Executive Housekeepers

### Restaurant Managers

### Sous-chef

### Chefs de partie

Since Oberoi being the fastest growing hotel Chain, it offers excellent career opportunities within the organisation.

Apply by Registered Air Mail giving bio-data and salary expected.

For Hotel Mena-House Oberoi to: General Manager, Mena-House Oberoi, Pyramids Giza, Cairo, Egypt

For Hotel Aswan Oberoi to: General Manager, Hotel Aswan Oberoi, Elephantine Island, Aswan, Egypt

Zur Führung eines mittleren Hotelbetriebes mit 80 Betten am Vierwaldstättersee suchen wir per sofort ein

## Direktions-Ehepaar (evtl. Direktor)

Wenn Sie

- fundierte gastgewerbliche Kenntnisse besitzen,
- über administrative Erfahrung verfügen und
- kontaktfreudig sind,

dann senden Sie Ihre lückenlosen Unterlagen an

## Katag Treuhand

Habsburgerstrasse 22

## 6003 Luzern

3340



Wir suchen ab sofort **Koch oder Köchin** und **Serviertochter** sowie **Tochter** für Buffet und Zimmer

Telefon (034) 75 12 01

W. Moser-Beyeler im Emmental 805m ü.M.



Wir führen auf dem Platze Zürich 30 Restaurationsbetriebe, Hotels und Schulkantinen. Zur Ergänzung unseres Teams in der Zentralverwaltung suchen wir eine

## Assistentin für die Oberleitung

der Hotel- und Restaurationsbetriebe.

Es handelt sich um einen vielseitigen und ausbaufähigen Posten, der Selbständigkeit und Initiative erfordert. Die Aufgabe umfasst Kalkulationen, Planungen, Statistiken und Sekretariatsarbeiten sowie gelegentliche Betriebsbesuche. Als ideale Mitarbeiterin stellen wir uns eine jüngere Dame vor, die über eine kaufmännische Ausbildung verfügt und zudem mehrjährige Praxis im Gastgewerbe vorweisen kann. Sprachkenntnisse sind nicht erforderlich. Wir bieten gutes Gehalt, Büroarbeitszeit, in der Regel samstags und sonntags frei.

Interessentinnen richten ihre ausführliche Bewerbung an die

Personalabteilung des Zürcher Frauenvereins

für alkoholfreie Wirtschaften

Mühlebachstrasse 86

8032 Zürich, Telefon (01) 34 14 85

3146

## Kurhotel Valmont 1823 Glion sur Montreux

sucht in Jahresstelle

## Kassierer/-Journalführerin

(Sweda)

Handschriftliche Offerten sind zu richten an die Direktion.

3147



Der Zürcher Frauenverein ist auf die Mitarbeit tüchtiger Frauen angewiesen. Wir suchen eine tatkräftige, im Umgang mit Gästen gewandte

## Gerantin

für unser alkoholfreies Restaurant Olivenbaum, Stadelhoferstrasse 10, 8001 Zürich, mit 80 Sitzplätzen.

Die Stelle erfordert eine gute gastgewerbliche oder hauswirtschaftliche Ausbildung und eine geschickte Hand in der Personalführung.

Wir bieten eine sorgfältige Einarbeitung, geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst) bei einem zeitgemässen Gehalt.

Bei Eignung Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb unserer Organisation.

Interessentinnen richten ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen an unsere Personalabteilung.

Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich, Tel. (01) 34 14 85

3180

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

## Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die besonderen Merkmale



## Chef de service

Interessenten für diese Kaderposition wenden sich schriftlich oder telefonisch an Herrn F. Cassmann, Hotel Nova Park, Badenerstrasse 420, 8004 Zürich.

580

Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21



**Hotel Schützen**  
4310 Rheinfelden  
(Nähe Basel)

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft, in lange Sommersaison bis Mitte Oktober, nette und tüchtige Mitarbeiter.

**Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**junge Köchin**  
**Portier**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den gewohnten Unterlagen an  
Familie F. Kottmann, Telefon (061) 87 50 04.

2642



cherche  
**un**  
**réceptionniste**

pour saison ou à l'année, connaissant les langues et la NCR 42.

Prière offre complète à Mme Keller, 131, rue de Lausanne.

3042

Im **HOTEL INTERNATIONAL BASEL** kann unser Executive-Chef die Führung der Küche nicht ganz alleine bewältigen, deshalb suchen wir zu seiner Unterstützung einen

**KÜCHENCHEF der Fertigung**

Es handelt sich um eine anspruchsvolle Kaderposition, die ausgezeichnete Führungseigenschaften, grosses Können in feiner französischer Küche, vollen Einsatz und Liebe zum Beruf verlangt.

Die Fertigung hat den typischen Küchenrhythmus mit Zimmerstunde und zwei freien Tagen pro Woche. Der Bewerber muss eine grosse Brigade führen und dem Executive-Chef gegenüber die volle Verantwortung tragen. Von Vorteil sind gute Saucier-Kenntnisse.

Die Stelle wird nach Uebereinkunft besetzt. Für alle weiteren Fragen steht Ihnen vertrauensvoll unser Personalchef, Herr Bodo Schöps, zur Verfügung. Bitte telefonieren Sie oder senden Ihre Bewerbung!

Bewerbung einsenden an:  
**HOTEL INTERNATIONAL**  
CH-4001 BASEL  
Steintorstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70

3014



Wir suchen in unseren modernen Betrieb tüchtigen

**Küchenchef**

zu aktiver Mitarbeit in kleine Brigade. (2 Commis, 1 Lehrling.) Eintritt Mitte Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen erbeten an: A. Hauser.

3204



Für die kommende Sommersaison (Juni bis Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter für

**Posthotel Valbella**  
7077 Valbella

B. Kipler, Direktor,  
Telefon (061) 94 12 12

**Chef de partie**  
**(Saucier, Gardemanger)**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang/**  
**Saaltöchter**  
**Serviertochter/Tournante**  
**Zimmermädchen**

**Hotel Valbella Inn**

E. Frauchiger, Direktor,  
Telefon (061) 34 36 36

**Serviertöchter**  
**oder Kellner**  
**Barmaid/Serviertochter**  
**Bürovolontär-Praktikant,**  
**Gouvernante: Anfängerin**  
**Etagenportier**

Richten Sie bitte ihre Offerte mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsvorstellung direkt an die entsprechende Direktion.

3145

**Grand Hotel Europe**  
6000 Luzern

sucht für Sommersaison (April-Oktober) folgendes Saisonpersonal:

**Küchen-/Officemädchen**  
**Chefs/Demi-chefs de rang**  
(Englisch)  
**Commis de rang**  
**Bar-Commis**  
(Englisch)  
**1. Etagegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Personalzimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 30 11 11

1405

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Bar mit Attraktionen

**Barmaid**  
**Serviertochter**  
für Passantenrestaurant  
**Hausbursche**

Guter Lohn, geregelte Freizeit, jeden Sonntag frei, Zimmer im Hause.

**Restaurant Rössli**  
5116 Schinznach Bad  
Tel. (056) 43 11 23  
Familie Renner

3024

**Hôtel des Platanes**  
2025 Chez-le-Bart

au bord du lac de Neuchâtel  
téléphone (039) 55 29 29

Nous recherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**1 jeune chef de partie**  
**1 commis de cuisine**  
**1 chef de rang**

2907

**Graubünden**

In grossen Hotelbetrieb suchen wir einen initiativen und verantwortungsbewussten Angestellten, welcher befähigt ist, die

**Hoteltuchhaltung**  
**samt Betriebsabrechnung**

zu organisieren und zu führen.  
Wir verlangen  
● umfassende theoretische und praktische Kenntnisse der Hoteltuchhaltung  
● Praxis in Hotelbetrieb oder Hotel-Treuhand  
● Durchsetzungsvermögen.  
Wir bieten  
● der Stellung entsprechendes Salär  
● gute Sozialleistungen.



Verwaltungs-AG, Rätusstrasse 22  
7000 Chur, Telefon (081) 22 65 25  
OFA 131.136.163

Gesucht für kommende Sommersaison (1. Juni bis 1. Oktober)

**Serviertochter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Garantelohn zugesichert.

Offerten an  
Familie Schmid  
Bergrestaurant Oberdorf  
9658 Wildhaus, Telefon (074) 5 12 24

2975

**Grand Hotel**  
**Beau Rivage Interlaken**

sucht für die kommende Sommersaison, Mitte April bis Anfang Oktober, folgende Mitarbeiter:

**Economat-/**  
**Officegouvernante**  
**Chef de rang**

**Demi-chef de rang**  
**Etagenportier/**  
**Tournante**

mit Telefon- und Sprachkenntnissen

**Zimmermädchen**  
**Glätterin/**  
**Lingeriemädchen**

Detaillierte Offerten mit Lohnansprüchen und Foto bitte an

Joe L. Gehrler, Direktor.

3103

**Hotel-Restaurant In Lugano** sucht

**Commis de cuisine**

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3115 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht in gutgehendes Hotel-Restaurant

**freundliche**  
**Serviertöchter**

Eintritt: 15. Mai 1976 oder nach Uebereinkunft.

Offerten an  
Familie W. Danioth-Roth

**Hotel Badus**  
6490 Andermatt

Telefon (044) 6 72 86.

3123

**Continental Hôtel**  
**Lausanne**

cherche pour date à convenir

**un secrétaire de réception**

Connaissances français-allemand, anglais, ainsi que la NCR 42.  
Place stable.

Veuillez faire parvenir votre offre détaillée avec copies de certificats et photographie à:

Hôtel Continental  
M. Chr. Hossmann  
2, place de la Gare  
1001 Lausanne

3158

**Neues Berghaus Wispile**  
3780 Gstaad

sucht für Sommersaison 1976

**1 Commis de cuisine**  
(jüngere Kraft)

**1 Serviertochter**

Französischkenntnisse erwünscht.

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

**Familie U. Hunziker**  
Berghaus Wispile, 3780 Gstaad  
Telefon (030) 4 33 88

3203

**Parkhotel und Weisses Kreuz**  
7504 Pontresina

sucht für lange Sommersaison

**Chef saucier**  
**Chef garde-manger**  
**Chef entremetier**  
**Logentournant**  
**Nachtportier**

Offerten erbeten an die Direktion.  
Telefon (082) 6 62 31

3116

**Hotel Staubbach**  
3822 Lauterbrunnen

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch**

Offerten an

Familie Otto Stäger-Fischli  
Telefon (036) 55 13 81.

3057

Gesucht wird auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter**  
**Zimmermädchen**

Guter Verdienst, Kost und Logie im Haus.

Familie Von Allmen

**Hotel Schützen**  
3822 Lauterbrunnen

Telefon (036) 55 20 32.

3062



**Ring Hotel, Engelberg**

sucht ab 1. Mai  
bestausgewiesenen und sprachkundigen

**Chef de rang**

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Ring-Hotel, 6390 Engelberg, zu richten.

3066

**Garni-Hotel-Restaurant**  
**Kristall**  
7077 Valbella

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir ab anfangs Juli

**1 Serviertochter**

für gepflegten Tellerservice.  
Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche Tätigkeit bei moderner Arbeitszeit, die wir gut honorieren.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.  
G. und V. Hottinger-Treichler  
Telefon (081) 34 16 77.

3099

Wir suchen für unsere Rôtisserie qualifizierten

**Küchenchef**

in kleine Brigade.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

**Wir verlangen:**  
Selbständige Führung  
Gute Ideen  
Eignung als Chef

**Wir bieten:**  
Gute Entlohnung  
Sonntags frei  
Volle Unterstützung  
Beste Sozialleistungen

Offerten unter Chiffre 3105 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel-Restaurant**  
**Eden au Lac**  
**Zürich**

sucht per 1. Mai oder nach Uebereinkunft

**Réceptions-Sekretärin**

(mit Sprachkenntnissen)

Offerten erbeten an die  
Direktion Hotel Eden au Lac Zürich  
Utouai 45.

3069

**In unseren Restaurants**  
**in Basel**  
**sind folgende Posten**  
**neu zu besetzen:**

**Paprika**

Blumenrain 12, 4000 Basel  
Telefon 061 / 25 30 44

**Serviertochter**  
**Kellner**

**Le Cochon d'Or**

Blumenrain 12, 4000 Basel  
Telefon 061 / 25 30 44

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**

**Le Bistrot**

Aeschenvorstadt 48, 4000 Basel  
Telefon 061 / 23 00 75

**Commis de cuisine**  
**Chef de partie**

In unseren attraktiven, modern konzipierten Restaurants bieten wir fortschrittliche Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, sehr guten Verdienst und von den schönsten Arbeitsplätzen im Basler Gastgewerbe.

Schriftliche Bewerbungen oder telefonische Anfragen sind bitte direkt an den einzelnen Betrieb zu richten.

3175

## Waldhotel National 7050 Arosa

160 Betten

sucht für lange Sommersaison:

**Réception:** **Sekretärin**  
sprachen- und NCR-kundig  
**Telefonist oder**  
**Telefonistin**

**Etage/Lingerie:** **Gouvernante**  
tüchtig, Schweizerin  
Bewerberinnen mit abgeschlos-  
sener Hauswirtschaftslehre  
erhalten den Vorzug.

**Küche:** **Commis de cuisine**  
**Speisesaal:** **Commis de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de bar**

**Bar:** **Barmaid**  
**Anfangsbarman oder**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3187

Für unseren neuen Hotel- und Restaurationsbetrieb von mittlerer Gröszenordnung, in aufstrebendem Kurort der Zentralschweiz (Naheholungsgebiet von Zürich), suchen wir auf Herbst 1976 ein tüchtiges, initiatives

## Geranten-Ehepaar

oder eventuell Pächter

Fachlich sehr gut ausgewiesene und charakterlich einwandfreie Bewerber, die - nebst dem Fähigkeitsausweis - über die erforderlichen praktischen Kenntnisse in Küche (inklusive Kalkulation), Service, Personalführung und Administration verfügen und bereits einen ähnlichen Betrieb erfolgreich geführt haben, richten ihre Offerte mit Zeugniskopien, Lebenslauf, Foto sowie weiteren Unterlagen unter Chiffre 3072 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



## Zoo Restaurant Basel

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

**Commis de cuisine**  
**Chef de partie**  
**Chef garde-manger**  
**Serviertöchter**

Anfragen erbeten an:  
Familie Bülle, Bachlettenstrasse 75  
4011 Basel, Telefon (061) 38 29 60.

2930



## CHRISTINA CRANS

Modernes Erstklasshotel mit 135 Betten  
sucht für Sommersaison (eventuell auch Winter)

### Oberkellner

Wir erwarten eine solide Ausbildung im Fach, Kenntnisse in der Personalführung sowie eine sprachkundige und freundliche Persönlichkeit.

Eintrittsdatum: 1. Juni.

Bewerber richten ihre vollständige Offerte mit Gehaltsangaben an die Direktion des Hauses:

**EUROTEL CHRISTINA CRANS,**  
3963 Crans-sur-Sierre,  
zuhanden von Herrn Direktor G. Schraner,  
Telefon (027) 43 18 91.

Gesucht nach Saas-Fee für die Sommersaison

### Küchenchef Koch

Anfragen mit den Unterlagen an

**Hotel Christiania**  
3906 Saas-Fee  
Telefon (028) 4 84 53.

3129



Für unseren gut frequentierten, erstklassigen Restaurantsbetrieb suchen wir per 1. Juni 1976

### 1 Chef de rang

erfahren, sprachkundig.

Junges Team, geregelte Freizeit (5-Tage-Woche), zeitgemässe Entlohnung. Auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Wir bitten bestausgewiesene Interessenten ihre Bewerbung zu senden an

### Hotel zum Storchen

Personalbüro, Weinplatz 2,

8001 Zürich

Telefon (01) 27 55 10.

3110

Gesucht nach Zürich in Hotel-Restaurant, tüchtigen, jüngeren

### Küchenchef

der einer kleineren Brigade vorstehen kann. Voraussetzung sind Kenntnisse im snack-, à la carte und besonders im Bankett-Betrieb sowie kalkulatorische Erfahrung und gute Personalführung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3140 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Hôtel Arnold 3960 Sierre

cherche pour la saison d'été, entrée ter mai

### sommelier(ère) apprenti(e) de salle stagiaire de salle

Faire offres par écrit avec curriculum vitae.

3153

Für unser sehr gepflegtes Hotel- und Restaurant-Unternehmen in der Nähe von Basel suchen wir nach Vereinbarung einen tüchtigen

### Saucier

### Aide du patron

(servicekundig, der sich auf Réception spezialisieren möchte).

Wir freuen uns mit jungen, initiativen Fachleuten, die Selbständigkeit mit entsprechendem Spielraum zu schätzen wissen in Kontakt zu treten unter Chiffre 29-89084 an Publicitas, 4000 Basel.

3113



Wir suchen für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle:

**Generalgouvernante**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Hallenhostesse**

Interessenten melden sich bitte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Bild an  
**Heinz Hotz, 7018 Flims.**

3196

## Hotel Münchnerhof Basel Riehenring 75

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft:

### Zimmermädchen

Mithilfe Lingerie und Flickens

### Buffetburschen

Offerten sind erbeten an:

A. Glogner  
Telefon (061) 26 77 80

3166

Gesucht in

### Spezialitätenrestaurant nach Villars

in Jahres- oder Saisonstelle qualifizierter

### Küchenchef

mit sehr guter Berufserfahrung und Sprachkenntnissen.

Interessenten, die diesem anspruchsvollen Posten vorstehen können, wollen ihre schriftliche Bewerbung mit Lohnangabe einreichen an die Direktion Hotel Beau-Rivage in Interlaken.

3184

### Hotel-Restaurant Krebs 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober)

### Commis de rang

Offerten erbeten an:

Hotel Krebs  
Bahnhofstrasse 4, 3800 Interlaken

3176

Gesucht per sofort

### Serviertöchter oder Kellner

Jahresstelle, sehr guter Verdienst, Zimmer mit Bad im Hause.

Offerten an:  
E. Wyss

### Restaurant Büchel 8134 Adliswil (ZH)

Telefon (01) 710 91 24

3192

Gesucht

### Serviertöchter

sowie

### Buffetöchter

und  
Küchenbursche  
Auf Wunsch Kost und Logis im Hause

B. Gasser  
Restaurant Niederholz,  
4125 Riehen-Basel,  
(061) 49 25 60  
(Mittwoch geschlossen)

Telefon  
P 03-4254



2, Place de la Gare,  
1001 Lausanne Tél. (021) 20 15 51

cherche de suite ou date à convenir pour sa cuisine

### chef de grill chef tournant

Nous exigeons des candidats, de très bonnes connaissances professionnelles et le sens de la responsabilité au sein d'une brigade dynamique. Places stables.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo, ou prendre rendez-vous par téléphone pour entrevue à M. Chris. Hossmann.

3109

3818 Grindelwald

### Hotel-Restaurant Alpina

Gesucht (in Saison- oder Jahresstellen):

- 1 Saaltöchter
- 2 Serviertöchter oder Kellner
- 1 Buffetöchter
- 1 Küchenbursche
- 1 Kioskverkäuferin
- 1 Aide du patron oder Gouvernante

Offerten mit Arbeitsnachweis an: Familie C. A. Kaufmann

3170

Gesucht

## Alleinkoch

für Sommersaison 1976 oder Jahresstelle.  
Eintritt Ende Mai,  
sowie

## Saaltöchter

## Restaurationstöchter

oder

## Kellner

Eintritt Ende Mai, anfangs Juni.

B. Willinger

## Hotel Alpenrose

3925 Grächen im Wallis

Telefon (028) 4 01 36

2968

Nous engageons pour entrée de suite ou date à convenir:

## secrétaire d'hôtel

pour réception et administration ayant formation hôtelière. Place à l'année.

Veillez faire parvenir votre offre détaillée avec photo et copies de certificats à la Direction

## Hôtel de l'Ancre, Genève

34, rue de Lausanne

1211 Genève 2

2909



## Ring-Hotel, Engelberg

sucht ab anfangs Mai 1976

### 2. Empfangssekretärin

### Entremetier

### Küchenbursche

### Officemädchen

### Demi-chef de rang

### Commis de rang

### Zimmermädchen

### Hilfzimmermädchen

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Ring-Hotel, 6390 Engelberg, zu richten.

3067

Auf Ende April oder nach Uebereinkunft suchen wir neben Patron

## Chef de partie

zur Führung einer kleinen Brigade.

Offerten bitte an:

## Hotel Schönegg

H. Thüler-Frei

3715 Adelboden

2925

## Hotel-Restaurant Kreuz

3715 Adelboden

Wir suchen auf Ende Mai

## Serviertöchter oder Kellner

sowie

## Alleinkoch oder Köchin

in Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an Familie A. Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.

3027

## Hotel Schönegg

3715 Adelboden

Telefon (033) 73 16 61

Auf Ende April 1976 oder nach Uebereinkunft suchen wir:

### Serviertöchter oder Kellner

(Anfänger werden angelert)

### Buffetöchter oder Bursche

### Zimmermädchen

(Mithilfe in der Lingerie)

### Kindermädchen

### Commis de cuisine

2926



**Hotel Bernerhof  
3800 Interlaken**

sucht sympathische

**Tochter**

zur Bedienung der Getränke- und Snackbar.  
(Der Posten ist bestens geeignet zur Entfaltung vielseitiger Kenntnisse.)

**Serviertochter**

(hauptsächlich Hostess für Frühstück-Service und Mithilfe im Mittagsservice).

Kurze Offerte mit Bild und Personalblatt erbeten.  
Telefonische Auskunft:  
Familie H. P. Anderegg, (036) 22 31 31.

3275



**HOTEL BAUR AU LAC  
ZÜRICH**

sucht nach Vereinbarung oder sobald wie möglich:

**Chef tournant**

**1. Commis pâtissier**

5-Tage-Woche, geregelte Freizeit, vielseitige Einsatzmöglichkeiten in unserer grossen Küchenbrigade (2 Restaurants, Grill-Room, sehr gepflegte Bankette, Traiteurabteilung), angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren Sie unserem Personalchef: (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

**HOTEL BAUR AU LAC**

Talstrasse 1, Postfach, 8022 Zürich 1  
(Eingang Börsenstrasse)

3292

**Hôtel le Relais, 1854 Leysin**

ouvert toute l'année cherche

**sommelière  
commis de rang  
commis de cuisine**

Entrée mai/juin 1976.

Faire offre détaillée à la direction,  
téléphone (025) 6 29 71.

3321

**Hotel Edelweiss  
7514 Sils-Maria**

Wir suchen für kommende Sommersaison noch:

**Sekretärin**  
(SWEDA-kundig)  
**Büropraktikantin**  
**Küchenchef**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Oberkellner**  
**Saalkellner**  
**Hallentochter**  
**Serviertochter**  
**Economat-Gouvernante**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
**Officebursche/-mädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion,  
Telefon (082) 4 52 22.

3305

**Hotel Motta-Poste  
Restaurant-Bar-Dancing  
6780 Airolo**

Wir suchen auf 1. Mai 1976, für Sommersaison oder in Jahresstelle, noch folgende Mitarbeiter:

**1 Barmaid**  
(Umsatzbeteiligung)  
**1 Hotelpraktikantin**  
**2 Ehepaare**  
(Etage, Lingerie, Küche)

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie.  
Telefon (094) 88 19 17

3300



**der reizvolle Sommerferienort und das  
moderne Wintersportzentrum –  
ganzjährig ein idealer Arbeitsplatz**

Der Verkehrsverein Davos sucht in Jahresstelle

**Sekretärin**

auf 1. Juni 1976 oder nach Uebereinkunft.

Praxis im selbständigen Arbeiten, Fremdsprachenkenntnisse, Einsatz und Verantwortungsgedühl, Freude am Kontakt mit der internationalen Gasteschaft.

Bewerberinnen mit Teamgeist, die ein angenehmes Arbeitsklima und eine abwechslungsreiche Tätigkeit schätzen, richten ihre Offerten mit den erforderlichen Angaben und Unterlagen an  
**H. Waldburger, Direktor des Verkehrsvereins Davos**  
Postfach 198, 7270 Davos Platz

56.910.001

**Hôtel Elite, Bienne/Biel**

cherche pour de suite ou date à convenir

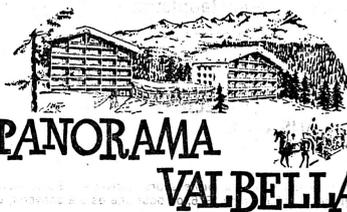
**un night-auditor**

**concierge/  
réceptionnaire de nuit**

pour la réception, facturation, statistiques, décomptes, etc. Place à l'année, bien rétribuée. Connaissance de français, allemand et anglais exigée.

Prière d'adresser votre offre ou de téléphoner pour renseignements à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne, téléphone (032) 22 54 41.

3359



Für unsern modernen APARTHOTEL-BETRIEB in LENZERHEIDE/VALBELLA suchen wir für die kommende Sommersaison (evtl. Jahresstelle) folgende junge, aufgeschlossene Mitarbeiter:

**Commis de cuisine  
Hausbursche**

für allgemeine Mithilfe Küche und Nebenanlagen.

Für unser Restaurant, das nur von unsern Hausgästen besucht wird:

**Serviertochter**

Wir bieten: angemessene Entlohnung, Personalwohnung mit Bad, WC, Küche, Color-TV.

Eintritt zirka 1. Juni 1976.

Interessenten wollen sich bitte melden unter Telefon (081) 34 24 82 (Herr Simmen).

Inseratwerbung anderer Zeitungen unerwünscht.

OFA 131.137.496

**Gasthaus Blume, Fischenthal**

Wir suchen für unser schönes Gasthaus mit Saal im Zürcher Oberland auf 1. Juli 1976 oder nach Vereinbarung ein gut ausgewiesenes

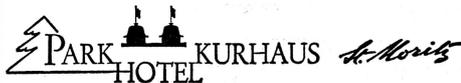
**Pächter-Ehepaar**

(oder Gerant)

Nähere Auskunft erteilt Herr Gemeinderat Leo Niffeler, Telefon (055) 96 15 30.

Anmeldungen sind zu richten an den Gemeinderat Fischenthal,  
8497 Fischenthal.

3245



Wir suchen für Sommersaison, vom 10. Juni bis zirka 20. September 1976:

**Chef saucier/Sous-chef**

Bei Eignung lange Wintersaison zugesichert.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:  
K. Illi, Direktor, Park-Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz.

3312

**Gesucht**

auf November/Dezember 1976, evtl. Frühjahr 1977

**junges Geranten-Ehepaar**

für Bergrestaurant in der Zentralschweiz, mit Ganzjahresbetrieb. Kleine Wohnung vorhanden.

Offerten mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit, Zeugnisabschriften, Gehaltsanspruch usw. und Foto unter Chiffre 3234 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hôtel Le Richemond**

case postale 684

**1211 Genève 1**

cherche pour le 15 mai ou à convenir

**commis pâtissier et  
commis de cuisine**

Seules les personnes en possession d'un permis B ou C ainsi que les Suisses pourront être pris en considération.

Faire offre complète à la direction.

3241

**Hotel Romazzino  
Costa Smeralda**

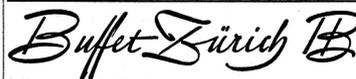
07020 Porto Cervo  
Telefono: 0789/96024, Telex 79059  
cerca per prossima stagione estiva maggio-settembre

**telefonista**

di preferenza PTT, Svizzera italiana.  
Lingue: italiano, francese, inglese, tedesco.

**commis di pasticceria**

3251



Für unseren Grossbetrieb suchen wir nach Uebereinkunft in Jahresstelle, einen dynamischen, qualifizierten und sprachenkundigen

**Chef de service**

Wir bieten eine geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse, Zeitgemässe Entlohnung.

Offerten senden Sie bitte an  
**Bahnhofbuffet Zürich HB, z. H. Herrn A. Steurer**  
Personalchef, Postfach, 8023 Zürich

3254



**Scheidegg Hotels  
Kleine Scheidegg**

suchen von Juni bis Anfang Oktober 1976

**Restaurationstochter/  
Barmaid  
Zimmermädchen  
Wäscher  
Kellerbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an  
Frau Heidi von Almen, Scheidegg Hotels,  
3801 Kleine Scheidegg.

3257

Für ein neu zu eröffnendes Restaurant/Bistro von zirka 100 Plätzen im Zentrum Luzerns (in unmittelbarer Nähe von Theater und Kino), mit vielschichtigem Publikum, suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft – spätestens aber auf Ende Juni –

**bestausgewiesenes  
Geranten-Ehepaar**

Als ideale Bewerber stellen wir uns vor:  
Küchenchef, der in der Lage ist, eine abwechslungsreiche Küche zu führen. Der persönlichen Entfaltung wird grosse Bedeutung zugemessen. Seine Gattin widmet sich der Gästebetreuung und fungiert als Generalgouvernante.  
Ein dieser Stellung angemessenes Salär ist selbstverständlich.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzangabe, Handschriftprobe) an:



Managementgesellschaft für das Gastgewerbe  
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-22 34 52

148

## Hotel Edelweiss, Mürren

Auf Mitte Mai 1976 für Sommersaison, evtl. Jahresstelle,

### Hotelfachassistentin

gesucht.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnis und Foto an Familie Affentranger.

3355

## Hotel Löwen, Dagmersellen

In unseren bekannten Landgasthof (Strecke Basel-Luzern) suchen wir per sofort

### tüchtigen Koch

freundliche, im Speiseservice gewandte

### Serviertochter

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Freizeit, freie Kost und Logis.

Offerten an:  
Familie Bisang, Telefon (062) 86 18 55.

3356

Erstklasshotel in Südamerika sucht auf Ende August 1976 tüchtigen, ledigen

### Küchenchef

Spanisch sprechend.

Bei Zweijahresvertrag Reise bezahlt. Möchten Sie in einem lebhaften Betrieb in sonnigem Klima arbeiten, so schreiben Sie bitte an Oscar B. Löhner, Gerente General, Hotel La Siesta, Apartado 4499, Panamá 5, R. d. P.

Interview diesen Sommer in der Schweiz möglich.

3328

Für unsere sich entwickelnde Gesellschaft, die eine Reihe in ihrer Art vorbildliche Betriebe führt (Brasserie/Pubs/italienische Restaurants/französische Bistros), suchen wir

### Verwaltungsassistenten/-assistentin

die fähig und willens sind, sich in der Zentrale in Basel und im praktischen Einsatz in den Betrieben so ausbilden zu lassen, dass sie jederzeit als Geschäftsführer eingesetzt werden können.

#### Wir erwarten:

- gute berufliche Ausbildung und etwas praktische Erfahrung,
- guten Schulsack oder zum mindesten gewisse administrative Fähigkeiten (ideal wäre zum Beispiel eine Kochlehre plus Besuch von Kursen an einer unserer Hotelfachschulen oder einer Handelsschule),
- Sprachkenntnisse in Französisch, evtl. auch in Englisch,
- die Bereitschaft, öfters unterwegs zu sein und an verschiedenen Orten der Schweiz vorübergehend eingesetzt zu werden,
- eine unkomplizierte, zupackende, kontaktfreudige Art,
- willkommen wäre ein Fähigkeitsausweis.

#### Wir bieten:

- eine der Ausbildung entsprechende Entlohnung,
- eine vielseitige Ausbildung in einem gut organisierten Unternehmen, mit entsprechend vielseitigen Einsätzen und Aufgaben,
- Entwicklungsmöglichkeiten.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen wollen Sie bitte adressieren an:

**GSTRAG**, Beratung, Planung, Bau und Leitung gastronomischer Betriebe,  
Elisabethenanlage 7, 4051 Basel,  
z. H. Herrn W. Burgard.

3333



Neuestes Erstklasshotel von Zermatt, mit Hotel-Restaurant, Grill-Röisserie, Panorama-Bar, Carnotzet, Hallenschwimmbad, Saunas, Solariums

sucht zur Komplettierung seines treuen Mitarbeiterstabes für die Sommersaison von Ende Mai bis Anfang Oktober noch folgendes Personal:

#### Administration:

**Food and Beverage-Controller**

oder

**Administrationsvolontär**

#### Loge:

**Nachportier**

mit Sprachkenntnissen D, F, E

#### Etage:

**Etagenportier**

Ausführliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto würden uns freuen. Besten Dank

Warner Seeholzer, Direktor, Telefon (028) 7 85 33,  
Hotel Nicoletta, Zermatt.

3348



## Castello del Sole

(Hotel Sonnenhof)

6612 Ascona

sucht mit sofortigem Eintritt bis Ende Oktober 1976

### Commis de cuisine Pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

3317

Der Verkauf geht neue Wege in der **Shopping City Süd (Wien Vösendorf)**.

Auch wir von der Gastronomie gehen einen Schritt weiter.

Sieben Restaurants unter einem Dach, von dem einfachen, unkonventionellen Bierausschank bis zum anspruchsvollen Restaurant für Gourmets.

Dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen Fachleuten können wir folgende Stellen ab Mai 1976 anbieten:

**Betriebsdirektor  
Direktionsassistent  
Chef de restaurant  
Sous-chef de cuisine**

Es kommen nur Bewerber mit einwandfreier Laufbahn in Frage, wobei einschlägige Erfahrung im **Mövenpick-Unternehmen** in der Schweiz und Deutschland von Vorteil wäre.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

«Lembacher» Restaurationsbetriebe Gesellschaft m. b. H.  
A-1030 Wien, Landstrasser Hauptstrasse 97

587



**ÉCOLE HOTELIÈRE DE LA SSH  
LAUSANNE**

Pour compléter l'équipe de ses professeurs hôteliers, l'Ecole hôtelière de Lausanne cherche pour l'automne 1976, ou pour une date à convenir, un

**restaurateur ou hôtelier**

désireux de transmettre ses connaissances à de jeunes étudiants entre 18 et 25 ans.

#### Nous offrons:

- une formation sur le plan pédagogique,
- une période d'introduction avec rémunération entière et immédiate,
- une formation continue poussée,
- les avantages sociaux d'une entreprise moderne.

#### Nous demandons:

- une expérience pratique de plusieurs années dans l'administration et l'exploitation d'un restaurant ou d'un hôtel avec restauration,
- de bonnes connaissances de la langue française,
- une disposition naturelle et du goût pour l'enseignement.

Prière d'adresser vos offres de services, avec curriculum vitae, photo, références et prétentions de salaire, à la direction de l'Ecole hôtelière, case postale, 1000 Lausanne 25, 1075 Le Chalet-à-Gobet.

3221



**SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF IV CANTONS**

CH-6440 BRUNNEN - AM VIERWALDSTÄTTERSEE - SCHWEIZ  
TEL. 043/331133 - DIRECTION F.G. & J. EDER - TELEX: 78 378

**Modernes Erstklasshotel mit Tradition - 190 Betten**

Wir suchen noch folgende qualifizierte Mitarbeiter für unsere lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle,

### Buffetdame Chef de rang

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3358

#### Gesucht nach Saas Fee

für lange Sommersaison, ab anfangs Juni,

**Serviertochter  
Buffetmädchen**

(auch Anfängerin)

Offerten sind zu richten an:  
Direktion

**Hotel Mischabel  
3906 Saas Fee**

Telefon (028) 4 81 18

3065

**Laudinella St. Moritz  
Ferien- und Kurszentrum**

Für Büro und Réception  
suchen wir gut ausgewiesene

**kaufmännische Angestellte  
oder Hotelsekretärin**

Eintritt per 15. Mai oder nach Ueber-  
einkunft.

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung  
mit Unterlagen und Referenzen.

Auskunft erteilt  
Telefon (082) 2 21 31 (Herr Blumer).

3048

## Hotel-Restaurant Bernerhof 3718 Kandersteg

Wir suchen auf zirka 15. Mai 1976 folgende Mitarbeiter:

- 1 Réceptions-Praktikant(in)**
- 1 Commis de cuisine**
- 4 Saaltöchter oder Kellner**  
(auch Anfänger möglich)
- 1 Demi-chef de rang**
- 2 Serviertöchter**  
(evtl. Anfängerinnen)
- 2 Ehepaare**  
für Office/Lingerie und Etage.

Auf Ihre Unterlagen freuen wir uns!

3283

In Le Locle (Kanton Neuenburg) sucht bekanntes Restaurant nach Uebereinkunft jungen, tüchtigen

### Küchenchef Koch-Commis Officebursche/-mädchen

Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnis und Lebenslauf erbeten unter Chiffre 3301 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Comestibles-Geschäft

in Interlaken sucht einen

### Stellvertreter des Geschäftsführers

Innen- und Aussendiensttätigkeit. Abgeschlossene Berufslehre, wenn möglich als Koch oder in Comestiblesgeschäft. Fähigkeiten im Verkauf. Kaufmännische Kenntnisse und sprachbegabt.

Seriöse Interessenten, die eine vielseitige Aufgabe in einem lebendigen Geschäftsbetrieb (Dauerstelle) suchen, wollen ihre schriftliche Bewerbung einreichen an

Michel Comestibles AG, 3800 Interlaken.

P 05-12502



**Galerie-Restaurant Rapid  
Brasserie Galerie-Café**

Für diese modernen Restaurationsbetriebe im  
Bahnhofbuffet Bern suchen wir tüchtigen

### Service-Personal

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost im Hause. Auf Wunsch kann modernes Einzelzimmer zur Verfügung gestellt werden.

Melden Sie sich bitte beim Personalchef oder  
Chef de service.

**Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern**  
Telefon (031) 22 34 21

3230



**Hotel Merkur**

**Restaurant  
«Le Mazot»**

**Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken**

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir in Saison- oder in Jahresstelle

### Restaurationskellner

mit Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten bitte an die Direktion.  
Telefon (036) 22 66 55.

3344



Das Hotel Europe, Nähe Mustermesse Basel, mit 250 Betten, sucht für das Restaurant **Belazzo**, per sofort oder nach Uebereinkunft, eine fachlich gut ausgewiesene

**Serviceleiterin**

mit selbständigem Aufgabengebiet, englische und französische Sprachkenntnisse erwünscht, sowie zur Verstärkung der Servicebrigade eine

**Serviertochter**

Attraktive Entlohnung und Sozialeleistungen sind selbstverständlich. Moderne Personalzimmer können zur Verfügung gestellt werden.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
Hotel Europe, Hrn. Dir. E. Lesmann,  
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel  
Telefon (061) 26 80 80

P 03-304

Gesucht

**initiatives Wirte-Ehepaar**

zur sofortigen (oder nach Uebereinkunft) Uebernahme eines modern konzipierten

**Hotel-Restaurants**

in neuem Feriendorf im Schwarzenburgerland, mit Skiliftanlagen, geheiztem öffentlichem Schwimmbad, Sportplatz, Ferienhäuser.

Die Pacht umfasst ein Selbstbedienungsrestaurant mit 200 Sitzplätzen, Gaststube, Grill-Room, 8 Doppel-Fremdenzimmer. Wirtewohnung, Angestelltenzimmer. Dauerpacht erwünscht. Gegenwärtiger Umsatz Fr. 400 000.-500 000.-.

Interessenten melden sich unter Chiffre N 900558 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht nach **Andermatt**

**Serviertochter**

für die kommende Sommersaison

Offerten sind zu richten an:

**Hotel Aurora  
6490 Andermatt**

Telefon (044) 6 76 61

3286

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Servicetochter**
- Servicelehrling oder -tochter**
- Officebursche**

Hotel Alexander am See, 8800 Thalwil direkt am Zürichsee  
Telefon (01) 720 97 01, W. Thiele

und Landgasthof Hotel Bären  
8488 Turbenthal  
bei Winterthur  
Telefon (052) 45 17 21, W. Thiele.

3243



**Parkhotel Bellevue, Lenk**

Bei uns wird «Bellevue-Ambiance» gross geschrieben! Wollen auch Sie etwas dazu beitragen? Wir suchen auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft:

- 1. Sekretärin**
- Restaurationskellner(in)**
- Commis de cuisine**
- Patissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, J. und P. Dietlin, Parkhotel Bellevue, 3775 Lenk.

3282

**Holiday Inn and MÖVENPICK**

Wir sind in der ganzen Welt vertreten, unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir noch einen

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

Wir bieten Ihnen: moderne Arbeitsplätze, gute Unterkunft und vieles mehr.

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne nähere Auskünfte.

Holiday Inn and Mövenpick Zentrum, 8105 Regensdorf  
Telefon (01) 840 25 20  
(Herr H. R. Laager)

P 44-61

**ASCONA**

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**selbständiger Chef de rang**  
(tranchier- und flambierkundig)

**Commis de rang**  
**Buffetochter**  
**Zimmermädchen**

Hotel Moro  
Ascona

Tel. (093) 35 10 81

3343

Restaurant Victoria, Brig  
Bahnhofplatz

sucht ab Ende April/anfangs Mai

**Kellner**  
**oder Serviertochter**

Offerten erbeten an  
Restaurant Victoria, 3900 Brig  
Tel. (028) 3 10 25

3345

Hotel-Restaurant-Bar  
«CHRUËG»  
Fam. Styger

2563 Ipsach bei Biel  
Tel. (032) 51 50 11

Für unsere gemütliche BAR suchen wir auf zirka Mitte April 1976 eine gutpräsentierende, charmante, jüngere

**Bardame**

nur abends,  
Sonntags frei, Garantielohn.

Dasselbst gesucht jüngerer

**Koch**

Kost und Logis im Hause, Lohn bis Fr. 1400.-.

Gerne erwarten wir eine Offerte von Ihnen, damit wir alles weitere besprechen können.  
Annahme anderer Zeitungen unerwünscht!

3036

Gesucht in

Spezialitätenrestaurant  
nach Villars

in Jahres- oder Saisonstelle qualifizierter

**Küchenchef**

mit sehr guter Berufserfahrung und Sprachkenntnissen

**Chef de partie**

**Commis de cuisine**

**Restaurationsstöchter**  
mit Berufserfahrung, D/F/E, sowie tranchier- und flambierkundig

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an  
Mme G. Crettaz  
Route Grandvaux 26  
Cully

3349

Gesucht auf 1. Mai oder nach Vereinbarung

**Serviertochter oder Kellner**

für A-la-carte-Service.

Offerten bitte an:  
M. De Francisco

Gasthof  
zum Goldenen Sternen  
St.-Alban-Rheinweg 70  
4052 Basel  
Telefon (061) 23 16 66

3354

Hotel-Restaurant  
BEAU-SITE  
3800 Interlaken

sucht nach Uebereinkunft:

**Commis de cuisine**  
**Serviertochter**  
(guter Verdienst)  
**Nachtportier**  
**Hausbursche/Gärtner**

Offerten mit Zeugnissen und Foto an:  
Max Ritter

3330

Buffet de la Gare  
2800 Delémont

cherche

**sommelière ou sommelier**  
ainsi qu'un

**commis de cuisine**  
pour date à convenir

Tel. (066) 22 12 88

3331

Gesucht nach Interlaken

**Alleinköchin**  
**oder Jungkoch**

in kleineres Hotel-Restaurant. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an Frau Schöni  
Hotel-Restaurant Aarburg  
3800 Unterseen/Interlaken  
Tel. (036) 22 28 15

3334

Hotel Fürigen  
Restaurant, Bar, Dancing,  
Säle

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

**Direktionsassistenten-**  
**Ehepaar**  
(Gouvernante Service/Personal/  
Kontrolle)

**Etagengouvernante**  
**ersten Oberkellner**  
**Kontrolleur**  
**Hilfspersonal**

Interessenten melden sich bitte schriftlich mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Fürigen, 6362 Fürigen (NW), Tel. (041) 61 12 54.

3338

**HOTEL ADLER, RIEDERALP**

sucht für die Sommersaison 1976

**1 Hilfsköchin**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Haus- und**  
**Küchenbursche**

Offerten an:  
Familie Eyholzer-Kaser

Hotel Adler, 3981 Riederalp  
Telefon (028) 5 38 51

P 36-120639



3210 Kerzers

Wir suchen für die Sommersaison

**Koch**  
**Serviertochter**  
**Barmaid**

Wer hätte Freude, neben seiner Arbeit jeden Tag gratis mit Sportpferden auszureiten?

Bitte melden bei  
U. Notz, Hippet-Krone, 3210 Kerzers  
Tel. (031) 95 51 22

2371

Gesucht junge deutschsprechende

**Saaltochter**

Eintritt: Ende Mai/Anfang Juni 1976.

Hotel Marguerite  
6390 Engelberg

Tel. (041) 94 25 22

3365

Gesucht für interessanten abwechslungsreichen Posten als Direktionsassistentin eine praktisch veranlagte

**Gouvernante**

mit Servicekenntnissen, welche die Obersaaltochter ablösen kann.

**1. Saaltochter**

mit hauswirtschaftlichen Kenntnissen, welche die Gouvernante ablösen kann.

Unterlagen bitte senden an

Hotel Continental  
6903 Lugano

Eintritt nach Uebereinkunft.

3191

**Kongresshaus Zürich**

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Chef tournant**  
**1 Demi-chef saucier**  
**1 Commis de cuisine**

Offerten bitte an  
Herrn J. Woelke, Küchenchef,  
oder an das Personalbüro  
Gottthardstrasse 5, 8002 Zürich  
Telefon (01) 36 66 88

2767

Hotel-Restaurant Schäfli  
Amden

Gesucht für Saison-, evtl. Jahresstelle.

**2 Serviertochter**

(evtl. Kellner)  
für den Schichtbetrieb  
sowie

**Küchenbursche**

Angenehmes Arbeitsklima, familiäre Behandlung.  
Eintritt zirka 1. Juli oder sofort.

Es freut sich auf Ihren Anruf:  
Familie A. Gmür, Telefon (058) 46 11 36.

2943

Restaurant au bord du lac Léman

cherche

**directeur/directrice**

ou

**couple directeur**  
**lui:chef de cuisine**

avec ou sans patente.

Tout en donnant une grande liberté d'exploitation, nous attendons un(e) bon(ne) collaborateur(trice), jeune et dynamique et conscient d'une grande tâche. Entrée immédiate ou à convenir.

Offre détaillée sous chiffre 3299 à l'Hotel-Revue, 3001 Berne.

**Sporthotel, 3906 Saas Fee**

Gesucht für die Sommersaison ab zirka 15. Juni eine freundliche

**Serviertochter**

auch Anfängerin.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Entlohnung.

Offerten sind erbeten an Familie Julius Bumann,  
Telefon (028) 4 83 44.

3306

**Hotel Walliserhof, Zermatt**

sucht nach Uebereinkunft

**2. Sekretärin**

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Walliserhof Zermatt, Telefon (028) 7 71 02.

3313

**Dancing-Bar Arcade, Wil**

sucht auf 1. Mai

**2 nette Serviertochter**

hohe Verdienstmöglichkeiten.

Arbeitszeit 20.00-01.00 Uhr, respektive 02.00 Uhr.

Rufen Sie uns an:  
Peter Bigler, Hotel Landhaus, 9500 Wil-St. Gallen  
Telefon (073) 22 46 22

3316

Für unsere anspruchsvolle, gepflegte Küche suchen wir einen versierten à-la-carte-kundigen

**Saucier**

für die Zeit vom 1. Juni bis 2. Juli.

Offerten an:  
F. Berger

**Gasthof Eisenhammer**  
4563 Gerlafingen

Telefon (065) 35 64 32

3229

Gesucht wird

**Chef de service/  
Aide du patron**

in modernen Restaurationsbetrieb Zentralschweiz.

**Verlangt wird:** mehr als der Durchschnitt  
- Pflege des Gastes  
- rationelle Serviceorganisation  
- gründliche Ueberwachung / Kontrolle des Servicepersonals  
- Personalverkauf-Instruktion / Schulung  
- Vertretung des Patrons, wenn abwesend  
- sprachenkundig.

**Geboten wird:**  
- Grosszügigkeit von Seite des Patrons punkto Organisation bei zufriedenstellenden Resultaten.

**Salär:** nach Leistung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3228 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Buffet CFF Cornavin**

cherche pour entrée de suite ou à convenir

**sommeliers(ières)  
chef de service  
commis de cuisine**

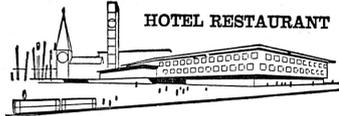


*Buffet de la Gare Cornavin*

Tous les soirs: Dîner en musique

J. E. Schild Tél. 32 43 06

3236



**HOTEL RESTAURANT**

**Spürgarten**  
AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft noch junge

**Serviertochter oder  
Kellner  
Buffetochter oder  
Buffetbursche**

Richten Sie bitte Ihre Offerten an  
L. Demarmels, Lindenplatz 5,  
8048 Zürich, Telefon (01) 62 24 00

3235

**Hotel Aarebrücke  
Fischerstube  
5233 Stilli bei Brugg**

Wir suchen in Saison- oder Jahresstellung:

**Aide du patron**

Junge, tüchtige Mitarbeiterin mit Fähigkeitsausweis (jedoch nicht Bedingung) für folgende Aufgaben: Gästebetreuung/Serviceüberwachung/Allgemeine administrative Arbeiten/Patron-Stellvertretung.

**Commis de cuisine  
Serviertochter oder  
Kellner**

für A-la-carte-Service (evtl. Anfänger oder Anfängerin).

Bei telefonischen Anfragen (056) 98 11 90 Herr oder Frau Naef verlangen.

3248

**Hostellerie Tenne, Zermatt**

sucht für lange Sommersaison, eventuell auch Wintersaison, sprachenkundigen und gut präsentierenden

**Bahnportier  
Kellner  
Kaffeeköchin  
Zimmermädchen  
Koch**

Offerten sind erbeten an  
Frl. Stoepler, Telefon (028) 7 78 23.

3320

**Laudinella St. Moritz  
Ferien- und Kurszentrum**

Wir suchen:

**1 Küchenchef/Koch**

für Selbstbedienungsrestaurant

**1 Buffet-Chefin**

für Selbstbedienungsrestaurant (eventuell auch Ehepaar)

**2 Kellner(innen)**

für gepflegtes A-la-carte-Restaurant.

Auskunft Telefon (082) 2 21 31.

Anmeldung:  
Laudinella St. Moritz,  
z. H. von Herrn K. Blumer.

3322

Gesucht nach Lugano

**Etagenportier  
Hausbursche-ausilaro  
Zimmermädchen**

(kein Ehepaar)

**Saaltochter**

(auch Anfängerin)

Offerten an

Hotel Continental, Lugano.

2974

**Alleinkoch**

per sofort dringend gesucht in ganz neu renovierten Betrieb.

Familie P. Schneider,

Gasthof Hirschen,  
5416 Kirchdorf

Telefon (056) 82 56 52.

3302

**Gasthof Adler  
8427 Rorbas (ZH)**

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft in Spezialitäten-Restaurant (5-Tage-Woche)

**Commis de cuisine  
oder Köchin**

(auf Mitte Juni)

**Serviertochter  
oder Kellner  
Buffetochter**

kann angelernt werden,  
sowie

**Mädchen oder Bursche**

für Office und Haus.

Anfragen an  
Fam. Lindauer, Telefon (01) 96 21 12  
(Dienstag geschlossen).

3304

Gesucht per 1. Mai eventuell früher

**Kellner oder  
Serviertochter**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an

**Landhaus Römberg  
4132 Muttenz**

Telefon (061) 61 07 70  
(Frl. Würthner oder Herrn Stolzenburg verlangen.)

3310

**Hotel Holiday in Thun**

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Buffetochter**

Offerten erbeten an die Direktion  
Hotel Holiday, 3604 Thun  
Telefon (053) 36 57 57.

3311

**Sekretärin-Gouvernante**

zur Entlastung der Patrone.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

Frau S. Helmlin-Ceppi

**Hotel Restaurant  
Bistor Schiff an der Reuss  
6004 Luzern**

Telefon (041) 23 17 17.

P 25-7265

**Hotel du Lac  
Rapperswil am Zürichsee**

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle, per 1. Juni 1976, einen jungen, der Lehre entlassenen

**Commis de cuisine**

in lebhaften Restaurations-Betrieb sowie

**2 Restaurationstöchter**

für die Sommer-Saison (Mai bis Oktober).  
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten nebst freier Station sind zugesichert.

Offerten schriftlich oder telefonisch an  
M. Brülhardt, Telefon (055) 27 19 43.

3269

**Hotel Belvédère, Wengen**

(Mittelclass-Familienbetrieb mit 110 Betten)

sucht für die kommende Sommersaison (anfangs Juni bis September) noch folgende Mitarbeiter:

**Koch**

**Commis de cuisine**

**Commis de salle**

(auch Anfänger)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte!

Hotel Belvédère, 3823 Wengen,  
Telefon (036) 55 24 12.

3291

Für kommende Sommersaison ab zirka Mitte Juni suchen wir

**Restaurations-Kellner**

**Saaltochter**

**oder Saalkellner**

**Buffetdame**

**Näherin**

Schriftliche Offerten mit Zeugnisunterlagen erbeten an:

**Hotel Christina  
3920 Zermatt**

3289

**Hotel Brienz - Rothorn  
Kulm  
3855 Brienz  
(Berner Oberland)**

sucht für die Sommersaison 1976 (28. Mai bis 17. Oktober)

**Commis de cuisine**

**Buffetochter**

**Serviertochter**

(auch Anfängerin)

**Küchenbursche/  
Küchenmädchen**

(Spanier)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Direktion Brienz - Rothorn-Unternehmung AG Brienz, 3855 Brienz oder an Herrn E. Meier, Gerant, Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich 6.

3295

**RISTORANTE  
PARCO CIANI  
MÖVENPICK  
Lugano**

Cercasi per subito o data da convenire qualificato

**chef de service**

per posto annuale.

E' richiesta la conoscenza della lingua Italiana e tedesca.

Inviare offerta manoscritta con curriculum vitae e copie di certificati e fotografia a:

U. Von Allmen, Ristorante Parco Ciani Piazza Indipendenza, 4, 6900 Lugano. P 24-25684

Wir suchen nach Uebereinkunft, für die Visiten-Stube, gutausgewiesenen

**Restaurationskellner  
oder Tochter**

sowie

**Koch und  
Buffetpersonal**

Sich melden

**Restaurant Simmentalerhof  
Thun**

Telefon (033) 22 22 03

P 05-9737

**Hotel Europe au Lac  
6612 Ascona**

**Chef de rang  
Commis de rang  
Chasseur**

Offerten erbeten an die Direktion  
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona  
Telefon (093) 35 28 81

3322

**Regina Inn Victoria  
Canada**

avenue at broad street Regina Saskatchewan

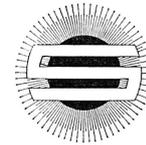
Hôtel de 5 étoiles, cherche

**1 ou 2 stagiaires  
de cuisine**

au plus tôt possible. Nourri, non-logé, 700 dollars canadiens par mois, moitié du voyage (tarif étudiant) payé. Travail intéressant dans un hôtel de qualité.

4 restaurants, étage des banquets pour 1000 personnes. Taux d'occupation des lits 92 pour cent.

3324



**Sunstar Hotels, Davos**

340 Betten, 2 Hallenbäder, Sauna, Rôtisserie, Bar, Dancing usw. suchen für lange Sommersaison

**Entremetier  
Chef de partie**

(selbständig)

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopie und Foto sind zu richten an

K. Künzli, Personalchef, Sunstar-Hotels  
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 67 41.

2944

Für unser vielseitiges, gastgewerbliches Unternehmen (A-la-carte- und Bankettbetrieb) suchen wir einen qualifizierten und einsatzfreudigen

**Chef de service**

mit Organisationstalent.

Einem dynamischen und initiativen Mitarbeiter bieten wir eine entsprechend hoch dotierte Kaderstellung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen von Kandidaten mit entsprechender Erfahrung sind erbeten an die Direktion.



Kunst- und Kongresshaus-Restaurants Luzern

CH-6002 Luzern Tel. 041 22 40 23

2847

**Grand Hotel Belvédère  
7270 Davos Platz**

sucht per anfangs Juli 1976

**Direktions-Sekretärin**

Schweizerinnen oder Niedergelassene (Ausweis C) wollen Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten an

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère,  
7270 Davos Platz.

3097

**Hôtel de Strasbourg, Genève**

cherche pour entrée immédiate

**chef de cuisine**

Place à l'année.

Veuillez faire offres avec certificats et prétentions de salaire à la direction.

3246

**Hotel Seiler  
Glacier du Rhône Gletsch/VS**

sucht für Sommersaison, 1. Juni bis September/Oktober,

**Empfangssekretär**

(auch Volontär)

**Chef de rang  
Saucier  
Commis de cuisine**

Offerten mit Unterlagen erbeten an R. Seiler,  
Postfach 242, 3900 Brig.

3131

Restaurant Self-Service de Bellerive-Plage 1007 Lausanne

cherche pour la saison d'été (début mai au 15 septembre)

chef de service commis de cuisine filles de buffet caissières

Faire offre détaillée avec curriculum vitae et photographie à Ph. Sévegrand, directeur.

3224

Ihr guter Start beim SV-SERVICE

Restauration - Betriebsberatung - Sozialberatung

In unsere Abteilung Betriebsorganisation, Sektor Betriebsplanung, suchen wir per sofort

Mitarbeiterin

mit abgeschlossener Ausbildung im Hotelfach (Hotelfachschule) oder als Hausbeamtin und Praxis im Grossbetrieb für:

- selbständige Bearbeitung von Um- und Neubauprojekten für Verpflegungsbetriebe, - Erstellen von Betriebsanalysen, - Ausarbeitung von Reorganisationsvorschlägen.

Wir bieten:

- Sorgfältige Einführung in dieses Fachgebiet, - vielseitige, abwechslungsreiche Tätigkeit, - zahlreiche Kontakte mit Auftraggebern, Architekten und Lieferanten, - Mitarbeit in gut eingespieltem Team, - gute Arbeitsbedingungen, - fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir erwarten:

- mindestens 4 Jahre Betriebspraxis, - Initiative, - Freude an kreativer Arbeit, - Verantwortungsbewusstsein, - Sinn für Zusammenarbeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Zeugnisabschriften und Referenzangaben.

SV-Service Schweizer Verband Volkseinst, Abteilung Betriebsorganisation, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich.

P 17-2347

Café-Restaurant-Pizzeria à Fribourg

cherche

pizzaiolo

Entrée de suite ou à convenir.

Prière de faire offres par téléphone (037) 22 02 80.

P 17-2347

Unsere «Service-Brigade» sollte ergänzt werden in unserem modernen Betrieb, im Zentrum von St. Gallen, wird per sofort oder nach Uebereinkunft eine interessante Stelle frei für

Kellner oder Serviertochter

- Jahresstelle, - sehr angenehmes Arbeitsklima, - überdurchschnittlicher Lohn mit Garantie.

Café-Restaurant-Rôtisserie «Am Gallusplatz» St. Gallen

Telefon (071) 23 33 30 (den Patron verlangen). OFA 126.193.966

Gesucht auf 1. Mai

1 Serviertochter 1 Küchenmädchen

Sehr hoher Lohn.

Restaurant Bären 3076 Worb

Familie Schüpbach Telefon (031) 83 22 91

3226

Hotel Niederschlacht 8784 Braunwald/GL

80 Betten, Restaurant, Bar, Dancing sucht für Sommersaison, 1.6. bis 1.10. 1976:

Oberkellner (evtl. Anfangsoberkellner)

Sekretärin (evtl. Anfängerin im Hotelfach)

Küchenchef

Angebote an J. M. Streiff, Hotel Niederschlacht, 8784 Braunwald.

3217

Gesucht auf 1. Juni oder 1. Juli 1976 selbständiger

Alleinkoch

der sich in allen Sparten der Kochkunst ausweisen kann und mit seinen Mitarbeitern in gutem Einvernehmen zu stehen weiss. Auf Wunsch Wohnung im Hause.

Offerten an: E. Aeberli

Hotel-Restaurant Buchzegg 8053 Zürich-Witikon

Buchzeggstrasse 50.

3231

Wir suchen erfahrene, sprachkundige

Hotelsekretärin

in Sommer- und Winterkurort (Jahresstelle).

Offerten an

Hotel AG. Blatten 3901 Blatten/Naters

Telefon (028) 3 17 41 / 3 22 34

3236

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 15. Mai oder nach Uebereinkunft

Serviertochter

sowie auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Tochter

für Buffet, Zimmer, Lingerie. Hätten Sie Lust in einem jungen Team unsere neue Mitarbeiterin zu werden? Geregelt Freizeits (5-Tage-Woche) sowie guten Verdienst können wir Ihnen zusichern. Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

H. Hausheer

Hotel Sonnentag 8600 Dübendorf

Telefon (01) 821 30 52

3238

Vieux Vapeur

cherche pour le 1.6. 1976 ou le 15.6. 1976 bon

premier commis ou jeune chef de partie

pour la cuisine d'un self-service.

Faire offre:

Vieux Vapeur case postale 839

2001 Neuchâtel avec curriculum vitae et photo.

3242

Cherchons pour la saison d'été 1976, soit saisonniers, soit à l'année:

chef de cuisine cuisinier

sommeliers/garçons de salle

femmes de chambres

casseroliers

pour hôtel ainsi que pour dancing.

S'adresser à

l'hôtel Colorado 3962 Montana

3962 Montana

et faire offre avec prétentions de salaires.

3244

Für gepflegtes Speiserestaurant im Zentrum von Basel suchen wir auf 1. Juni oder nach Uebereinkunft

ein Geschäftsführer-Ehepaar

Qualifiziertem Küchenchef und gutausgewiesener Gouvernante mit Serviceerfahrung bieten wir die Möglichkeit, einen vielseitigen Jahresbetrieb weitgehend selbständig zu führen.

Interessenten richten ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Fotos sowie weiteren Unterlagen unter Chiffre 3357 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3248



Das Restaurant im Sport- und Reitzentrum Montiller/Murten

Le Chablais

sucht für sofort freundliche

Serviertochter

in Speiserestaurant.

Angebote erbeten an Kurt Meier, Tel. (037) 71 59 32

3268

Grand Hotel Beau Rivage Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison, Mitte April bis Anfang Oktober, folgende Mitarbeiter:

Chef de rang Commis de rang Etagenportier/Tournante

mit Telefon- und Sprachkenntnissen

Zimmermädchen Zimmermädchen/Tournante Fleuristin Glätterin/Lingeriemädchen

Detaillierte Offerten mit Lohnansprüchen und Foto bitte an Joe L. Gehrler, Direktor

3349

Gesucht tüchtiger

Alleinkoch

in kleinen Landgasthof, Nähe Zürich, der in Umbau steht.

Eintritt nach Uebereinkunft. Bitte melden Sie sich bei A. Bannwart

Gasthof Schwanen 8603 Scherzenbach bei Zürich

Telefon (01) 825 31 43

582

Gesucht tüchtige

Köchin

in Landgasthof, Kost und Logis im Hause, familiäre Behandlung.

Familie Reinert-Bühler

Gasthaus Sonne 6206 Neuenkirch/Luzern

Telefon (041) 98 11 19

3255



Gesucht für Sommersaison

Saaltochter/Saalkellner Zimmermädchen

Offerten an die Direktion.

Telefon (041) 22 58 25

3267

Restaurant Salmen Wohlen

sucht zur selbständigen Führung der rustikalen Abendbar

Barmaid

Sehr guter Garantielohn, sowie

Buffetochter

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns Telefon (057) 6 41 33, Familie Arnold. OFA 109.115.981

Gesucht sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

für kleine Gruppe.

5 km von Lausanne.

Offerten unter Chiffre PN 900861 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Sekretärin

oder Hilfssekretärin, deutsch-französische Kenntnisse, gesucht für Sommersaison.

Grand Hotel Adriano

Lido Adriano (Ravenna) Italien Telefon 0544/34779

579

Hotel Steffani

Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

Restaurationsochter mehrsprachig; sehr gute Verdienstmöglichkeiten

Chef de rang

Zimmermädchen

Für diese Stellen suchen wir Personen mit Berufserfahrung, die sich an selbständiges Arbeiten gewöhnt sind.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien bitte an Familie Moritz Märky, Hotel Steffani, 7500 St. Moritz. 3337

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter

Gute Entlohnung, flottes Arbeitsklima.

M. Rickenbacher, Hotel-Restaurant Kreuz am See 6317 Oberwil-Zug Telefon (042) 21 05 63.

3329

Montana-Crans Hôtel-restaurant-snack

cherche

chef de cuisine

ou chef de partie qui aimerait accéder au poste de chef.

Entrée 1er septembre 1976. Place à l'année.

Faire offres avec certificats et prétentions de salaire sous chiffre 3352 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Parkhotel Waldhaus

Für unsere Tagesbar suchen wir eine bestausgewiesene

Barmaid

Eintritt zirka 1. Juni.

Bewerbungen mit Unterlagen richten Sie bitte an Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims Waldhaus, Tel. (081) 39 11 81 oder 39 16 13.

3351

GASTROPIAN Planen - Organisieren - Überwachen

In modernstem Hotelbetrieb in Hameln (Deutschland) gesucht

1 Food- and Beverage-Manager

als rechte Hand des Direktors, der in der Lage ist, im Verkauf aktiv mitzuwirken, sowie

1 selbständiger Küchenchef

Alter zwischen 30 und 40 Jahren.

Offerten sind direkt zu richten an: Hotel Weserbergland, D - 325 Hameln, Von-Dingelstedt-Strasse 3, Tel. 0049 05151/21044, Herrn Dirschingler verlangen, oder Gastroplan, Im Park 5, CH - 8953 Dietikon, Tel. (01) 740 14 18 (Hr. Schenk).

OFA 160.294.446



Für unseren lebhaften Betrieb suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionistin/Sekretärin

mit KV-Abschluss und guten Sprachkenntnissen. Ihr Aufgabenbereich umfasst die Korrespondenz des Hotelsekretariates, Bedienung der NCR-Buchungsmaschine und allgemeine Réceptionsarbeiten.

Koch

für unsere anspruchsvolle A-la-carte- und Bankettküche.

Serviertochter/ Kellner

für unser Spezialitätenrestaurant «La Jardinière».

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an das Garten-Hotel, zuhänden von Herrn A. F. Röthlisberger, Stadthausstrasse 4, 8400 Winterthur, Telefon (052) 23 22 31.

3347

**DIDACTOTEL S.A.**

104, avenue des Alpes

**1820 Montreux**

téléphone (021) 62 05 31

Depuis 1973, nous exploitons le «National Hotel Institute» à Bandung, Indonésie, pour le compte de la Coopération technique Suisse. Nous recherchons:

**un expert en administration hôtelière**

pour l'enseignement des branches de gestion hôtelière.

Engagement à convenir, déplacement en Indonésie en janvier 1977.

L'enseignement se donnera en anglais.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

3284

**Sporthotel Jungfrau Grindelwald**

Wir suchen in Jahresstelle, per 1. Mai oder nach Vereinbarung, sprachenkundige

**Hotelsekretärin**

für Réception, Kassawesen und verschiedene andere administrative Arbeiten.

Bewerberinnen mit guten Kenntnissen, die weitgehend selbständig arbeiten können, richten ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Hermann Märkle, Sporthotel Jungfrau 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 13 41.

3290

Wir suchen ab sofort für zirka 2 bis 3 Monate

**1 Chef de partie  
1 Commis de cuisine**

Bitte verlangen Sie unseren Küchenchef, Herrn J. Woelke.

**Kongresshaus Zürich**

Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich  
Telefon (01) 36 66 88

3293

**8001 Zürich, Stadtzentrum  
Hilti Vegi-Restaurant-Tea-Room**

13-15 Sihlstrasse 28, Telefon (01) 25 79 70, zwischen Jelmoli und St. Annahof. Wir erweitern und erneuern unser Küchenteam durch:

**Koch oder Köchin**

für Produktion und Fertigung unserer farbigen Palette vegetarischer Spezialitäten. Und unser Serviceteam durch eine charmante und freundliche

**Service-Angestellte**

(evtl. Anfängerin). Eintritt sofort oder im Laufe Frühjahr 1976. Wir suchen Sie nicht nur als tüchtige Mitarbeiter in unserem modernen Betrieb, sondern als Menschen, denen es bei uns wohl ist, und die mit Fröhlichkeit mit uns zusammenarbeiten wollen.

3294

**Dercy Hotel Bahnhof Grindelwald**

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle,

**Serviertöchter  
Commis de cuisine  
Chef de patie**

Offerten sind erbeten an Peter Märkle, Derby Hotel Bahnhof, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 25 61

3296



Wir suchen per 15. Mai für Sommersaison

**Portier  
Lingère, selbständig  
Küchenbursche**

Offerten an W. Gerber, Hotel Gotthard, 3800 Interlaken, Telefon (036) 22 64 81.

3297

**Hotel Freienhof  
6362 Stansstad  
am Vierwaldstättersee  
(Nähe Stadt Luzern)**

sucht zuverlässigen

**Koch**

sowie

**Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an R. Schmid, Telefon (041) 61 35 31.

3218

Das moderne neuzzeitliche Erstklasshotel

**Hotel Alexander garni in Zürich**

sucht tüchtigen, sprachenkundigen

**Nachtconciere**

Eintritt per 1. Mai 1976.

Schreiben oder telefonieren Sie an: Hotel Alexander garni, z. Hd. von Herrn Direktor S. Rieder, Postfach 256, 8025 Zürich Telefon (01) 32 82 03.

3223

In lebhaften Betrieb gesucht

**Jungkoch**

(evtl. Hilfskoch)

Geregelte Arbeitszeit und gute Entlohnung.

Interessenten melden sich bei:

Familie Knüsel-Zraggen

**Restaurant Kollermühle  
6300 Zug**

Telefon (042) 21 00 60

P 25-12561

Gesucht für neues Hotel mit Restaurant und Dancing in Breil/Brigels

**qualifizierter Gerant**

Grösse des Betriebes:

Hotel: zirka 30 Betten

Restaurant: zirka 50 Sitzplätze

Dancing: zirka 80 Sitzplätze

Anforderungen: abgeschlossene Berufsausbildung, Wirtpatent.

Wir bieten: zeitgeprägtes Salär, Dienstwohnung.

Seriöse Interessenten erhalten weitere Auskunft bei

**Schneider & Cathomas**

Architekturbüro

**7165 Breil/Brigels**

Telefon (086) 4 15 95

P 13-23280

Gesucht in bürgerliches Kleinhotel versierte

**Köchin oder Koch**

Wir erwarten selbständige Führung der Küche. Es käme auch eine pensionierte Person in Frage, mit Familienanschluss.

Offerten an:

**E. Bodenmann, Metzgerei  
8590 Romanshorn**

Telefon (071) 63 16 26 in Geschäftszeit

Telefon (071) 63 16 92 Privat.

P 33-23702

Wir suchen für lange Sommersaison am Bodensee, per sofort oder nach Uebereinkunft,

**Commis de cuisine  
2-3 Serviertöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten an R. Giger

Hotel Rotes Kreuz, 9320 Arbon

Telefon (071) 46 19 14

P 33-23763

Wir suchen für unser gastronomisch bekanntes Restaurant

**Küchenchef**

zu kleinerer Brigade, Jahresstelle. Wir erwarten von unserem Mitarbeiter viel Phantasie für saisonale A-la-carte- und Menuegestaltung, zuverlässige Kalkulation sowie korrekte Personalführung.

**Commis de cuisine**

welcher Gelegenheit hat, sich in erstklassiger A-la-carte-Küche auszubilden.

**Tochter**

für Buffet und Lingerie.

Kurzofferten:

**Restaurant Aklin, Zug**

Telefon (042) 21 18 66

Sonntag geschlossen.

3247

Gesucht nach

**Zermatt**

**Sekretärin**

mit Hotelerfahrung

**Koch/Saucier**

**Restaurations-tochter  
oder Kellner**

**Frühstückserviertöchter-  
Barhilfe**

Wir können Ihnen eine interessante Stelle in einem unserer Familienhotels anbieten.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen sowie eine Foto senden Sie bitte an:

Julen Hotel's  
Julen-Europe-Mirabeau  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 7 74 81 / 7 79 19 / 7 67 72

3253

Gesucht wird per sofort oder nach Uebereinkunft:

**tüchtige Sekretärin**

für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb

Anfrage an:

Familie Franz Kälin

**Hotel Bären  
8840 Einsiedeln**

Telefon (059) 53 28 76

3256



sucht per Frühjahr 1976 tüchtigen

**Commis de cuisine**

P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 95 90

3255

Cerchiamo

**giovane cuoco**

per ristorante italiano in Inghilterra nel distretto dei laghi. Offriamo alloggio e una buona paga.

Scrivere con foto e referenze:

Da Franco, 101 Highgate, Kendal Cumbria/England.

P 24-303662

**Ticino**

Ristorante in località turistica cerca a seguito di cambiamento di direzione

**chef di cucina**

preferibilmente con propria brigata composta di:

**1 saucier**

**1 entremetier**

**1 tournant**

**1 o 2 commis**

Inizio 1. maggio o data da convenire. Buona retribuzione eventualmente partecipazione all'utile. Faire offerta con copia dei certificati sotto 84-31057. ASSA, Annunzi Svizzeri SA, 6601 Locarno.

Zuverlässiger, charakterlich einwandfreier

**Privatchauffeur**

in Jahresstelle gesucht. Als Nebenbeschäftigung müsste ein Privatgarten gepflegt werden.

Senden Sie Ihre Offerte mit Referenzen an

**Bahnhofbuffet Zürich HB**

z. Hd. von Herrn A. Steurer, Personalchef, Bahnhofplatz 15,

**8023 Zürich**

P 44-1806

Gesucht nach Rheinfelden nette, freundliche

**Serviertöchter**

(Kellner)

für Speise- und Passantenservice. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Sich melden bei

Familie Müller

**Hotel Storchen,  
4310 Rheinfelden**

Telefon (061) 87 53 22.

3326



**Wienerwald**

What about an interview and a weekend free off charge at **Holiday Inn Brussels?** Mr. Hark Smits, General Manager, is looking for an

**assistant**

responsible for the roomsdevison and the supervision of 60 peoples (invoicing on NCR 42, front-office, housekeeping, porteur etc.).

If you are the dynamic hardworking and very ambitious the professional is looking for, if you are 28 to 34 years old, flwend English, French and Dutch, with at least five years experience in hotel industry, you will receive: attractive salary, fringe benefits, bord and lodging.

Please call immediately our consultant **Mr. G. Colcu**, academic selection, or write: **rue de Jonckere 51, Boite 12, 1060 Bruxelles.** Telephone 02/538 78 94 or 02/538 11 67.

3369



**Ferienland Lenzerheide-Valbella**

Wir suchen in unser junges Team einen

**Mitarbeiter**

zur Erledigung aller anfallenden Administrationsarbeiten, wie Buchhaltung, Personalwesen und Betreuung unserer Gäste am Schalter und Telefon (Sprachkenntnisse erwünscht).

**Kur- und Verkehrsverein  
Lenzerheide - Valbella**

Telefon (081) 34 15 88

3250

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle,

**Saucier**

(Chef de partie)

ins Berner Oberland.

Offerten erbeten unter Chiffre 3360 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

3360



Rest. Konzertlokal SET Bern  
Spelcher-  
gasse 37  
Tel. 031/22 12 87



3297

Hotel Post, 7451 Bivio

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle, tüchtige

Restaurationstochter evtl. Kellner

sowie

jungen Koch

In kleine Brigade.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Arnold Lanz

3053

Hotel-Restaurant Bären 3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier

Commis de cuisine

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

2668

Gasthof Bar Restaurant Spiess, Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison oder Jahresstelle zwei nette, freundliche

Serviertöchter

(Schichtbetrieb)

1 Buffettochter

Eintritt 26. April oder nach Uebereinkunft.

Familie Del Grasso-Oberli, Tel. (036) 22 25 51 oder (036) 22 71 31.

2887

Hotel- und Restaurationsfachschule

für Umschulung, Weiterbildung und Ausbildung mit modernsten Unterrichtsmethoden

Koch- und Servierkurse

über 5 Wochen ab 11. Oktober 1976.

Auskunft und Anmeldung:

Schulsekretariat Chr. Ziegler Felsengrass 22a, 6247 Henua

Telefon (071) 51 73 19

P 33-301862



Wir suchen für lange Sommersaison (April bis Oktober) ein gutes Team bestehend aus:

Küchenchef Koch oder Köchin Restaurationstochter oder Kellner Saaltochter

Unser Hotel ist bekannt durch: - feine A-la-carte-Küche - Hochzeiten und Gesellschaften - idyllischen Ferienort - Ausflugsziel.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns: Familie Blättler Ferienhotel Baumgarten 6365 Kehrsiten, Vierwaldstättersee

Telefon (041) 64 17 77

2199

Zermatt

Gesucht für die kommende Sommersaison

Serviertochter

Eintritt nach Vereinbarung. Kost und Logis im Hause.

Offerten an: Restaurant Le Chalet, André Kuonen

3920 Zermatt

Telefon (028) 7 63 80.

3327



sucht auf 15. April oder 1. Mai

jungen Koch oder Köchin

Telefon (036) 22 70 41

2764

Hotel Restaurant Schützen Stansstad advertisement with logo and contact info.

Happy Rancho advertisement with logo and contact info.

Hausgouvernante advertisement with contact info.

Cuisinier/cuisinière advertisement with contact info.

Hotel Restaurant Bären 3855 Brienz advertisement with contact info.

1 qualifizierter Koch advertisement with contact info.

1 Restaurant-Manager advertisement with contact info.

Serviertochter oder Kellner advertisement with contact info.

Hotel Flyhof am See 8872 Weesen advertisement with logo and contact info.

joven maître d'hôtel advertisement with contact info.

chef de rang qualificado camareros advertisement with contact info.

Hotel Berlin advertisement with contact info.

Auberge-Restaurant «Petit Paradis» advertisement with contact info.

Cashof Pâtisserie Bienen Eschlikon advertisement with logo and contact info.

2 junge und attraktive Serviertöchter advertisement with contact info.

Hotel Carlton, Interlaken advertisement with contact info.

Zimmermädchen Kellner advertisement with contact info.

Serviertochter (Köchin) advertisement with contact info.

jüngerer Koch (Köchin) Haus-Küchenbursche oder Mädchen advertisement with contact info.

Montana/Crans (Valais) advertisement with logo and contact info.

Kurhotel Therme Bad Vals advertisement with logo and contact info.

Kassierin/Badegehilfin advertisement with contact info.

Kassierin/Badegehilfin advertisement with contact info.

Stellengesuche Demandes d'emploi advertisement with contact info.

Juli, August, September advertisement with contact info.

Sekretärin advertisement with contact info.

Réceptionist/Aide du patron advertisement with contact info.

Ehepaar advertisement with contact info.

30jähriger Schweizer Fachmann advertisement with contact info.

Director advertisement with contact info.

Hotel Zwissighof advertisement with logo and contact info.

Rest. Oberer Mönchhof advertisement with contact info.

Strandhotel Iseltwald advertisement with contact info.

Hotel-Revue-Inserate advertisement with contact info.

Junges Paar sucht Stelle für Sommersaison advertisement with contact info.

Serviertochter gelernter Kellner advertisement with contact info.

sommelière débutante advertisement with contact info.

Küchenchef (Schweizer 40jährig) advertisement with contact info.

verantwortungsvolle Position advertisement with contact info.

Initiativer Schweizer (29) sucht per sofort oder nach Uebereinkunft Stelle als advertisement with contact info.

Director advertisement with contact info.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Bestausgewiesenes Ehepaar möchte nach Auslandsaufenthalt wieder in die Schweiz zurückkehren.

Wir suchen:

Direktionsstelle

in einem mittelgrossen Hotelbetrieb.

Offerten bitte an: Bärenhübelstrasse 8, 4600 Zolingen, Kanton Aargau.

3252

Junger, ideenreicher Schweizer Hotelkaufmann, seit mehreren Jahren in leitender Position tätig, sucht

Direktionsstelle

in einem mittleren, erstklassigen Hotelbetrieb. Versiert in allen Sparten des Hotelfachs. Beste Referenzen sind vorhanden.

Offerten unter Chiffre 3315 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erfahrener Hotelfachmann, Schweizer, 48jährig, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, sucht Jahresstelle als

Chef de service/ Oberkellner

in gediegenem Hause.

Offerten erbeten unter Chiffre 3111 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizer, 39jährig, gelernter Koch, Diplom Hotelfachschule Lausanne, mit Erfahrung in allen Sparten des Gastgewerbes, zurzeit in leitender Stellung, sucht

verantwortungsvolle Tätigkeit

in grösserem Unternehmen. Fähigkeitsausweis A vorhanden. Eintritt nach Uebereinkunft. Region Zürich-Aargau bevorzugt. Offerten unter Chiffre 1748 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

1748

Schweizerin, 28 Jahre, D, E, F, mit guter Ausbildung im Gastgewerbe, Erfahrung im In- und Ausland, sucht neuen Wirkungskreis als

Gerätin oder Betriebsassistentin

Fähigkeitsausweis A vorhanden. Eintritt zirka Juli 1976.

Offerten bitte an: H. Rindlisbacher Burgstrasse 8, 3600 Thun

3214

Bademeister und Schwimmlehrer

in Hotelschwimmbad.

Sprachen D, J, F, E. Offerten unter Chiffre L 25-300710 an Publicitas, 6902 Luzern. P 25-300710

Fach- und sprachkundiges Ehepaar, unabhängig, nicht ortsgewunden, sucht nach Vereinbarung eventuell sofort Stellen als

Er

Sie

Chef de service oder Barman

Commis de bar oder Buffeldame

Unter Chiffre 3017 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Als verheirateter Schweizer mit Fähigkeitsausweis A (Bern und Graubünden) bin ich seit vielen Jahren in führenden Häusern im In- und Ausland tätig gewesen. In dieser Zeit arbeitete ich nacheinander als Koch, im Service und sodann speziell als Küchenchef. Seit mehr als 10 Jahren bin ich als Betriebsleiter (Hotelbetrieb und Personalrestaurant) tätig. Ich suche eine meiner Ausbildung und Erfahrung entsprechende Stelle als

Gerant/Küchenchef

in Hotel, Hotel garni, Restaurant oder Kantine, eventuell Tea-Room oder

Einkäufer/Kontrollleur

Sollten Sie eine entsprechende Position zu besetzen haben, würde ich mich freuen, mit Ihnen in Kontakt zu treten.

Zuschriften unter Chiffre A 900568 an Publicitas, 3001 Bern oder ab 20 Uhr: Telefon (031) 45 54 17. P 05-5538

Gut ausgewiesener Chef de rang sucht Stelle als

Chef de service oder 2. Oberkellner

in Erstklasshaus.

Offerten unter Chiffre 3363 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotelsekretärin

mit mehrjähriger Erfahrung, sprach- und NCR-kundig, sucht interessante Stelle in abwechslungsreichem Saison- oder Jahresbetrieb.

Richten Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre 3339 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune homme, 17 ans, cherche emploi à l'année ou à la saison comme portier de préférence dans petit établissement avec possibilité d'apprendre le français. Entrée en service dès mi-mai 1976 ou date à convenir. Tél. (057) 6 60 20, 8 à 12 et 14 à 18 h.

sous-directeur/ chef de réception

Suisse romande de préférence.

Faire offres sous chiffre 3157 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Jeune homme, français, 27 ans, diplômé Ecole Hôtelière Lausanne, franc., all., angl., cherche place à l'année comme sous-directeur/ chef de réception Suisse romande de préférence.

Organiste

(orgue et batterie électronique) cherche place dans restaurant. Libre tout de suite.

Ecrire sous chiffre J 18-311245 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Wer sucht Partnerin?

Jüngere, gutpräsen- tierende und tüchtige Frau, Fähigkeitsausweis A, wünscht geeigneten Job. Eventuell auch Pacht, oder als Gerantin, oder als Gerantin.

Offerten unter Chiffre 3268 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Bestausgewiesene Schweizerin, 34jährige

BARMAID

sucht Stelle in Hotel oder Dancing-Bar. Sprachen: R, D, F, E, I. Fähigkeitsausweis A.

Offerten unter Chiffre 3259 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Je cherche place comme

chef de cuisine

Région Vevey-Montreux-Lausanne.

Faire offres sous chiffre 3263 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune Ehepaar (Schweizer) sucht gemeinsamen

Arbeitsplatz

Er: Sous-chef (mit Praxis)

Sie: Buffeldame (mit Praxis)

Offerten unter Chiffre 3261 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Versierter

Küchenchef

sucht neuen Wirkungskreis evtl. Alleinkoch oder in kleine Brigade, Thun oder Umgebung.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Tel. (033) 36 88 13

Schweizerin, 30, mit mehrjähriger Hotel-erfahrung, sucht Stelle als

Sekretärin/ Réceptionniste

Sprachen: D, I, E, etwas F, NCR 42.

Offerten erbeten unter Chiffre 3264 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Fille d'hôtelier, dix-huit ans (3 années d'Ecole hôtelière, 1 année de pratique), anglais, français, italien, cherche poste en rapport avec ses qualifications dans un

bon hôtel

Genève ou environs.

Faire offres à Brigitte Ennemoser, Hôtel Christina, A-8156 Gries, Brenner/Tyrol.

Schweizer, 38, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine Stelle als

Alleinkoch

Offerten unter Chiffre 3362 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Schweizerfahnen

100 % Nylon, Krauz eingesetzt, Zwilchsaum, eingenahtes Seil, Karabinerhaken.

100x100 cm Fr. 28.- 120x120 cm Fr. 31.- 150x150 cm Fr. 36.- 200x200 cm Fr. 52.-

Amrein AG

Fahnenfabrik Cysalstrasse 21, 6000 Luzern 5 Telefon (041) 23 00 22

3220

Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen ab Platz Solothurn

Zimmerpavillon

System Marty, 20 Betten, Länge 23 m, Breite 8 m, enthaltend 7 Doppelzimmer, 6 Einzelzimmer, Aufenthaltsraum 40 m², Toilettenanlage und Dusche. Komplette Möblierung, elektrisch-sanitäre und Heizungsinstallationen, Einfache Demontage und Wiedermontage.

Auskunft und Besichtigung durch Familie Torpy, Hotel Touring, 4500 Solothurn, Telefon (065) 22 66 74

P 05-21538

A vendre

billard américain

Golf azur, état neuf.

Téléphone (021) 61 22 59

3225

CURRY INDIA

seit 1950

Indische Spezialitäten Spécialités indiennes

Basmatti Rice-Curry Currysauce prête à servir Chutneys, Pickles, Papads Fresh Mangoes, Passionfruit

M. L. Chandiramani & Co. 1701 Fribourg, Tel. (037) 22 93 55

3286

Zu verkaufen

1 Silberputzmaschine

(Stahlkugeln), Marke Kreis, fast neu. Neupreis: Fr. 13 500.- jetziger Preis: Fr. 6300.-

1 Rahmschlagmaschine

Marke Schlagra, fast neu. Preis Fr. 2000.-

Anfragen sind zu richten an

Landhaus Römerburg 4132 Muttenz

Telefon (051) 61 07 70 (Herrn Stoizenberg verlangen).

3309

Günstig zu verkaufen

Wirtschafts-Inventar

komplette Bar-Theke, mit Eisfachblenden und Triefkühlfach, 8 bis 10 Plätze, Bar-Hochhocker, diverse Kleintische, Polsterstühle dazupassend, Polsterbank (Kunstleder schwarz), diverses Geschirr, eventuell Express-Kaffeemaschine für 4 Tassen.

Das ganze Inventar ist wenig gebraucht und wird infolge Kaffee-Aufgabe zu einmaligem günstigem Preis abgegeben. Auch auf Teilzahlung oder Leasing erhältlich. Unverbindliche Auskunft und Besichtigung unter vorheriger telefonischer Anmeldung.

Rosental-Garage AG Rosentalstrasse 50/52, 1. Stock 4000 Basel, Telefon (051) 26 26 10 (Frau Schaub verlangen)

LA

Achtung Hoteliers und Restaurateure!

Wir kaufen, bei grösseren Mengen zu aktuellen Tagespreisen

gebrauchte Friteusen-Ole und -Fette

- Die Friteusen-Ole dürfen nicht mit Motoren- oder Maschinenöl vermischt werden. Das Öl bitte in Kanistern bereithalten. Es steht ein Gratis-Abholdienst zur Verfügung - ein Telefonanruf genügt.



HANS HEDIGER Altstoffe, 5734 REINACH Telefon (064) 71 49 60

Schwimmbad-Reinigung

Wir reinigen alles was zur Schwimmhalle gehört (auch Freibäder), z.B. Duschen, Umkleidekabinen, Saunen und Glasreinigung. Ihr Schwimmbad wird garantiert von Rost und Algen befreit. EMPA-geprüfte Reinigungsmittel.

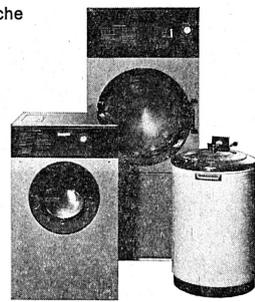
Ihr Partner für Schwimmbad-Reinigung A. Hallner, Oberstrasse 177, 9013 St. Gallen Telefon (071) 27 75 92 Frau T. Vogt, Dufourstrasse 114, 9000 St. Gallen Telefon (071) 27 90 27

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte.

P 33-302550

WASCATOR

Schwedische Qualität



Vom Spezialisten für Wäscherei-Einrichtungen



Provap AG Maschinen für Chem. Reinigung und Wäscherei, Dampfkessel CH-3202 Frauenkappelen/Bern Telefon 031 50 12 55 Servicestellen in Zürich und Lausanne

Die Hotel-Fachschule ist ein guter Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den neuen Heimlehrcurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der Fernschule mit Erfahrung.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotel-Branche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich Räfelfstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fachkurs.

Name
Strasse
Ort
Alter 494

Prospekt- werbung

Für Prospekte beraten wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund» F. Pochon-Jent AG Effingerstr. 1, 3001 Bern Telefon (031) 25 66 55

Bitte Porto beilegen!

Sie erwarten bestimmt eine Antwort auf Ihre Bewerbung oder zumindest die Unterlagen zurück, nicht wahr? Und Sie ändern rund 30 bis 50 Mitbewerber ebenfalls. Das läppert sich in einem Betrieb zu ganz hübschen Portoauslagen zusammen.

Meinen Sie nicht auch, es wäre höflicher und angemessen, dem Bewerbungsschreiber einen adressierten und frankierten Rückantwort-Umschlag oder einen internationalen Antwort-Gutschein (auf der Post erhältlich) beizulegen?

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



**Zur Aufmerksamkeit der Geschäftsleute, deren Beschäftigungsbereich Tourismus und Hotel ist.**

**Sie können an der Schwarzmeerküste in der Türkei ein Feriendorf und Erholungszentrum errichten und für mehrere Jahre dieses Dorf besitzen. Und Sie können dadurch sehr viel Geld verdienen.**



Wir haben an der Schwarzmeerküste in der Türkei ein Land von 24 587 m<sup>2</sup>, das wir mit einem langfristigen Vertrag vermieten wollen. Das Land liegt nur 180 km östlich von Istanbul in einem kleinen Dorf direkt an der Schwarzmeerküste.

Wenn Sie daran Interesse haben, dann schreiben Sie uns, damit wir mit Ihnen Kontakt aufnehmen können.

**Ergün Cagatay Rosenstrasse 1 8360 Eschlikon (TG)**

3052

A VENDRE au bord du Léman près de Lausanne

## motel-restaurant-snack

Magnifique situation - construction moderne - 120 lits, toutes les chambres avec salle d'eau.

Pour tous renseignements s'adresser à:  
Ventes et Placements Immobiliers SA,  
5, rue Centrale, 1000 Lausanne.

3335

A louer (dès été 1978)

## nouveau Buffet de la Gare à Aigle

comprenant sur deux étages : restaurant, salle à manger, terrasse, environ 150 places au total. Possibilité de discuter l'aménagement des locaux loués.

Les candidats ou de préférence les couples qualifiés disposant des fonds nécessaires pour l'achat du mobilier et possédant d'expérience nécessaire pour la conduite d'un tel établissement sont priés d'adresser leur offre avec curriculum vitae, certificats et photos à la direction d'arrondissement postal, division des bâtiments et du matériel, 1001 Lausanne.

P 05-7550234

Schweizer Hotelier- und Restaurateur-Ehepaar, zurzeit im Ausland tätig, sucht ab anfangs 1977 ein

## Hotel oder Restaurant

(Schweiz oder Ausland) zu pachten oder kaufen.

Offerten unter Chiffre 3054 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Restaurant an ausgezeichnetener Lage in Bern zu verkaufen

Bezeichnung: Waldeck Ostermündigen  
Standort: neben Technischem Zentrum PTT (500 Techn. Beamte der GD PTT neben künftigen Gewerbezentrums der Zentweg Immobilien AG in Geschäfts- und Gewerbehaus Waldeck integriert (zirka 80 Arbeitsplätze) Nähe Schosshaldenfriedhof (Leichenmahlzzeiten) in Wohnquartier  
Sitzplätze: 110 Restaurant und Bar  
80 in zwei Säle, 54 im Freien  
Umsatzerwartungen: 1,5 Mio Fr. p. a.  
Kaufpreis: Fr. 1 325 000.- (ohne Betriebseinrichtung, Inventar, Parkplätze)  
Auskunft und Unterlagen:  
Ducret AG, DAG, Stöckackerstrasse 89  
3018 Bern, Telefon (031) 56 18 18.

P 05-5182

Situation privilégiée dans une zone de verdure en bordure route nationale à proximité d'Yverdon, près sortie future de l'autoroute - pour jeune couple ou chef ambiteux

## 15 000m<sup>2</sup> de terrain

avec autorisation de construire  
- motel 60-80 lits et  
- café - snack - restaurant - 120 places et  
- station-service indépendante.

Conditions exceptionnelles.

## Financement assuré

Renseignements par AVIA Genève, case postale 16, 1213 Petit-Lancy 2.

P 18-2929

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Wir suchen zu kaufen

### zirka 50-Zimmer-Hotel

möglichst im Mittelland, mit sehr guten Verkehrsverbindungen. Erforderlich sind genügend Nebenräume (Sitzzimmer, Konferenzräume usw.). Richten Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre 44-67259 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

### Wer bietet mir die Chance?

Schweizer, 31, zurzeit in ungekündigter Stellung als Direktor eines Luxus-hotels (190 Betten) tätig, sucht zu mieten oder pachten

### mittleres, gepflegtes Hotel

Leider ist nicht viel Geld vorhanden, dafür jedoch eine fundierte Ausbildung: Gymnasium, Handelsschule, Reisebüroführung, Fachschule Betriebspark (Fähigkeitsausweis), Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie in Häusern ersten Ranges.  
Offerten unter Chiffre 3258 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### In Zürich, Nähe Helvetiaplatz zu verkaufen gressos

### Appartementhaus mit Restaurant und Bar

Rendite 9%, Preis 2.45 Mio Franken. Anzahlung mindestens Fr. 450 000.-. Geregelt Hypothek.

Anfragen unter Chiffre 3237 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Wir sind Optimisten

und deshalb überzeugt, dass man mit fundiertem Fachwissen und persönlichem Einsatz auch heute noch reelle Chancen hat. Aus diesem Grunde suchen wir in Pacht oder Kauf

### Hotel

mit mindestens 120 Betten. Wir würden uns freuen, auch Ihre Offerte zu erhalten und sichern Ihnen selbstverständlich absolute Diskretion zu.

Offerten unter Chiffre 3222 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suchen Sie einen pretawarten, aber doch luxuriösen Ferien- oder Alterssitz im herrlichen Oberengadin?

Wir können Ihnen ein glückliches Programm von

### Einfamilienhäusern

(4 1/2, 3 1/2)

und

### Maisonnette-Wohnungen

(2 1/2, 3 1/2, 4 1/2)

anbieten (Lage exklusiv). Die sehr günstigen Preise werden Sie angenehm überraschen; Finanzierung geregelt. Fertigstellung anfangs 1977. Verlangen Sie bitte unseren Prospekt und weitere Auskunft bei Frau Peter und Herrn Christen.

### HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Seldengasse 20, 8023 Zürich 1  
Telefon (01) 23 63 64

Von fachlich und finanziell bestens ausgewiesenen Hotelier zu kaufen gesucht

### 100-Betten-Hotel

vorzugsweise Kanton Graubünden. Wenden Sie sich bitte unter Chiffre 44-68085 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

(Diskretion garantiert)

Zu pachten gesucht

### Tea-Room oder Snack-Bar

Vorzugsweise Bern, Thun oder Umgebung. Langjährige, fachliche Kenntnisse in praktischer sowie leitender Position. A-Patent vorhanden. Finanzierung gesichert.

Offerten unter Chiffre 3149 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

An sehr guter Lage in Basel zu verkaufen oder zu vermieten

### gediegenes Restaurant

mit 34 Plätzen. Wirtschaft mit 40 Plätzen und einem Partykeller.  
Aparter Ausbau im Innerschweizerstil.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3136 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Alpes vaudoises à louer

### hôtel

40 lits, zone de verdure, possibilités d'achats.

Faire offres sous chiffre 3188 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

Solvente Mieter suchen geeignete

### Räumlichkeiten

für Privatclub.

Eventuell auch Restaurant. Nähe Locarno oder Lugano bevorzugt.

Angebote erbeten unter Chiffre 3325 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre petit

### motel

Pleine campagne, axe Delémont-Porrentruy.

Tél. (032) 92 13 49  
P 06-17142

Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen

Schweiz gelesen!

### Stadthalle- Restaurationsbetrieb

in Biberach an der Riss

Die Stadt Biberach an der Riss erstellt zurzeit eine moderne Stadthalle, die Ende 1977 in Betrieb genommen wird. Dem Gebäude sind ein sehr schönes Restaurant mit zirka 110 Tischplätzen sowie eine rustikale Gaststätte mit zirka 80 Tischplätzen und 4 Kegelbahnen angegliedert. Ueber diese Räume hat der Pächter das alleinige Verfügungsrecht.

Ausserdem befindet sich in dieser Stadthalle ein Mehrzwecksaal mit zirka 1050 Tischplätzen, der unterteiltbar ist, wobei sich insbesondere ein sehr anspruchsvoller kleiner Saal mit bis zu 350 bis 400 Tischplätzen bilden lässt. Angeschlossen sind 3 Konferenzräume mit zirka 120 Tischplätzen. Die Bewirtung dieser Räume mit unregelmässig stattfindenden Veranstaltungen ist Aufgabe des Pächters.

Die neue Stadthalle liegt unmittelbar am Altstadtkern inmitten einer grosseren Parkanlage. Neben dem Theaterprogramm fallen ständige Veranstaltungen der örtlichen Vereine und Betriebe an. Es wird auch versucht, überörtliche Tagungen in das Haus zu bekommen. Die Konferenzräume sind insbesondere für Familienfeiern bestens geeignet. Ausserdem hätte der Pächter die Möglichkeit, eigene Veranstaltungen, wie Gesellschaftsabende usw. beizubringen. Die Qualität des Gastronomie wird ein ganz entscheidender Faktor für die Effektivität des Hauses sein und von seiner Aktivität wird sehr viel abhängen.

Für diesen Betrieb suchen wir eine Fachkraft, die eine umfassende Erfahrung in der Gastronomie besitzt und die den speziellen Anforderungen eines solchen Hauses gewachsen ist. Die Verpackung erfolgt auf Umsatzbasis zu sehr günstigen Bedingungen.

Die Grosse Kreisstadt Biberach an der Riss mit 30 000 Einwohnern und weitem Umland liegt in Baden-Württemberg in der Nähe des Bodensees und bietet ein vielfältiges und reges Kultur-, Sport- und Vereinsleben. Sämtliche Schularten sind am Platze.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lebenslauf, der speziell auf den beruflichen Werdegang einght, sind bis spätestens 15. Mai 1976 zu richten an die Stadt Biberach an der Riss - Liegenschaftsamt - 7950 Biberach an der Riss, Postfach 745, Telefon (07351) 5 12 83.

3216

## Bitte Porto beilegen!

Sie erwarten bestimmt eine Antwort auf Ihre Bewerbung oder zumindest die Unterlagen zurück, nicht wahr? Und die andern rund 30 bis 50 Mitbewerber ebenfalls. Das läppert sich in einem Betrieb zu ganz hübschen Portoauslagen zusammen.

Meinen Sie nicht auch, es wäre höflicher und angemessen, dem Bewerbungsschreiber einen adressierten und frankierten Rückantwort-Umschlag oder einen internationalen Antwort-Gutschein (auf der Post erhältlich) beizulegen?

# Anschlagbrett Tableau noir



## Tageskurs Das Hotel als Kinderparadies

Wir wollen Ihnen helfen, Probleme mit Kindern und Familien zu meistern und Ihr Hotel kinderfreundlich zu gestalten.

- Thematik:**
- Dienstleistung am Kinde aus der Sicht der Réception, Etage, Service und Küche
  - Hotelkindergarten (Ideen zur Einrichtung und Führung)
  - Spielplatz-Gestaltung
  - Unterhaltungsbedürfnisse der Jugendlichen zwischen 10 und 18 Jahren
  - Die Familie und Ihre Möglichkeiten der Freizeitgestaltung
  - Ausarbeiten eines Schön- und Schlechtwetterprogramms

**Teilnehmer:** Höheres und mittleres Kader  
**Kosten:** Fr. 75.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke zu überweisen auf PC 30-1674.

**ReferentIn:** Frau Christine Vonaesch, dipl. Kindergärtnerin.  
**Kursleitung:** Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV.

**Kursdatum:** A/76.20 28. April 1976  
**Kursort:** Hotel Aarauerhof, Bahnhofstrasse 68, 5000 Aarau

**aus methodischen Gründen ist die Teilnehmerzahl beschränkt.**

**Auskünfte und Anmeldungen:**  
 Schweizer Hotelier-Verein  
 Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Fräulein Vreni Streiff  
 Monbijoustrasse 31  
 3001 Bern  
 Telefon (031) 25 72 22

Der  
**«Guide International des Hôtels 1976»**  
 ist bei uns eingetroffen. Richten Sie bitte Ihre Bestellung an den Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

Lo  
**«Guide International des Hôtels 1976»**  
 vient de sortir de presse. Vous pouvez l'obtenir auprès du service du matériel de la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, téléphone (031) 25 72 22.

# NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.  
**INTERNATIONALE COCKTAILS  
 LONG DRINKS**

**mixen Schüler selbst!**  
 Unsere BAR-Kurse beginnen:  
 3. Mai  
 31. Mai  
 M. FÜRER, Kursleiterin



Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck  
 Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55

Inseratenschluss:  
 Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

## SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS Service de formation professionnelle

La Société des hôteliers de Genève, en collaboration avec notre service, a invité M. R. Schnyder, conseil en organisation et gestion, de Sion, à s'exprimer sur un sujet brûlant:

### «Les problèmes du personnel en période de récession»

Cette conférence, ouverte tout naturellement aux membres d'autres sections, sera suivie d'un débat et poursuivra l'objectif suivant:

- Aider les participants à mieux saisir les «signes du temps», tels qu'ils s'expriment par des comportements divers, des initiatives de tout genre (Schwarzenbach, participation, Kaiseraugst, etc.), et qui se répercutent sur les attitudes du personnel.

- Programme:**
- 1. Diagnostics - les faits**
    - les réactions du personnel en période de récession.
  - 2. Identification des problèmes**
    - les mutations de la société,
    - le niveau d'information du commun des mortels face à ces mutations, la façon dont il est informé,
    - les réactions de l'être en situation d'insécurité,
    - l'attitude des cadres en périodes de haute conjoncture et de récession.
  - 3. Conclusions pratiques.**

**Date:** mardi 4 mai 1976, de 9 h. 15 à 17 h. 00.

**Lieu:** Genève, Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne.

**Prix:** Fr. 100.- par participant (y compris le déjeuner).

**Inscription:**  
 d'ici au 26 avril prochain, au moyen du talon ci-dessous, directement auprès de la Société des hôteliers de Genève (l'inscription ne devient définitive qu'après paiement de la finance).  
 Talon à retourner à la Société des hôteliers de Genève, 98, rue de St-Jean, 1211 Genève 11.

**Talon d'inscription**  
 Conférence de M. R. Schnyder du 4 mai 1976 à Genève (les problèmes du personnel en période de récession).

Le soussigné,  
 Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Tél. \_\_\_\_\_

désire participer à la journée et verse la finance d'inscription de Fr. 100.- au CCP 12 - 2261, Société des hôteliers de Genève.

Date: \_\_\_\_\_  
 Signature: \_\_\_\_\_

## Was tut sich in der Schulung?

### Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplombabschluss (viermal 3 Wochen)
- Betriebsleiterkurs SHV (5 Tage)
- Séminaire de développement humain en Suisse romande (3 jours)
- Kaderkurs SHV (4- und 11tägige)
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Kochlehrtöchter

### Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_

### Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

# VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.

## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

### Mitarbeiter besser führen

**Kurs SHV für höhere und mittlere Kader im Gastgewerbe Nr. 764**

Die heutige wirtschaftliche Entwicklung verlangt eine optimale Nutzung des gesamten Leistungspotentials aller Mitarbeiter. Nur dadurch können die anfallenden Probleme bewältigt werden und die Konkurrenzfähigkeit erhalten bleiben.

Dieser Kurs soll für die Vorgesetzten auf mittlerer und höherer Ebene Mittel und Wege aufzeigen, die Fähigkeiten der unterstellten Mitarbeiter besser zu nutzen.

Der nächste Kurs findet statt:

**Datum:** 4.-7. Mai 1976

**Kursort:** Hotel Adler, Sigriswil

**Kursleitung:** Rudolf Bolliger, Leiter der Kaderschulung SHV

**Kurskosten:** pro Person Fr. 350.- exklusive Pensionskosten

**Teilnehmer:** Damen und Herren in der Position eines Departementchefs, Inhaber mittlerer Stabsstellen deren Stellvertreter

**Thematik:**

- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen
- Motivation der Mitarbeiter
- Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
- Der erfolgreiche Führungsstil
- Organisatorische Grundsätze für die Instruktion antwortungen.
- Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung Berücksichtigung gruppendynamischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

**Auskünfte und Anmeldung:**  
 Schweizer Hotelier-Verein  
 Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Fräulein Vreni Streiff  
 Monbijoustrasse 31  
 3001 Bern  
 Telefon (031) 25 72 22

Ich interessiere mich für den Kurs Nr. 764 und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Stellung im Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Geb.: \_\_\_\_\_  
 Vorname: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_

## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Abteilung für berufliche Ausbildung

### Regionaler Tageskurs Küchenkontrolle und Kalkulation

Mit geeigneten Hilfsmitteln und Methoden ermöglichen wir jedem Teilnehmer im Aufgabenbereich der Produktion sein Kontrollsystem auszuarbeiten, um monatlich die wichtigsten Kennziffern zu analysieren.

- Thematik:**
- Aufbau der Kalkulation
  - Berechnung des Verkaufspreises
  - Was heisst marktgerecht sein?
  - Kalkulationskontrolle
    - Warenmenge (Portionen)
    - Einstandspreis (Abweichungsanalyse)
  - Ständige Kostenüberwachung

**Teilnehmer:** Küchenchefs

**Kosten:** Fr. 75.- pro Person, inklusive Mittagessen und Pausengetränke, zu überweisen auf PC 30-1674

**Kursleitung:** Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

**Kursdaten:** 5. Mai 1976 13. Mai 1976 11. Mai 1976

**Kursorte:**  
 Touring Mot-Hotel  
 Schloss Ragaz  
 7310 Bad Ragaz

Hotel Aarauerhof  
 Bahnhofstrasse 68  
 5000 Aarau

Restaurant Casino  
 Herrengasse 25  
 3000 Bern

**Kursdauer:** Von 9.30 bis zirka 17.00 Uhr

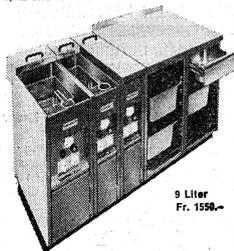
**Auskünfte und Anmeldungen:**  
 Schweizer Hotelier-Verein  
 Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Fräulein Vreni Streiff  
 Monbijoustrasse 31  
 3001 Bern  
 Telefon (031) 25 72 22.

Ich interessiere mich für den Kurs und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein \_\_\_\_\_  
 Name: \_\_\_\_\_  
 Vorname: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Stellung im Betrieb: \_\_\_\_\_  
 Geb.: \_\_\_\_\_

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Oellinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

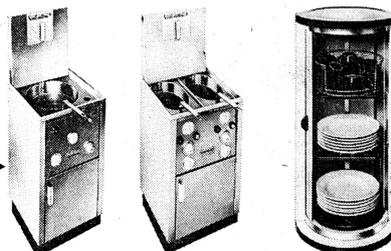
**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

Tellerwärmer  
VALENTINE-SERVOMAT  
50 Teller  
inox, braun und  
chrome  
Standmodell und  
fahrbar  
ab Fr. 680.-



S-1 9 L Fr. 1695.- P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.- MODELL V-1

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschleiben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Öelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**Mr. Aktuell**  
**Spezial-Ballon**  
Für Glacé-Coupen, Desserts etc.  
Höhe 13.5 cm, ø 10.5 cm, 45 cl.  
Stückpreis Fr. 7.50  
ab 36 Stück 5% Rabatt  
ab 72 Stück 10% Rabatt  
Ihr Partner und Berater  
WMF Zürich AG  
8953 Dietikon  
Abt. Hotelbedarf  
01/984242

**Hotelschule Lötcher**  
6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Diplomkurs**  
28. 9. 1976 bis 22. 9. 1978
- Hoteladministrationskurs**  
4. Oktober bis 3. Dezember 1976
- Küchenkurs**  
1. November bis 3. Dezember 1976
- Servicekurs**  
1. November bis 3. Dezember 1976

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

IMPRESSION de P. 36-2237

**T shirt**  
Choix Qualité Prix  
Vente au détail et en gros (Quantité non imposée)  
Livraison rapide (5 jours)  
Rabais pour sociétés et clubs  
**cmap**  
publicité sion  
027 / 23 20 56

**SEETALER DIRNDL SUPER DISCOUNT**

**SEETALER DIRNDL SUPER DISCOUNT**  
5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8  
TEL. 064/54 31 33

Die prachtvollsten Sticker-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme! Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tailenmasse angeben).



**Jetzt** spricht Ihr **HAG-Gastronomie-Berater** mit Ihnen auch über

**Assugrin®**

Er nimmt Ihre Bestellung entgegen. Oder bringt Ihnen die Assugrin-Portionenbeutel gleich mit.

Denn **KAFFEE HAG** bietet Ihnen **neu als weitere Dienstleistung Assugrin im HAG SERVICE COMPLET.**

Damit Sie Ihre Gäste noch besser bedienen können. Der HAG-Gastronomie-Berater erzählt Ihnen mehr darüber bei seinem nächsten Besuch. Übrigens - auch im Gastgewerbe sprechen gewichtige Gründe für Assugrin. Zum Beispiel das Gewicht, das immer mehr Gäste auf eine kalorienarme Ernährung legen. Und deshalb ihren Kaffee oder Tee mit Assugrin süssen.

**Assugrin®**  
Künstlicher Süsstoff auf Basis von Cyclamat  
Tägliche Hochleistung, die für Entzuckerung als Süßsüßmittel in Würfel, Kaffee, Vollkorn, (1+2 Cyclamat)  
Hermes Süsstoff AG, 8026 Zürich

**Eine bessere Gewohnheit**  
Süße Kalorienarmer  
Süße Kalorienarmer

Assugrin-Alleinvertretung für die Gastronomie  
Kaffee Hag AG, Departement Gastronomie  
8706 Feldmolen

Mein Assugrin-Vorrat geht zur Neige. Senden Sie mir bitte sofort:  
Kartoffel à 1000 Portionenbeutel (à 3 Süßwürfel)  
Assugrin Süsstoff (zu Fr. 41.- pro Karton)  
Kartoffel à 1000 Portionenbeutel (à 3 Süßwürfel)  
Assugrin vollsüß (zu Fr. 36.50 pro Karton)

Name: \_\_\_\_\_  
Einsenden an Kaffee Hag AG, Departement Gastronomie  
8706 Feldmolen  
Noch schneller geht's per Tel. Nr. 01-923 51 51

Hobbysammler sucht  
**Hotel-Koffer-etiketten**  
aus der ganzen Welt.  
Einzelsücke oder ganze Sammlungen.  
Sendungen oder Offerten mit Preisforderung an  
Postfach 8,  
3000 Bern 26.

Zu verkaufen  
1 Occasions-Waschmaschine  
**Unimatic-Favorit**  
19 kg, Fr. 1200.-;  
1 Occasions-Bügelmaschine  
**Cleis**  
3.5 KW, 380 Volt, Rollenbreite 1 m, Fr. 400.-  
Tel. (061) 72 51 19, ab 18.00 Uhr 3227

**Drucksachen**

die Sie benötigen, können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.  
Ein Anruf, Tel. (031) 25 66 55, genügt.

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Eftfingerstrasse 1  
3001 Bern

**Vollservice, Qualität und Preis sind unsere Argumente!**

Vom Entwurf bis zum fertigen Prospekt sind wir - mit mehr als 50 Jahren im Dienst der Werbung - Ihr Partner für gepflegte und repräsentative Drucksachen. Rufen Sie uns doch an, oder verlangen Sie einfach die unverbindliche Beratung durch unsere Vertreter.

**Coupon** Wir sind interessiert an:

- Hotelprospekt
- Speisekarten
- Postkarten
- sonstigen Drucksachen  
z.B. Briefkopf, Visitenkarten

**Pfisterer AG** Balderstrasse 30  
3007 Bern Tel. 031 45 25 11

**AKTION Passiertücher**

Art. 201-1, Reinleinen, rohweiss, mittelfein. Grösse 90x85 cm. Preis per Stück nur Fr. 7.50.

Bestellen Sie gleich telefonisch! Telefon (041) 22 55 85.

**Abgglan - Pfister AG Luzern**

**Englisch in England**

Gute Englischkenntnisse werden heute in jedem Beruf verlangt. Eine kleine, gut geführte Privatschule gibt Ihnen beste Lernmöglichkeiten. Schöne Lage am Meer. Vorteilhafte Preise.

Verlangen Sie Prospekte und weitere

Auskünfte durch:  
**The Principal, Ecole Internationale,**  
Herne Bay, Kent, England P. 23-35699